

أقدم

# أرسطو لك...

< تأليف >

روبرت ودفين

جودي جروفس

< ترجمة >

إمام عبد الفتاح إمام



# Introducing... Aristotle

& Rupert Woodfin  
Judy Groves

المشروع القومي للترجمة

أقدم لك ... هذه السلسلة !

يدور هذا الكتاب حول "أرسطو"، الفيلسوف الذى وصفه دانتي بأنه  
أستاذ أساتذة المعرفة. وكل شىء يعرف، وأطلق عليه العرب لقب  
"المعلم الأول" لشدة ثقافته الموسوعية، فقد كتب أرسطو فى جميع  
أنواع المعرفة البشرية: الطبيعة، وما بعد الطبيعة، والسيكولوجيا،  
والبيولوجيا، والنبات، والحيوان، والفلك، والنفس، والسياسة، والأخلاق،  
والمنطق، والخطابة، والدراما... وغير ذلك. وكان القديس توما الأكويني  
(أعظم فلاسفة المسيحية) لا يشير إلى أرسطو إلا بلقب "الفيلسوف"  
بـ"ال" التعريف، كما لو كان الفيلسوف الأوحى، وذلك احتراماً لهذا  
الفيلسوف العملاق، الذى سيطر على الفكر البشرى ما يقرب من ألفين  
من السنين.

أرسطو



المشروع القومي للترجمة

أقدم لك ..

# « أرسطو »

تأليف

روبرت ودفين

و

جودي جروفس

ترجمة

إمام عبد الفتاح إمام

المجلس الأعلى للثقافة

٢٠٠٥





المشروع القومى للترجمة  
إشراف: جابر عصفور

العدد: ٦٩٢  
أرسطو  
- روبرت وودفين  
جودى جروفس  
- إمام عبد الفتاح إمام  
- الطبعة الأولى: ٢٠٠٥

هذه ترجمة لكتاب:

Aristotle

Rupert Woodfin and  
Judy Groves

الصادر عن دار:

ICON BOOKS (2001)

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة  
شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت: ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس: ٧٣٥٨٠٨٤  
El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo  
Tel : 7352396 Fax : 7358084







## مقدمة

### بقلم المترجم

أقدم لك .. هذا الكتاب ... !

هذا هو الكتاب السادس والأربعون فى سلسلة «أقدم لك..» وهو يدور حول أرسطو: الفيلسوف الذى وصفه دانتي بأنه أستاذ أساتذة المعرفة.. وكل شىء يعرف..! وأطلق عليه العرب اسم «المعلم الأول» لشدة ثقافته الموسوعية؛ فقد كتب أرسطو فى جميع أفرع المعرفة البشرية: الطبيعة، وما بعد الطبيعة، والسيكولوجيا، والبيولوجيا، والنبات، والحيوان، والفلك، والنفس، والسياسة، والأخلاق، والمنطق، والخطابة، والدراما.. إلخ إلخ.. وكان القديس توما الأكويني «١٢٢٥ - ١٢٧٤» أعظم فلاسفة المسيحية لا يشير إلى أرسطو إلا بلقب «الفيلسوف» بألف لام التعريف: «يقول الفيلسوف..» و «كتب الفيلسوف..» .. وهكذا، كما لو كان الفيلسوف الأوحى، وذلك احتراماً لهذا الفيلسوف العملاق، الذى سيطر على الفكر البشرى ما يقرب من ألفين من السنين، فكان المنطق - الذى سمي أحياناً باسمه «المنطق الأرسطى» وأحياناً المنطق الصورى نسبة إلى الصورة عنده - هو المنطق الوحيد الذى لا منطق غيره. وكما كانت «البيولوجيا» هى المعتمدة حتى اكتشف وليم هارفى W. Harvey (١٥٨١ - ١٦٥٧) الدورة الدموية ونشر كتابه المهم «مقالة تشريحية فى حركة القلب والدم عند الحيوان» عام ١٦٢٨ - فأسس بذلك علم البيولوجيا الحديث وقضى على بيولوجيا أرسطو القديمة..

ويعرض علينا المؤلف فى كتابه هذا حياة أرسطو ومؤلفاته وعلاقته بتلميذه الإسكندر الأكبر، وأستاذه أفلاطون، وحياته فى الأكاديمية وتأسيسه لمدرسته الخاصة اللوقيون.. ويسير معه فى علاقته مع أستاذه مبيناً أوجه الاختلاف والاتفاق. ثم



يتحدث عن فلسفة أرسطو في شيء من التفصيل والتبسيط مبيناً تأثيره في المدارس الفلسفية التالية لا سيما أثره في الفلسفتين الإسلامية والمسيحية معاً حتى سمي فيما بعد «بالمدرسة المشائية» أو المشاءون العرب نسبة إليه، حيث كان يمشى في حديقة مدرسته ملقياً دروسه يتبعه تلامذة فسمى أتباعه «بالمشائين» - وقل مثل ذلك في المدرسة «الإسكولائية» أو «المدرسية» المسيحية في العصور الوسطى، حتى يصل بنا إلى عصر النهضة وأقول الأرسطية، وبداية وضع أساس تجريبي للعلم الحديث. ومع ذلك فقد كان أرسطو أول مَنْ وضع نظرية في الإستاطيقا «علم الجمال» ونظرية في السيكلوجيا العقلية «أو علم النفس العقلي»، وفي العلم السياسي وعلم الاجتماع، وأول مَنْ أعطانا نظرية عن القيمة في فلسفة الأخلاق مازالت تثير جدلاً حتى يومنا الراهن - كما كانت إسهاماته في الميتافيزيقا: عن الوجود العام Being، والوجود الفعلي Existence، والجوهر والعرض، والسببية... إلخ موضع نقاش مستمر في الفلسفة الحديثة. وقل مثل ذلك في حديثه عن الشعر وفن الخطابة، والدراما... إلخ. التي مازالت تدرس في الجامعات المختلفة، وتدور حولها حلقات نقاشية حتى الآن.

وعلى الرغم من كثرة الكتب عن أرسطو في المكتبة العربية، ومع وجود ترجمات عربية حديثة وقديمة لمعظم مؤلفات أرسطو، فإننا نأمل أن يقوم هذا الكتاب المتواضع بدور مهم في تبسيط فلسفة هذا الفيلسوف العملاق، وتقريب المشكلات الكبرى التي أثارها إلى ذهن القارئ بحيث يكون دافعاً له لقراءة كتب أكثر، ومراجع أكبر عن فلسفة «المعلم الأول» التي اعتبرت خالدة على مرّ العصور. والله نسأل أن يهدينا جميعاً سواء السبيل...

المشرف على سلسلة «أقدم لك...»

أمام عبد الفتاح أمام



## العقل الكلى

«أستاذ أولئك الذين يعرفون»...

دانتى الليجيرى (١٢٦٥ - ١٣٢١) شاعر الكوميديا الإلهية.



وصف أرسطو بأنه أكثر ذكاء من أى إنسان آخر عاش على ظهر الأرض، وأنه كان ذات تأثير قوى على الثقافة البشرية وعلى العقل والمعرفة يصعب أن يكون له مثيل، إذ يمكن أن ترند كثير من الطرق التى تفكر بها إليه، وإلى مؤلفاته، وذلك كله كثيراً ما ينكر فى يومنا الراهن. وخصوصاً الثقافة العقلية والعلمية والتكنولوجية التى انتشرت فى معظم العالم الغربى، تدين إليه بالشىء الكثير، أكثر مما تدين لأى شخص آخر، كما أنه أسهم إسهامات عظيمة فى تطور الأخلاق، وعلم النفس، والبيولوجيا، والسياسة، وفى تذوق الأدب.



## خلفية أسرة أرسطو

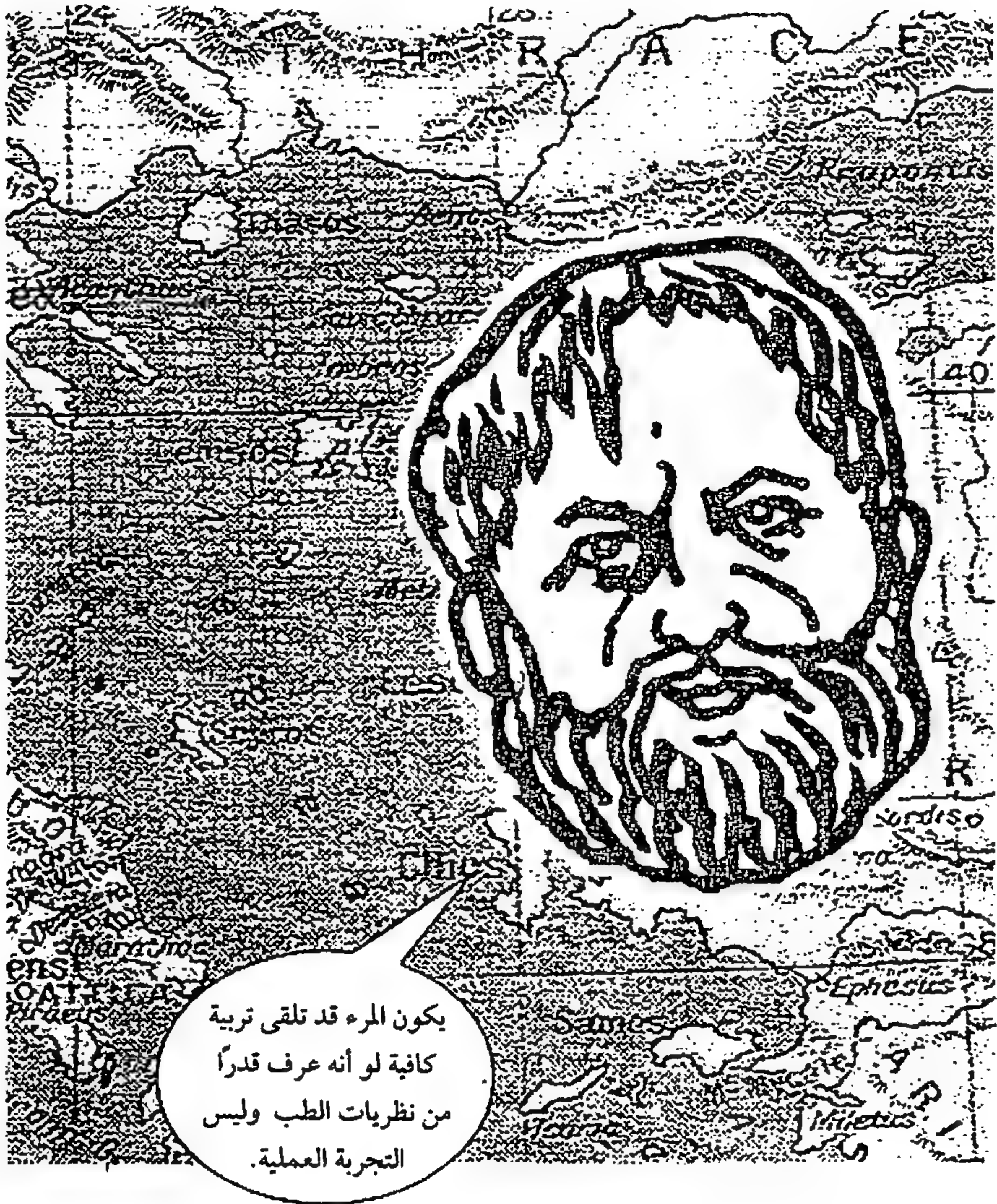
ظل أرسطو كالشبح ما يقرب من ألفين ونصف من السنين.



وربما قامت الأسرة بهذه الوظيفة لعدة أجيال مع ملوك مقدونيا، ولقد كان للخلفية الطبية دلالتها أيضاً، فالطب - حتى في ذلك الوقت - كان يعتمد على ملاحظة دقيقة، وتلك سمة تتسم بها كل مؤلفات أرسطو.



ولا يُعرف ما إذا كان أرسطو قد مارس الطب أثناء حياته ، لكنه قال فيما - بعد - بقليل  
من الفخر :



يكون المرء قد تلقى تربية  
كافية لو أنه عرف قدرًا  
من نظريات الطب وليس  
التجربة العملية.

ويبدو أن أرسطو قضى طفولة سعيدة في بلاط فخم أكثر منه مريحًا، حيث أعطيت  
الأولوية لتجميع الحكمة العملية مع السلوك البرجماتي.



## التربية في أثينا

فقد أرسطو والديه وهو لا يزال شاباً، وانتقل إلى رعاية بروكسينوس Proxenus الذي كان فيما يبدو قريباً لوالده، ولا بد أن ذكاءه كان بارزاً منذ الصبا، لأنه أرسل في سن السابعة عشرة إلى أثينا ليستكمل تعليمه، ولا بد أن المعلمين في تراقية انزعجوا من ذكاء هذا الغلام ولم يستطيعوا أن يفعلوا له شيئاً أكثر مما فعلوا، وقد التحق بأكاديمية أفلاطون بعد وصوله إلى أثينا بقليل.

### أفلاطون

(حوالي ٤٢٨ - ٣٤٧ ق م)  
كان شهيراً بالفعل بسبب آرائه  
الفلسفية الخاصة، ورواياته عن  
سقراط (٤٧٠ - ٣٩٩ ق. م).

ولقد جذبت شهرة أفلاطون الطلاب الباحثين من جميع أنحاء العالم الشرقي في البحر المتوسط، كما جذبت أبناء الأثرياء وأصحاب النفوذ في أثينا.





## المأدبة

كان أفلاطون يشجع المناقشات العميقة النافذة في الموضوعات الغامضة الصعبة، لكنه علّم شباب أثينا أيضًا ما يُعدُّهم لحياة الرشد.



يمكن أن تكون المأدبة عقلية ثقافية على نحو رائع، ويمكن أن تكون ماجة تمامًا، غير أننا ينبغي ألا نفكر في الأكاديمية من منظور المؤهلات أو الامتحانات، إذ يبدو أنها كانت أقرب إلى الحياة المثالية، كما أن كتابات أرسطو المتأخرة تدل على أنه كان يعتقد ذلك.



## «أرسطو وأفلاطون»

ظل أرسطو في أكاديمية أفلاطون ما يقرب من عشرين عامًا، ولا بد أنه أصبح عضوًا بارزًا جدًا، لكننا للأسف - لا نعرف إلا أقل القليل عن العلاقة بين هذين الفيلسوفين الكبيرين في هذه الحقبة العظيمة من تاريخ الفلسفة الغربية. ولا شك أن التراث العقلي لأفلاطون وأرسطو يختلف اختلافًا حاسمًا، لكن ربما لم يقع هذا الاختلاف إلا بعد أن غادر أرسطو الأكاديمية. ومن ناحية أخرى ربما - بسبب ما في الشباب من اندفاع وخطرة - كان يعارض أفكار أفلاطون منذ البداية<sup>(١)</sup>.



ولهذا فمن الممكن أن نقول إن العلاقة بينهما ربما كانت تفتقر أو تصبح جافة بين الحين والآخر، ولكنها لم تصبح قط مريرة، فقد كان لإيزوقراط Isocrates (٤٣٦ - ٣٣٨ ق. م) مدرسة منافسة للأكاديمية. ولقد كتب أرسطو وتحدث عن «الفريق» المعارض للأكاديمية.

(١) مما يروى عن أرسطو أنه كان مندفعًا في شبابه حتى قال عنه أستاذه أفلاطون «إنه لا ينقصه المهماز، بل اللجام». (المترجم)



## «مسائل غائمة»

توفي أفلاطون عام ٣٤٧ وغادر أرسطو المدرسة . ولا ندرى لماذا، لكننا نستطيع تخمين بعض  
الممكنات. ربما كان السبب أن الأكاديمية بدأت تركّز تركيزاً كبيراً على الرياضيات والنظريات  
الخالصة دون أن تولي العلوم العملية عناية خاصة وهي التي كان يهتم بها أرسطو، وربما لأن ابن  
أخت أفلاطون «سيوسيوس» هو الذي رأس الأكاديمية ولم يكن شخصية متميزة.



لم تكن العلاقة جيدة بين أثينا ومقدونيا بسبب - فيليب المقدوني - الذي خلف الملك أمينتاس  
- غزاحديثاً إحدى المدن اليونانية وسلبها، وربما نظر إلى أرسطو على أنه أيد مقدونيا أكثر مما  
ينبغي. وربما كان الأمر يعود إلى أن ملكية المدرس ليست ممكنة إلا للمواطني أثينا فحسب، ولم يكن  
أرسطو قط من أبناء أثينا.



## «شركاء أرسطو»

ابتعد أرسطو عن أثينا إثنى عشر عاماً، فقد ذهب في البداية إلى أثارينوس Atarneus على شاطئ آسيا الصغرى في الجانب الآخر من بحر إيجه، وكان حاكمها المحلي - أو «طاغيثها» كما كانوا يسمونه - يدعى هرمياس Hermias وكان فيما يبدو تربطه بعض الروابط بالأكاديمية، وقد أنشأ جماعة أكاديمية صغيرة تحت رعايته، ولقد أمدَّ هرمياس أرسطو وصديق له اسمه زينوقراط فرَّ معه بكل ما كانا يحتاجان إليه.





يقول أرسطو في كتابه «السياسة» الذي ربما كتبه في ذلك الوقت إن أنسب سن لزواج الرجل هي السابعة والثلاثين. وبالنسبة للمرأة الثامنة عشرة، ولما كان في السابعة والثلاثين في ذلك الوقت فإننا نستطيع أن نخمن أن بثياس كانت في الثامنة عشرة، كما أنه أدان الزنا بقوة ووصفه بأنه سلوك «شائن».





غير أن بثياس للأسف توفيت، ثم اتخذ أرسطو فيما بعد شريكاً آخر لحياته هي «هيريبليس» التي أنجبت له ابناً هو نيقوما خوس الذي أطلق اسمه على كتاب الأخلاق المسمى «الأخلاق النيقوماخية» ونحن لا نعرف ما إذا كانا قد تزوجا، فقد توفي أرسطو قبل «هيريبليس» ولقد كان كريماً معها في وصيته التي بقيت لنا<sup>(١)</sup>.



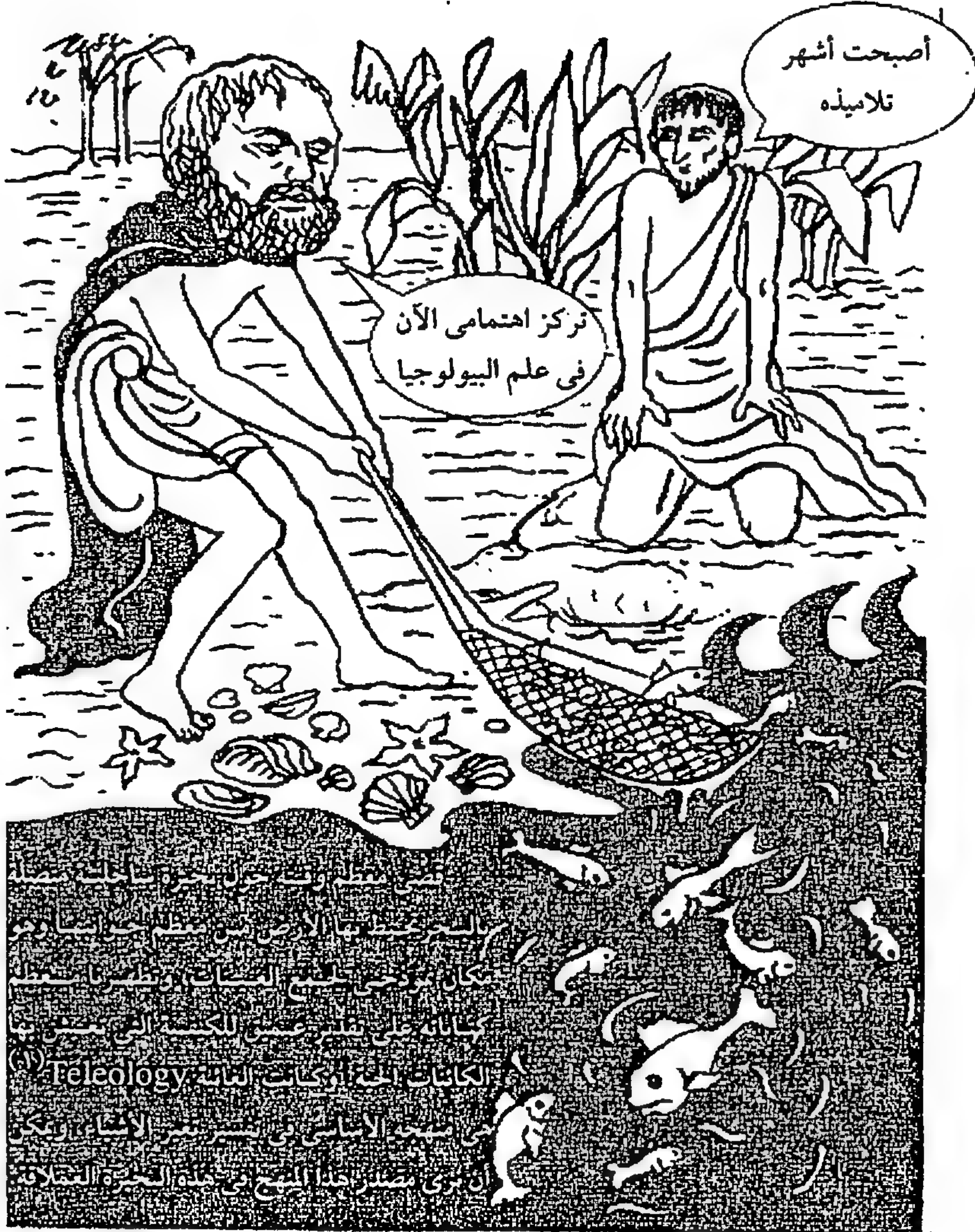
غير أن ما تبقى من القصة كانت أوقاناً عصيبة، فقد اجتاحت الفرس دولة المدينة «أثارنيوس» عام ٣٤١ ق.م وعذبوا هيرمياس حتى الموت.

- 
- (١) طالع هذه الوصية في كتابنا «أرسطو.. والمرأة» ص ١٢ وما بعدها. «المترجم»  
(٢) يطلب أرسطو من منفذ الوصية «أن يعطيها وزنه من الفضة خارج نصيبها، وثلاث خادومات تختارهن بنفسها بالإضافة إلى الخادمة التي لديها بالفعل، وكذلك إلى جانب الخادم «بيرهاريس» وإن فضلت أن تبقى في مدينة خالقيس chalcis فلها بيتي بالحديقة، وإذا اختارت أن تعيش في مدينة إستاجيرا stagira فلها بيت أبي هناك..» راجع كتابنا «أرسطو.. والمرأة» ص ١٢. (المترجم)



## «صيد السمك»

قبل ذلك مباشرة رحل أرسطو من «آسوس Assos» إلى جزيرة لسبوس Lesbos وعاش في مدينتها الرئيسية «ميتلين» وهناك التقى «ثيوفراستس» الذي ولد في هذه الجزيرة، ومرة أخرى كَوْن جماعة فلسفية تشبه جماعة آسوس.



(١) الغائية هي القول بأن لكل شيء غاية يسعى إلى تحقيقها وهو تصور ساد نظرية العصور الوسطى إلى الطبيعة ثم رفضته النظرة العلمية الحديثة. راجع ترجمتنا لكتاب «ستيس» الدين والعقل الحديث. (المترجم)



## «الإسكندر الأكبر»

فى عام ٣٤٣ ق. م جاءت الدعوة التى يذكرها التاريخ، فقد طلب فيليب المقدونى من أرسطو أن يقوم بدور المعلم والمربي لابنه الإسكندر الذى يبلغ الثالثة عشر من عمره، الذى غزا وقهر معظم العالم المعروف فى زمانه، إبان حياته القصيرة.

مع أفلاطون لا نستطيع أن نكون على يقين ضعيف عن العلاقة بين أعظم العقول فى عصره وبين الغلام الذى سيصبح أعظم قوة فى ذلك الوقت.

لم تحظى كتابات أرسطو السياسية بأى اهتمام خاص من اهتمامات الإمبراطورية المقدونية.

ليس ثمة شىء سيئ فى سلوك الإسكندر يمكن أن نعتبر أرسطو مسئولاً عنه، ربما كانت أعظم سمة تلفت انتباهنا فى كل هذه العلاقة هى تأثير كل طرف على الآخر.







لقد كان فيليب يريد أفضل مُعلم لابنه،  
ولابد أن تشير الروابط الأسرية الموجودة منذ  
الآباء - بغير خطأ - إلى أرسطو. وربما أراد  
أرسطو أن يجمع الفضائل الكلاسيكية التي  
كانت لأبطال «إلياذة» هوميروس مع أحدث  
ألوان التفكير في الأخلاق والسياسة، ولقد  
كان مقتنعاً بتفوق الإغريق وسموهم.

لقد نظرتُ إلى غير  
اليونانيين على أنهم  
برابرة...

ألم تكن هذه النظرة التي  
تميز بها اليونانيون هي  
التي شجعتني لقهرهم  
والسيطرة عليهم؟

ويبدو أن ذلك كان مؤثراً وفعلاً  
جزئياً فحسب . فقد اختار الإسكندر  
زوجة فارسية. وكان يشجع جنوده  
على الزواج منهم، ومن المؤكد أن  
أرسطو لم يكن ليستحسن ذلك.  
وربما رتب الإسكندر أيضاً أمر إرسال  
حيوانات ونباتات إلى أرسطو من  
البلاد التي فتحها.



## العودة إلى أثينا

قُتل فيليب عام ٣٤٦ ق. م ولم يعد لدى الإسكندر مزيد من الوقت للمدرسة. بقي أرسطو في إستاجيرا بعض الوقت، ثم غادر شمال اليونان في العام التالي عائداً إلى أثينا، وعلى الرغم من أن ارتباطه بالإسكندر منحه بعض الأمان والرخاء في أثينا، فإن العلاقة ربما تعكر صفوها في النهاية، فابن أخت أرسطو ويدعى كالستين عُن مؤرخاً رسمياً لحملات الإسكندر وقد ازداد اضطرابه العقلي حتى إنه اتهم بالخيانة<sup>(١)</sup>.



ألقيت به في السجن في زنزانة  
متنقلة ثم حكمت عليه بالإعدام.

ومن المحتمل أن يكون الإسكندر قد فكر في مصير مماثل لأرسطو على اعتبار أنه قريب «كالستين» لكن لحسن الطالع لم يحدث شيء من ذلك.

(١) اتهم مع مجموعة من الضباط في مؤامرة لاغتيال الإسكندر وحكم عليه بالإعدام. (المترجم)



## أرسطو يؤسس «اللوقيون»

كان أرسطو في الخمسين من عمره عندما عاد إلى أثينا، فيلسوفًا ناجحًا ومحترمًا، كانت رئاسة الأكاديمية خالية مرة أخرى في ذلك الوقت عقب وفاة «سبيسوس» لكن أرسطو لم يعين في هذه الوظيفة، ويبدو أنه لم يكن لديه استعداد للعمل تحت رئاسة زميل قديم هو «زينوقراط» فافتتح مدرسته الخاصة المسماة باللوقيون<sup>(١)</sup>

كانت تقع خارج مدينة أثينا بجوار معبد «أبولو لوقيوس» في منطقة كان الفلاسفة يترددون عليها حتى قبل تأسيس المدرسة



اكتشفت حديثًا الآثار المتبقية من مدرسة اللوقيين تحت شوارع أثينا الحديثة.

(١) أقيمت على أرض كانت مخصصة لإله اللوقيين Ly ceun أو الإله الذئب، ومازالت الكلمة حتى الآن تعني في الفرنسية المعهد أو المدرسة Lycee . (المترجم)



## «المشاةون»

وهنا فى «اللوقيون» عاش أرسطو وعمل للإتتى عشرة سنة القادمة. ويقوم بالتدريس والإشراف على عمل الباحثين والدارسين، وكان يعلم تلاميذه فى مكان مغطى من المبنى يسمى عند اليونانيين «بالمشى».

لهذا السبب  
عرفنا جميعا باسم  
«المشائين»



وكان للمدرسة نطاق واسع من الاهتمامات، وإن كانت قد اتجهت إلى التخصص فى

التاريخ والبيولوجيا.



## «الاثم مرتين»

توفى الإسكندر عام ٣٢٣ ق. م . وبدأت الإمبراطورية المقدونية التى أقامها الإسكندر تتفكك، وانتهز اليونانيون الفرصة للتحرر من مقدونيا، واستشعر أرسطو الخطر، فارتباطاته بالمقدونيين معروفة، كما كان صديقاً للوصى المقدونى على عرش أثينا، ودقت طبول الاتهام ضده بعدم التقوى «عدم احترام الآلهة» كما حدث من قبل مع سقراط: فغادر أثينا.





## «شاهد على قصة حقيقية»

ربما لم تكن هذه القصة حقيقية . لكن هناك قصة أخرى عن أرسطو في هذه الفترة المضطربة، لنا عليها دليل مستقل، فقد قيل إنه كتب إلى الوصى على عرش أثينا واسمه «انتياتر» يقول: «أما بالنسبة للشرف الذى أوليتمونى إياه فى «دلفى Delphi» والذى زال عنى الآن، فأنا لم أكن أعنى به كثيراً كما أننى لم أكن غير مكترث به»





## النهاية

كانت رحلته الأخيرة من أثينا إلى خالقيس عبر جزيرة «يوبا» حيث كان لأمه بعض العقارات، وقد توفي بعد عام - أو نحو ذلك - في عام ٣٢٢ ق. م. وهو يشكو من مرض في المعدة، وهناك قصة بديلة لموته أميل إلى تصديقها. كانت القناة التي تفصل بين جزيرة يوبا والأرض الأم ضيقة جدًا، وعلى الرغم من أنه لم يكن هناك مد وجزر فعلى في البحر المتوسط ككل ، فقد كانت هناك عمليات مد وجزر معقدة وصعبة في هذه القناة.



ولقد قيل إن أرسطو مات كمدًا لمحاولته حل لغز هذا التأرجح المستمر.



## «رجل صالح»(\*)

كل ما نعرفه عن أرسطو يشير إلى أنه كان رجلاً صالحاً رقيقاً وكرماً في آن معاً، وتظهر شخصيته على أنه يبدو مثل «الرجل الصالح» الذي كتب عنه في كتبه الأخلاقية، ولقد وصفه البعض بسبب كتاباته بأنه مختال يخلو من روح الدعابة، لكن ربما انطبق ذلك على الطريقة التي استغلت بها كتاباته أكثر مما ينطبق على ما قاله بالفعل.

كان له خصوم

كانت له ساقان طويلتان  
نحيلتان، وعينان صغيرتان،  
ويقال إنه كان ألثغ.

كانت تمائيله النصفية التي ربما عادت إلى السنوات الأولى في اللوقيين - تكشف عن تقاطيع صارمة، وعن رجل أرسطراطي إلى حد ما، ولحية وشعريغطي الرأس كله، ولقد قيل إنه كان أنيقاً في ملبسه، يرتدى عباءة جميلة وصندل، ويضع خواتم.

(\*) يصف يود يوجنس اللايرتي أرسطو بقوله:

«كان أرسطو ألثغ، نحيل الساقين، ضيق العينين، يلفت النظر بزبه وخاتمه، وقصة شعره!» المجلد الثاني من كتابه «حياة أعلام الفلسفة» ص ٤٤٥ من ترجمة د.د. هيكس. (المترجم)



## «المؤلفات»

لم يبق لنا سوى ثلث ما كتب أرسطو، أما الباقي فقد فقد، ثلاثون كتاباً أو حوالى ألفين من الصفحات الحديثة «لقد كتب ونشر العديد من الأعمال الموجهة إلى الاستهلاك الشعبي التي أطلق عليها اسم «خاص بتعليم العامة» على غرار الأسلوب الأدبي فى عصره: شعر، ورسائل، ومقالات، ومحاورات. ويقال إنها كتبت بأسلوب جميل، وقد ترك لنا «شيشرون» وصفاً لها.



لا ندرى أين ذهبت، لكن ربما دمر بعضها فى العهود المعادية للمقدونيين التى أعقبت

موت الإسكندر.



## «ملاحظات المحاضرات»

مؤلفات أرسطو الموجودة بحوزتنا لا تدل كثيراً على أسلوب أدبي، فهي لم تنشر قط في حياته، وبقيت بعد وفاته، وهي مقتضبة، وصعبة، مليئة بالتكرار، مبتورة أحياناً، تحتوي على انتقالات وارتباطات لا مبرر لها، وهي قليلة الزخرفة أو الفكاهة، ولقد قال الشاعر «توماس جراي» إن قراءة أرسطو تشبه تناول وجبة من العلف الجاف.



كما ظلت ملاحظات المحاضرات تستخدم في التدريس لعدة سنوات، وكانت تشمل مقطوعات قديمة ومقطوعات جديدة تحل محلها - لم يكن هناك اتفاق عليها - دون محوها بصفة دائمة. وكان توماس جراي Thomas Gray (1716 - 1771) شاعر إنجليزي، كان من رواد الحركة الرومانسية كما كان من أبرز الشعراء الإنجليز في منتصف القرن الثامن عشر، من أشهر أعماله «مرثية منظومة في مقبرة ريفية» تعتبر مثلاً على أعمال مدرسة المقابر. (المترجم)



كان منهج أرسطو الفلسفى هو أن يجد لغزاً فى المجال الذى يبحث فيه يسمى المعضلة أو الإشكال Aporia<sup>(١)</sup>. ثم العمل للوصول إلى حل له.



وربما لم تكن كلها أعمالاً لأرسطو، بل بعضها من أعمال التلاميذ أثناء المحاضرات أو بعدها، وربما لم تكتب بدقة، وربما اشتملت الطباعات التالية على فقرات ممدوسة أو أجزاء متغيرة شعروا أنها أخطاء، وهذه الأعمال تعرف باسم البحوث أو الرسائل، ومن المحتمل أن تكون أوراق أرسطو قد جُمعت معاً ووضعت فى هذه البحوث بواسطة آخرين.

(١) مصطلح أرسطو يراد به «وضع رأيين متعارضين لكل منهما حجته فى الجواب عن مسألة بعينها».  
(المترجم)



## «تاريخ مؤلفات أرسطو»

الحكاية أن ثيوفراستس (١) كان قد ورث كل أوراق أرسطو بعد وفاته.



(١) ثيوفراستس theophrastus (حوالي ٣٧٣ - ٢٨٧) فيلسوف يوناني كان تلميذاً لأرسطو، وقد كتب في كثير من أفرع المعرفة. وهناك قصة تروى أن التعاليم الباقية من أرسطو انتقلت إليه من بعد أرسطو ثم إلى نيلوس الذي خاف عليها من الضياع فخزنها في قبو حتى اشتراها هاو للكتب يدعى أيلكون ونشرها بأخطاء كثيرة لأنها قد تآكلت من وضعها في القبو، ثم أعاد أندرونيقوس تنظيمها ونشرها في القرن الأول الميلادي. (المترجم)



وعلى ذلك فعناوين  
الكتب وترتيبها وأية معلومات عن  
مؤلفات أخرى نحن مدينون بها  
لأندرونيقوس الرودسي الذي نشر  
نسخته من المؤلفات بعد وفاة أرسطو  
بثلاثة قرون.

ومن ثم فليس  
لدينا أي تسلسل زمني كتب فيه  
أرسطو مؤلفاته ولا نستطيع أن  
نقول إلا أقل القليل عن تطوره  
العقلي.

هناك جهود أكاديمية ضئيلة تبذل لمحاولة تقرير ما إذا كان أرسطو قد بدأ أفلاطونيا، ثم  
انتقل إلى سمته المميزة من التجريبية إبان حياته، أم أن العكس هو الصحيح. الاختلاف  
الكبير بين المؤلفات كما كتبها أرسطو والطبعة التي نشرها أندرونيقوس هي أن الأصول ربما  
احتوت على عدد كبير من البحوث القصيرة. لقد جمعها أندرونيقوس معاً على أساس  
بعض الموضوعات العامة.



## «الرابطة العربية»

عندما سقطت روما ضاعت مع سقوطها كل معلوماتنا عن مؤلفات أرسطو وفكره من

أوروبا الغربية.



## «المؤلفات»

المؤلفات على نحو ما ظهرت في طبعة بيكر Bekker هي على النحو التالي: المؤلفات التي يظن أن أرسطو لم يكتبها مرقومة بنجمة. ويحتمل أن تكون هناك أجزاء من المؤلفات الأخرى لم يكتبها.

مشى الحيوان	* الأخلاق الكبرى	في السماء
توالد الحيوان	الأخلاق الأوديمية	الكون و الفساد
* في الألوان	في الفضائل والردائل	في الآثار العلوية
* في الأشياء المسموعة	السياسة	* في الكون
* الفسيولوجيا	* الاقتصاد	في النفس
* في النبات	فن الخطابة	الحاس والمحسوس
* في الأشياء المسموعة العجيبة	* رسالة إلى الإسكندر	في التذكر
* في الآليات	فن الشعر	في التنبؤ بالأحلام
* المشكلات	المقولات	في طول الحياة وقصرها
* في الخطوط غير المرئية	العبارة	* في النفس
* المواقف وأسماء الرياح	التحليلات الأولى	في الشباب والشيخوخة
عن ميلسس، وزينوفان	التحليلات الثانية	والحياة والموت
وجورجياس	المواضع أو الطوبيقا	تاريخ الحيوان
الميتافيزيقا	دحض السفسة	أجزاء الحيوان
الأخلاق النيقوماخية	الفزيقا	حركة الحيوان

### الميتافيزيقا: دراسة الحقيقة النهائية

ربما قال الكثيرون أن ميتافيزيقا أرسطو هي أعظم إنجاز له، فلا شك أن تأثيرها كان هائلاً، والمركز الرئيسي لمؤلفاته هو أن العالم يوجد على نحو ما يبدو أنه يوجد عليه، ويمكن للناس العاديين فهمه بقدرات سليمة وتدريب صحيح. والنظرة العلمية إلى العالم تضرب بجذورها في مؤلفاته، والواقع أنه من الصعب أن نرى كيف يمكن قيام العلم على الإطلاق دون هذا الاستبصار الجزئي.



## «الواقعي والنسبيون»

عندما بدأ أرسطو يطرح أسئلة محرجة عن الحقيقة الواقعية Reality وجد نفسه يقف في صف واحد مع حلقة معاصرة غريبة، أيمن أن يوصف العالم الخارجى وصفاً موضوعياً، على نحو ما هو عليه فى الواقع، أم هل أوصافنا للعالم الخارجى جميعها تضرب بجذورها فى تجربتنا الشخصية؟ فى استطاعتنا أن نصف الموقف بأنه تعارض بين الواقعيين والنسبيين «أو المعارضين للواقعية». يدور نقاش مماثل فى يومنا الراهن بين العلماء الذين هم «واقعيون» وبين أنصار ما بعد الحداثة الذين هم «نسبيون» ولقد ذهبت المدرسة الإيلية التى كان لها تأثير كبير فى أثينا فى ذلك الوقت إلى أن العالم لا يمكن للبشر أساساً، أن يعرفوه.



ولقد أدت هذه الآراء إلى ظهور الحركة السوفسطائية، التى عارضها بعمق: سقراط وأفلاطون، وأرسطو، ذلك لأن السوفسطائيين رفضوا فكرة الحقيقة النهائية.

## «نظرة الإيليين للواحدية»

الطريقة التي ناقش بها أرسطو والإيليون هذه الموضوعات تبدو غريبة بالنسبة لنا، لأن المصطلحات التي استخدموها لم تعد مناسبة. غير أن مبرراً رئيسياً لعدم مناسبة هذه المصطلحات في يومنا الراهن هو أن حجج أرسطو كانت حاسمة، والإيليون هم أتباع بارمنيدس الفيلسوف الذي أخذ بالنظرة الواحدية التي تقول إن العالم لا يتألف إلا من شيء واحد لا يتغير.



لقد طور زينون الإيلي (\*) (٤٩٥ - ٤٣٥ ق. م - تقريباً) عدداً من المفارقات لاتزال ألغازاً حتي اليوم والتي تبين أنه لا الزمان ولا الحركة ممكنين.

(\*) قال: زينون بأربع حجج ضد الحركة والزمان أيضاً مثل «أخيل .. والسلحفاة» و «الملعب والسهم الطائر» والأجسام في الملعب، وأربع حجج أخرى ضد الكثرة وما تقول به الفيشاغورية . راجع ذلك كله في كتاب فردريك كوينستون «تاريخ الفلسفة المجلد الأول اليونان والرومان» ترجمة إمام عبد الفتاح إمام أصدره المجلس الأعلى للثقافة ضمن المشروع القومي للترجمة عدد ٤٣٦ عام ٢٠٠٢ . (المترجم)



## «أخيل والسلحفاة»

أحد مفارقات زينون هو البطل الأسطوري أخيل في سباق مع السلحفاة، الذي سمح للسلحفاة ببداية طيبة ثم بدأ يجرى. غير أن المفارقة تكمن في هذا السؤال: أيمكن لأخيل أن يلحق بها...؟!.



في كل مرة يصل أخيل إلى النقطة التي كانت فيها السلحفاة...

.. حتى تتحرك هي إلى النقطة التالية.. وهكذا..

في استطاعة أخيل أن يقترب من السلحفاة لكنه لا يلحق بها أبداً أو يتجاوزها..



ما الذي تقوله المفارقة؟ نحن نعرف في الواقع أن أخيل يستطيع أن يسبق السلحفاة، ومن هنا فلا بد أن يكون هناك «قطعة» متناهية من الزمان والمكان - إن الزمان والمكان لا يمكن في الواقع قسمتهما إلى ما لا نهاية (\*).

(\*) افترض أن المسافة عشرة أمتار «وهي مسافة محددة متناهية» فلكى يقطعها أخيل لابد أن يقطع النصف أولاً «خمس أمتار» ثم نصف النصف وهكذا إلى ما لا نهاية، وهذا يعني أنه يستحيل عليه أن يقطعها، وقل مثل ذلك في الزمان الذي يمكن قسمته إلى ما لا نهاية، فكيف يمكن عبور مسافة متناهية في زمن لا متناه؟. (المترجم)

## «الزمان والسهم»

مفارقة أخرى تذهب إلى أن السهم في انطلاقه هو في الواقع ساكن: فهو يشغل في لحظة واحدة من الزمان مكانًا يتحد بدقة مع شكله الخاص.

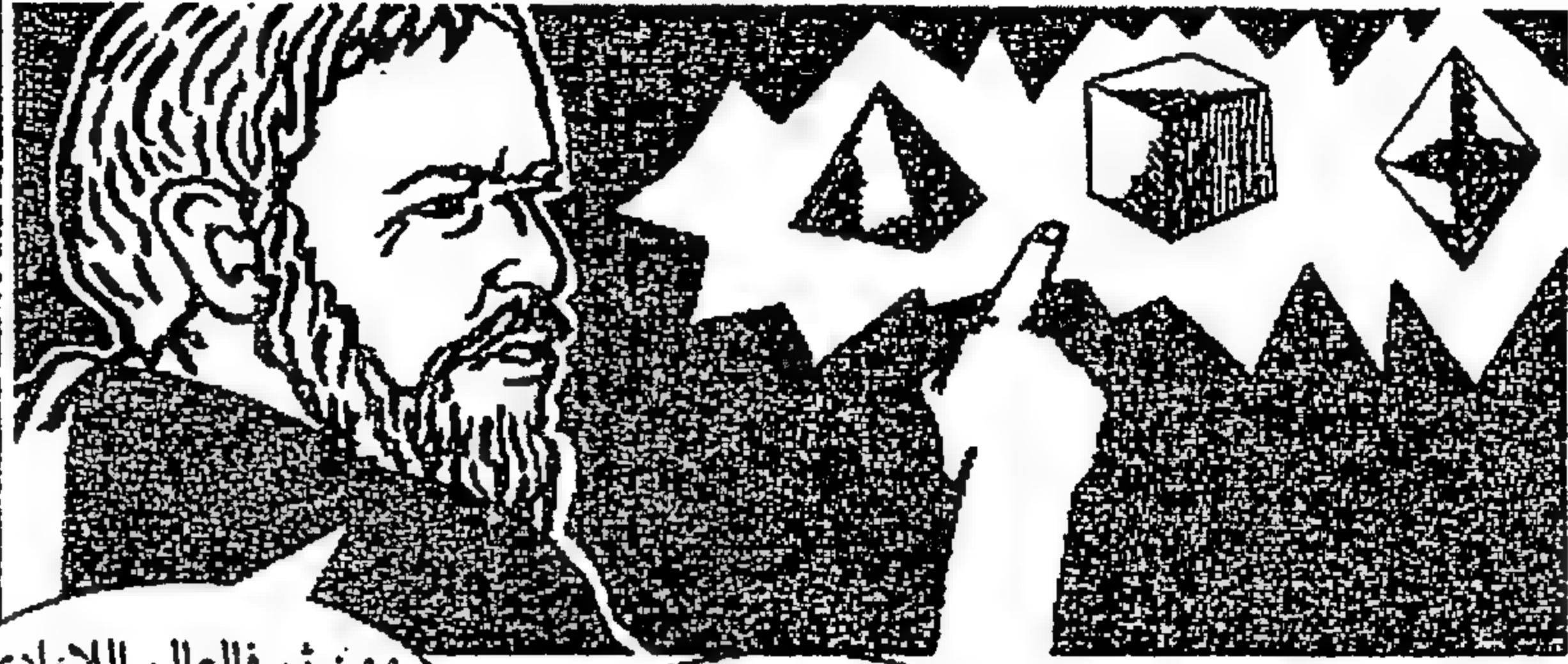


إذا كان الزمان والمكان يتألفان من وحدات متناهية لا تقبل القسمة، فإننا في هذه الحالة سوف نواجه طولاً أو ديمومة لا يمكن أن تنقسم. وإذا كان من الممكن قسمتهما إلى ما لانهاية، فكيف يمكن لعدد من الأشياء الصغيرة على نحو لا متناه أن تؤلف شيئاً كبيراً؟ والنتيجة التي ينتهي إليها زينون هي أنه لا الزمان ولا الحركة حقيقيين، وأن العالم المتغير عبارة عن وهم، ما دام التغير مستحيلًا. وكان على أرسطو أن يقوم بحل هذه الألغاز والرد على هذه الحجج حتى يزودنا بتفسير علمي للعالم على نحو ما يظهر في الواقع.



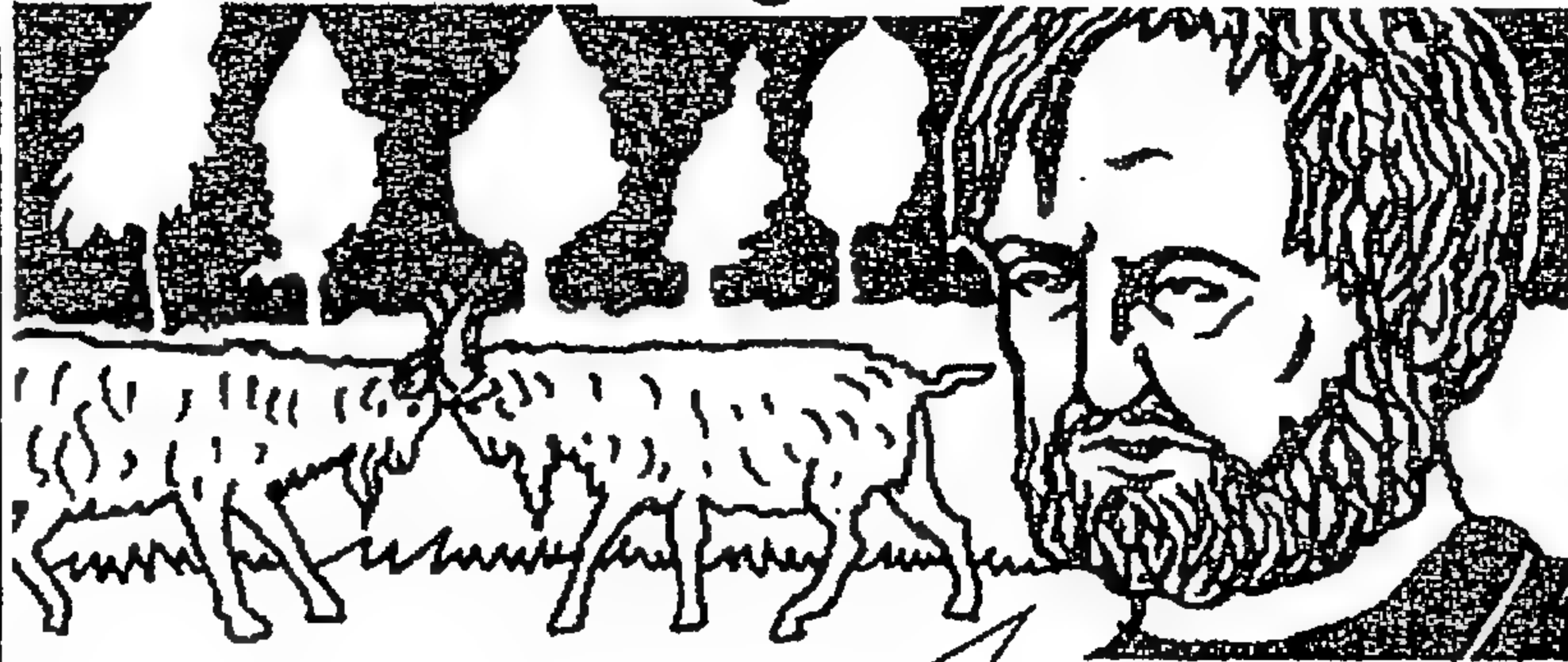
## الصور المثالية عند أفلاطون

على الرغم من أن أفلاطون كان معارضاً لموقف الإيليين، فقد كان له عالمه الخاص من الصور المثالية يبرهن على تأثير الإيليين فيه، لقد كان أفلاطون ينظر إلى عالمنا المألوف - عالم كل يوم - على أنه أدنى وعلى أنه وهم، وعنده أن الأشياء التي توجد حقاً هي الصور «أو المثل» فهي الموجودات الأزلية الكاملة التي نُسخَت منها جميع الأشياء التي نراها من حولنا، والمثل ليست مادية في حين أن الأشياء هي المادية.



ومن ثم فالعالم اللامادي «حقيقي» في حين أن العالم المادي «غير حقيقي»

كانت حجج أرسطو ضد هذا الموقف تستهدف إظهار أن التغير سمة حقيقية لعالم الواقع.



الأشياء الواقعية مثل الأشجار والأغنام هي الأشياء الأساسية التي جيدة وجوداً تاماً.

## «الحقيقة النهائية»

وكانت المسألة تتعلق في آن معاً بما هو موجود «الأنطولوجيا»<sup>(١)</sup> والمدى الذي نستطيع أن نعرف فيه ما هو موجود «الإبستمولوجيا» ولقد اعتقد أرسطو أن الجواب الشافي على الحجاج القوية للإيلية تحتاج إلى إجابات عن هذه الاسئلة، وعلى حين أنه لا يمكن الفصل تماماً بينها فإننا بحاجة إلى الاقتراب من أبواب مختلفة، ولقد عالج المشكلة الإبستمولوجية بتصوره للمنهج العلمي، إلا أن المشكلة الأنطولوجية كانت تحتاج إلى دروس في الميتافيزيقا.



أصبحت الكلمة الآن شائعة جداً في الفلسفة، لكنها كانت في الأصل تعني فحسب «ما بعد الطبيعة»، والحكاية أن أندرونيقوس<sup>(٢)</sup> حيرته هذه المجموعة

الخاصة من الكتابات، ولم يكن يعرف كيف يرتبها، لذلك وضعها على الرف «بعد» كتابات الفيزيقا.

(١) ontology من مقطعين في اليونانية ont أي موجود Logo أي علم فهي علم الوجود، أما الإبستمولوجيا فهي من Episteme أي علم أو معرفة و Logos أي علم فهي نظرية العلم أو المعرفة. (المترجم)

(٢) كان أندرونيقوس الرودسي الرئيس الحادي عشر للمدرسة المشائية يرتب مؤلفات أرسطو لنشرها فوجد مجموعة من البحوث ليس لها اسم فأطلق عليها مؤقتاً «ما بعد الطبيعة» لأنها وردت بعد كتب الطبيعة لأرسطو، أي أن التسمية الأولى لم يكن لها أية دلالة فلسفية. (المترجم)



## «التجريبية: أساس العلم»

تبين لأرسطو أنه إذا كان هناك عالم، فإن هذا العالم يمكن لنا فهمه، ومن ثم فإن علينا أن نعرف معرفة تامة ما هو ذلك الذي يوجد في العالم؛ إن هذا العالم أشبه بالصندوق المليء بالأشياء أو الجواهر substances إذا شئنا استخدام مصطلح أرسطو.



من هذه المناقشة نستطيع أن نعرف بدايات التراث الفلسفي للمذهب التجريبي.

## «الطريق الوسط»

فى حين يبدو أن أرسطو قد رفض تقريباً - حدسياً - أفكار الإيليين والسوفسطائيين لإمكان تفسير العالم ذاته: فإنه اعترف فيما يبدو بوجود أخطار كامنة فى علمية التفسير ذاتها، وفى الطرف الأقصى: هناك أفلاطون يسعى إلى تفسير العالم بطريقة ثنائية: فهناك عالمان أحدهما أكثر «حقيقة» من الآخر. وهذا الضرب من التفسير صوفى غامض لاعتماده على كائنات ليست مادية.



اعتقد ديمقريطس وليقوبوس أن هذه الأجزاء هى الذرات، وهى كرات صغيرة لا يمكن أن تنقسم، وقد يكون ذلك تفسيراً سليماً لقطعة من الورق، لكنه لا يفيد فى تفسير خطاب البنك الذى كتب على هذه الورقة. لقد أراد أرسطو أن يجد طريقاً وسطاً يتجنب المذهب الصوفى ومذهب الرد فى آن معاً.



## «تعريفات وأوصاف»

كما تبين لأرسطو أيضاً أننا بحاجة لأن نقيم تفرقة حاسمة بين وصف شيء ما وتعريفه؛ فهو يعتقد أننا عندما نصف شيئاً ما فإننا لا نقول في الحقيقة أى شيء عما هو في الواقع، بل إننا نبعده فقط عن أشياء أخرى. أما تفسير الطبيعة الحقة للشيء، فلا بد أن يتضمن نوعاً من التفسير المقنع أكثر مما يتضمن مجرد الوصف.

لو أنني قلت إنني مثابر في العمل، أو إنني كثير النسيان، فأنا في الواقع أقول أشياء وصفية مفيدة.

لكنني لا أقول شيئاً عن حقيقتي أو عن ماهيتي.

قد يُعتقد أنني أستطيع استكمال ذلك بأن أقول جميع الأشياء الممكنة التي يمكن أن يقال عن نفسي عن طريق الوصف، وأن ذلك سيكون «كل شيء عني»، لكن من الصعب أن نجد نهاية لهذه القائمة، كما أن الأوصاف تميل إلى أن تكون نسبية، كما تعتمد على وجهة نظر مَنْ يقوم بعملية الوصف. وهذه الحجة تتركنا تقريباً في نفس موقف الإيليين والسوفسطائيين.



## «الأنطولوجيا: كيف الماهوى»

ومن ثم فإن أرسطو يعتقد أننا بحاجة إلى التعرف على كيف الماهوى لشيء ما، بعض السمات الأساسية على نحو مطلق هي التي تجعله على ما هو عليه، أى أنطولوجياه - أكثر من تميزه عن الأشياء الأخرى، ومن هنا ففى «حالتى» بغض النظر عن كونى أبذل جهداً فى العمل أو أننى كثير النسيان، فإننى بالإضافة إلى ذلك شيء آخر، شيء يجعلنى بشراً، شيء له طبيعة بشرية.





## ماذا يعنى «الوجود»...؟

بدأ أرسطو بالمقولات، بطريقة خاصة جداً، محاولاً تحديد معنى الفعل «يوجد» عندما نقول عن شيء ما إنه موجود، فماذا نعنى بهذا اللفظ؟ يعتقد أرسطو أن اللغة العادية تعكس فعلاً الطريقة التى يوضع فيها العالم معاً.





هذا الباب موجود في المجموعتين معاً

في استطاعتنا أن نلاحظ أن لفظ الباب «موجود» في العبارتين معاً، فهو جزء من الفعل «يكون» وربما زعمنا أنه يقوم بالوظيفة نفسها في الحالتين، لكنه في العبارة الأولى يقول لنا إن الباب يمتلك خاصية معينة هي الاخضرار، لكنه في العبارة الثانية يقوم بدور مختلف تماماً.

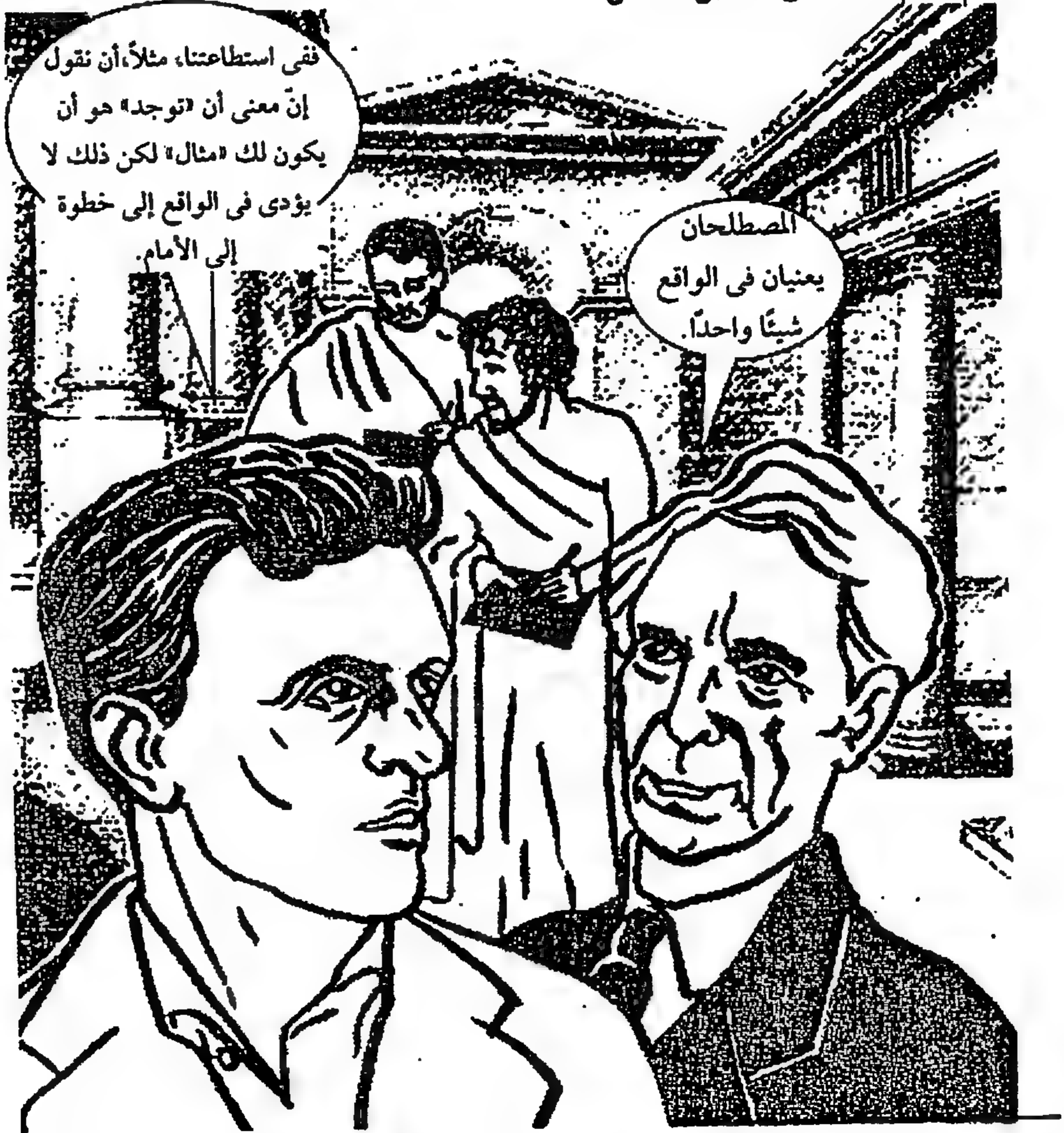


يمكن التعبير عن عبارة «الباب أخضر» باستخدام فكرة مجموعة الأبواب كلها، ومجموعة الأشياء الخضراء كلها، وهذا الباب موجود في المجموعتين معاً، وها هنا تتداخل المجموعتان، حيث تظهر لنا عادة على شكل لا مقلوبة. «فينوس نجمة الصباح» تستخدم كإشارة تشير إلى «هي نفسها مثل» وعادة تكتب على شكل «=». وأرسطو نفسه لم يميز هذه الحالة الخاصة، لكنها مثال جيد للخلط الذي يمكن أن نقع فيه باستخدامنا للغة بطريقة مستهترة.



## الوجود الفعلى \* Existence: مشكلة الوجود Being

اعتقد أرسطو أنه سيكون من الممكن استخدام هذا الضرب من التفكير لتقرير ماذا يعنى أنه يوجد شيء ما. فإذا كانت مشكلة الوجود قد ظهرت بسبب الخلط فى طريقة استخدامنا لفعل الكينونة «يوجد»، فإن أفضل تعريف للكلمة سوف يحل المشكلة. وليس هذا الحديث من السخف بقدر ما يبدو، فمن الصعوبة بمكان ما يشير إليه «الوجود»، ومعظم التفسيرات هى تحصيل حاصل.



(\*) الوجود الفعلى Existence هو وجود الأشياء الحسية كهذه المنضدة وتلك الشجرة .. إلخ .. أما الوجود Being فهو الوجود بصفة عامة ، أى الوجود العقلى أو الصفة العقلية لكل ما هو موجود سواء أكان حسياً كهذه الوردة أو عقلياً كهذا المثلث . (المترجم)

اقترحت منظورات أخرى تقول إن أفضل طريقة لشرح الوجود الفعلى Existence هو أن تقول إن شيئاً ما يكون موجوداً عندما يكون له تأثير أو نتيجة - سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة - على الملاحظ. إلا أن ذلك هو بالضبط ذلك النوع من البرهان الذي يريد أرسطو أن يتجنبه.



غير أن ذلك سيكون مذهلاً لأرسطو فى ذلك الوقت بوصفه شبيهاً بآراء السوفسطائيين ، ومن ثم فهو خطأ وخطير، كما قال بروتاجوراس السوفسطائى «الإنسان مقياس الأشياء جميعاً»، فإذا كان وجود الإنسان ضرورياً لوجود الأشياء جميعاً، فإنه يملك، يقيناً، مقياسها.



## الجنس والنوع

ومن ثم فإن منظور أرسطو في النظر إلى المشكلة من خلال التعريف ربما كان طريقاً جيداً إلى الأمام بقدر ما كان متاحاً له، لقد بدأ المهمة بوصف كيف تسير عملية التعريف بصفة عامة، فالأشياء أولاً وقبل كل شيء يمكن أن تنقسم إلى مجموعات طبقاً للأنواع من الأشياء التي تنتمي إليها «أى الأجناس» ويمكن أن تكون هناك تقسيمات فرعية داخل هذه المجموعات طبقاً للسمات المميزة والفريدة.

ولكى يجد المرء تعريفاً  
لشجرة البلوط فلا بد له  
أولاً أن يقرر أنها عضو  
في جنس «النبات».

ويمكن للمرء عندئذ أن  
يسأل: أهى كبيرة أم  
صغيرة؟ هل تظهر فيها  
الأوراق فى الشتاء؟!

ويمكن فى هذه الحالة تعريف شجرة البلوط، على الأقل جزئياً على أنها ضرب من النبات ضخيم تساقط أوراقه فى الخريف. والتعريف التام سيكون بذكر «النوع» والطريقة التى تصنف بها الأشياء الحية اليوم فى أسماء لاتينية طويلة يمكن أن تتبعها مباشرة إلى آلية أرسطو هنا.



وينتج من منهج التعريف هذا أن  
اللفظ الواحد سيكون كثيراً ما ينطبق  
على شيئين مختلفين، «النبات» هو  
جزء بالفعل من تعريف شجرة البلوط  
وشجرة الأبقحوان في آن معاً، فهما  
مترادفان.

فهما معاً يشيران إلى  
شيء واحد هو جنس  
«النبات»، رغم أن هناك  
فروقا واختلافات بينهما.

ربما لم تكن هناك مشكلة، في  
ذلك، لكن ينبغي علينا أن نسير  
قدماً، فهو يريد أن يقول إن الترادف  
هو في الأشياء، وليس في الطريقة  
التي نتحدث بها عنها، فهي تمتلك  
صفة «النباتية»، وبهذه الطريقة  
فهو يعتقد أننا نستطيع أن نستخدم  
تعريفات الأشياء لكي نكتشف ما  
هي عليه في حقيقتها.





## «الهذبة .. Thisness»

يعتقد أرسطو أن الأشياء الأساسية الموجودة أو التي تكون في العالم، هي كيانات فردية جزئية مثل: قطتي، وهذه الشجرة، وهذا الشخص المعين، وهذه أساسية من الناحية الأنطولوجية، فهناك جواهر Substances . والأشياء الأخرى الموجودة في العالم، بطرق متنوعة، هي ثانوية بالنسبة لهذه. والجواهر التي تُعرف على أنها جزئيات هي تلك الأشياء التي تكون لنا تجربة شخصية مباشرة بها، أو كما قال...



وإذا ما أردت أن تكون لك معرفة أكثر من ذلك «معرفة علمية» أو علمًا Episteme فإن الأمر يحتاج أن تعرف شيئًا من الكليات، الأشياء التي تكون لعدد من الجواهر الجزئية المختلفة . فالشيء الجزئي يمكن مثلاً أن يكون هذه القطعة البيضاء من الورق، والكلّي هو البياض الموجود في قطع كثيرة من الورق.

## «الهذية ليست وهماً»

يرى أرسطو أن الأشياء الجزئية الأولية في العالم توضع في تصنيفات أكثر عمومية تكون أقل أهمية من الجزئي لأنها تعتمد في وجودها عليها. وإذا ما استخدمنا مصطلحاته يمكننا أن نقول إنه إنسان وهذا تعريف له.



وقد تبدو التفرقة عديمة الأهمية أو حتى مصطنعة في يومنا الراهن، لكنها كانت ذات مغزى عظيم أيام أرسطو، لأنها تزودنا ببرهان قوى ضد الإيليين. عندما نقول إن خاصية ما موجودة في جوهر ما، فإن ذلك يعنى أنها ليست موجودة في الشخص الملاحظ، وأنها ليست متغيرة أو نسبية للشخص الذى يلاحظ، بل هى موجودة هناك بطريقة موضوعية، فى داخل الشيء، ومن ثم فهى ليست وهماً.



## «المقولات»

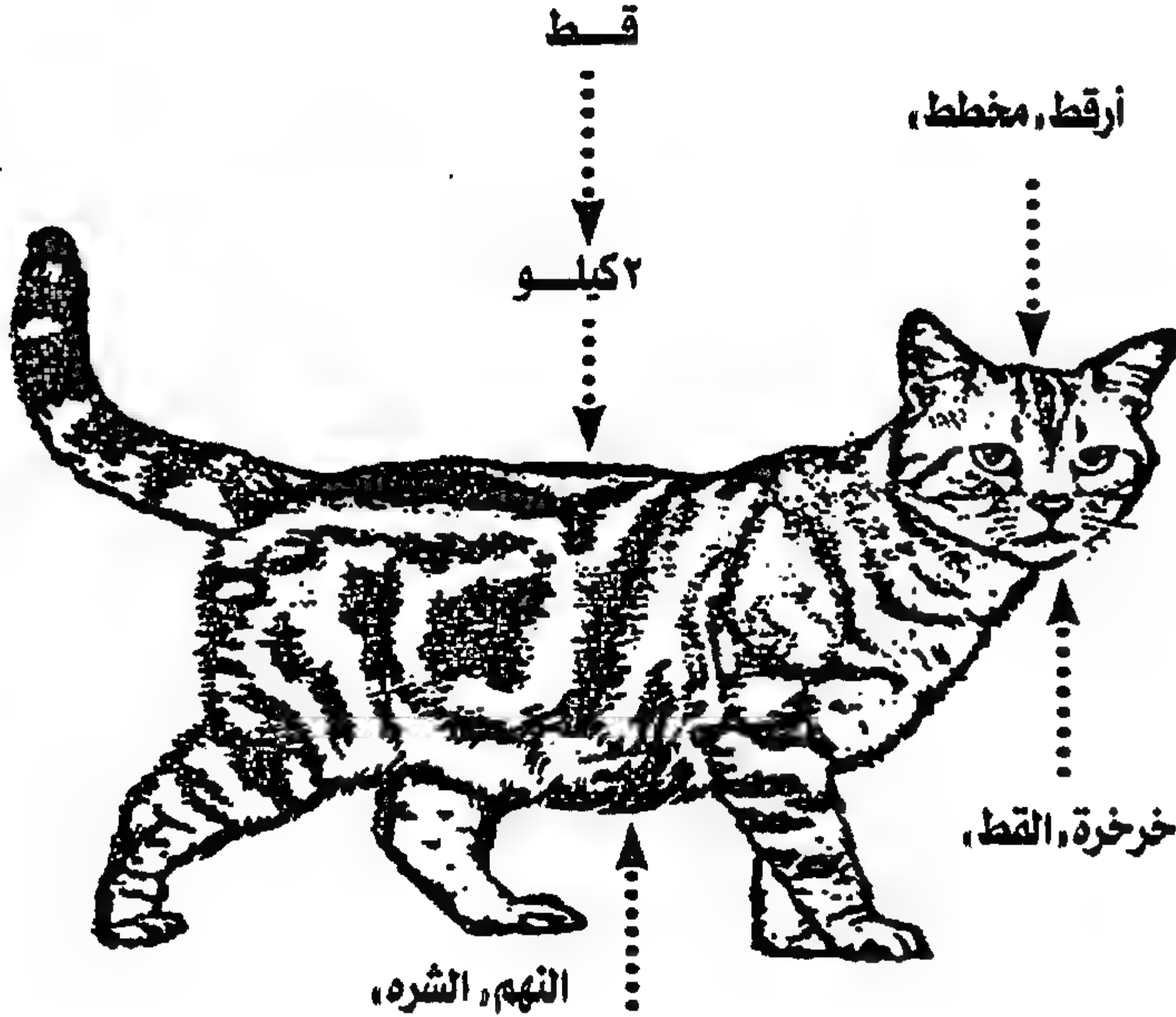
ما أنواع الأشياء التي يمكن أن توجد في «الجوهر»؟ يجيب أرسطو عن هذا السؤال بقائمه الشهيرة من المقولات. وهي تصنيف للطرق التي يمكن أن يوجد بها الجوهر. ولإدراك هذه النقطة هنا فإننا بحاجة إلى تلخيص بعض قواعد النحو الأساسية.



في عبارة «فيتوس هي نجمة الصباح» نجد أن الاسم يمكن أن يتبادلا الأماكن، لكن لا أحد منهما يخبرنا شيئاً عن «الجوهر» الذي يشير إلى. وهذا شيء حسن بالنسبة لهذه الجملة لكن لا يصلح بالنسبة لعبارة «الباب بني اللون». ومعالجة «هويني» على أنها اسم لا بد أن يعنى أنك تقول إن كل الصفات هي مجرد أسماء، والأسماء هي خيارات لغوية.. وهكذا نعود من جديد إلى عالم الأوهام.

## «أرسطو وقطتي»

وعلى ذلك فلا بد أن تكون المحمولات شيئاً آخر، فهي بحاجة لأن تكون موجودة في العالم على نحو ما هي موجودة في اللغة، فهي لابد أن تكون أشياء في الجواهر. والمقولات (١) هي طرق مختلفة توجد المحمولات بواسطتها في الجواهر، والمقولة الأولى هي مقولة الجوهر ذاته وهي تعد أهم المقولات، والمقولات هي الكم، والكيف والعلاقة يعقبها: الزمان والمكان، والوضع، والملك، والفعل والانفعال. وسيكون الجوهر نوعاً من الأنواع وليكن قطتي «أنجوس Angus». وكيفها سيكون صفة الأرقط «أو المخطط» وكمها ٢ كيلو جرام «الوزن» وعلاقتها ستكون أنها ملكي أو «قطتي الأخرى». أما بقية المقولات فهي في الواقع تطوير لهذه المقولات الثلاث الأخيرة. وفي هذه الحالة يمكن أن يكون الزمان التاسعة مساءً، والمكان «بجوار المدفأة»، والوضع: منطوية على نفسها، والملك أنها «شرهة» والفعل أنها تخرخر، والانفعال أنها «مضروبة».



(١) لخص الشاعر العربي القديم المقولات الأرسطية العشر في هذين البيتين:

في داره بالأمس كان متكى

زيد، الطويل، الأزرق، ابن برمك

فهذه العشر المقولات سوا

في يده سيف، لواه، فالتوى

وزيد هو الجوهر، الطويل «الكم» الأزرق «الكيف»، ابن برمك «العلاقة أو الإضافة» في داره

«المكان» بالأمس «الزمان» كان متكى «الوضع» في يده سيف «الملك» لواه «الفعل» فالتوى

«الانفعال». وقد نشر الدكتور محمد حقي والشيخ محمد البليدي «المقولات العشر» دار النجاش

بيروت عام ١٩٧٤. (المترجم)



## هل المقولات حقيقية...؟

سيكون لجميع الجواهر - أشياء العالم - شيء يقال عنها تحت معظم هذه المقولات العشر، ويقول بعض الثقات - بقبول تام - إن المقولات التسع التي تعقب الجواهر تناسب أنواع الأسئلة التي يمكن أن نسألها عن الجواهر، غير تعريفه.



ومع ذلك فجميع الفلاسفة الآخرين منذ أرسطو الذين حاولوا إيجاز النتيجة نفسها - أي الوصول إلى صورة واضحة عن العالم على نحو ما هو عليه - قد اعترضتهم مشكلات مماثلة.

## «العلم والمقولات»

اعتقد أرسطو أن العلم في استطاعته أن يجاوز هذه المقولات، فهذه من الموضوعات المباشرة للإحساس، أما عندما ننشئ العلم فإننا نحتاج إلى أن نكون أكثر تجريدًا وعمومية، ولكي نفعل ذلك فإننا بحاجة إلى تصنيف تعريفات الجواهر أكثر من حاجتنا إلى الوصف، فلهذه الأشياء التي يمكن «أن يقال» عن شيء ما أكثر من الأشياء الموجودة «في» شيء ما. فنحن نقول عن سقراط إنه إنسان، ومن ثم فصفة إنسان هي حد عام مستمد من أناس متفصلين، إنه نوع، ومن ناحية أخرى فإن البشر جميعًا حيوانات مثل الكلاب والماعز، ومن ثم فمصطلح «الحيوان» هو حد أكثر عمومية مستمد من البشر و«الماعز» و«الكلاب» ومن ثم فهو جنس Genus.



كل مستوى من مستويات التعريف هو أكثر عمومية وأكثر شمولاً. وأعلى تصنيف للتعريف وأكثرها عمومية هو تصنيف الجوهر نفسه، ذلك لأن جميع الأشياء الجزئية هي جواهر.



## «الجوهر الفرد»

غير أن مصطلح «الجوهر» ليس مصطلحاً إخبارياً، فهو لا يقدم سوى القليل من تفصيلات التعريف. والواقع أنك كلما هبطت سُفلاً في النظام التصاعدي «الهيراركي» عثرت على معلومات أكثر، ويعتقد أرسطو أن «النوع» هو الحد الأكثر إخباراً في التعريف، فالقول بأن «سقراط الجوهرية لسقراط الفرد».



كلما كنت أقل عمومية، كان  
تعريفك أكثر جوهرية.

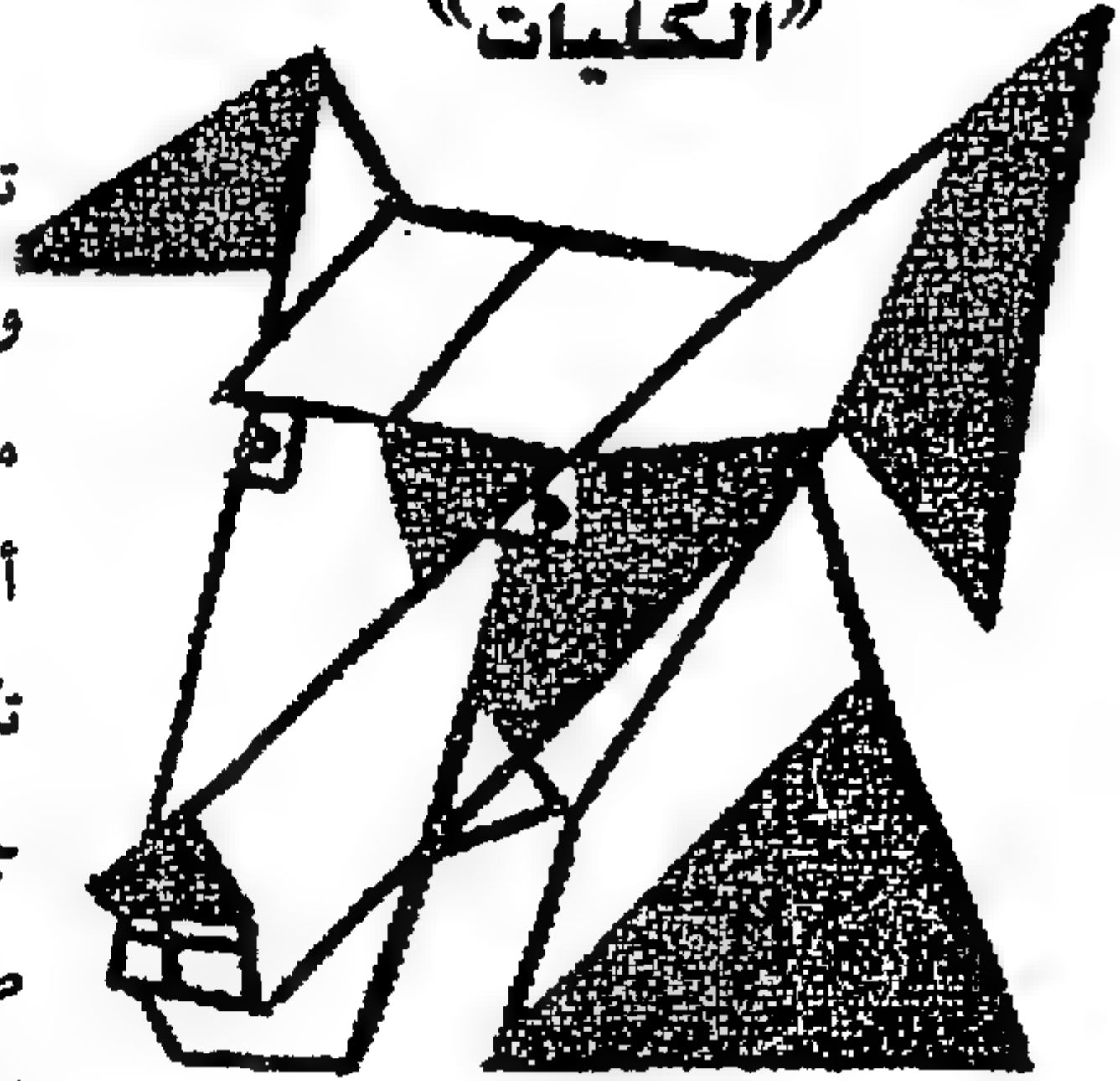


المخلوقات الطبيعية الحية،  
مثل سقراط أو الماعز أو  
الشجرة هي جواهر  
أساسية أكثر في العالم

لا يمكن للتصنيفات الأكثر عمومية أن  
توجد بدون الجوهر الفرد، وقد يبدو ذلك  
واضحاً للغاية لمعظمنا في يومنا الراهن،  
لكن علينا أن نتذكر أنه كان يجادل  
الإيليين الذين لم يؤمنوا بالجوهر الفرد على  
الإطلاق.

هذه الحدود والأنواع، والأجناس.. وما إليه  
تشير إلى الكليات، كما هي الحال مع المقولات،  
وهناك مشكلة حول الكليات، وما إذا كانت  
موجودة بالفعل. المشكلة هي أنه على حين أن  
أرسطو يريد أن يقول إنها حقيقة فإنها لا يمكن أن  
تكون مادية، فالكلب الفرد شيء مادي، وكذلك  
جميع الكلاب في العالم، بل حتى الكلاب التي في  
طريقها إلى الوجود، إلا أن «تصور» الكلب ليس  
كذلك.

## «الكليات»



**log (dōg).** n., v., **dogged, dog.**

carnivore, (*Canis familiaris*, bred in a g

2. any animal belonging to the same

including the same as, foxes, etc. (to bitch).

such an animal as a dog (to bitch).

animals suggest a dog (to bitch).

able fellow (to bitch).

Astron. the dog (to bitch).

Dog) and (to bitch).

8. Mech. any device for holding some

dogs, (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

2. (to log. to)

ومن ثم فإذا لم يكن

مادياً فهل هو رغم ذلك

حقيقى أو واقعى...؟

4. various

5. a de

6. a de

7. (cap

8. (cap

9. (cap

10. to go to the

11. like a dog's

12. dressed styl-

13. in a rol'

14. person

15. to bi

16. to bi

17. to bi

18. to bi

19. to bi

20. to bi

21. to bi

22. to bi

23. to bi

24. to bi

25. to bi

26. to bi

27. to bi

28. to bi

29. to bi

30. to bi

31. to bi

32. to bi

33. to bi

كان أرسطو ذا ميول

متضاربة وربما لم ير في

ذلك أية مشكلة.

كان أرسطو ذا ميول

متضاربة وربما لم ير في

ذلك أية مشكلة.

كان أرسطو ذا ميول

متضاربة وربما لم ير في

ذلك أية مشكلة.

كان أرسطو ذا ميول

متضاربة وربما لم ير في

ذلك أية مشكلة.

كان أرسطو ذا ميول

متضاربة وربما لم ير في

ذلك أية مشكلة.

كان أرسطو ذا ميول

متضاربة وربما لم ير في

ذلك أية مشكلة.

كان أرسطو ذا ميول

متضاربة وربما لم ير في

ذلك أية مشكلة.

كان أرسطو ذا ميول

ومثل هذا النوع من النقاش هو الذى يتفجر اليوم بين العلماء وأنصار ما بعد الحداثة، غير أن  
أرسطو لم يشعر أن مناقشاته وحججه عن المقولات كانت قوية بما فيه الكفاية لمعالجة المثل  
الأفلاطونية، فما فعله أفلاطون هو أنه جعل المقولات غامضة، وعندما قال أفلاطون إن هناك  
نسخة كاملة من الجمال توجد على نحو أزلى فى عالم لا مادي فإن ذلك يعنى أنه ينظر إلى  
الجمال بصفته موضوعاً أكثر منه محمولاً، وبصفتها جوهر أكثر منه كيفاً.



## «أنواع التغير»

كيف يمكن لهذه الجواهر الأولية - التي هي أساسية في الأشياء - أن تتغير؟ هذا هو السؤال المتاح، لأنه إذا كان هناك عالم من الجواهر المادية، فمن الواضح أنها لا بد أن تتغير، لقد ذهب الإيليون إلى أن التغير مستحيل، أما أرسطو فقد ذهب إلى أن من الممكن تفسير كيف تتغير الأشياء ولماذا تتغير في آن معاً، الجواب الأول يعتمد على تصوره للجواهر والمقولات، والجواب الثاني يستند إلى تصوره للعلّة Cause.



في الحالة الأولى تغير بعض الجواهر بعض جوانب شخصيتها، ويصبح الإنسان أكبر سناً، وتفقد الشجرة أوراقها.. إلخ.

يقول أرسطو إن الجوهر سواء أكان بشراً أو شجرة يعاني من التحول لهذه المقولة أو تلك من مقولاته، تلك الأشياء التي هي كفيات له، لكنها منفصلة عن ماهيته.



هذه مشكلة أكثر صعوبة، وحلّه لها يشير إلى أول ظهور لتصوره للجوهر، بوصفه جمعاً بين الصورة والمادة.



## «الصورة.. والمادة»

فى حالة نمو الانسان ليصبح أكبر سنًا تظل صفاته البشرية متواصلة، أما فى حالة تمثال من البرونز ما الذى يظل متواصلًا فيه..؟ من أين جاء التمثال؟ جواب أرسطو من المادة، وقد تنتهى عند هذه النقطة إلى أنه يقول إن هناك شيئًا أساسيًا أكثر من الجوهر وهو المادة، لكنه لم يقل ذلك، فالمادة هى فحسب ما تخرج منه الجواهر، وهى ليست أساسية، فهى غير متبلورة وعديمة الشكل.



توضع الصورة إلى المادة لإنتاج الجوهر: التمثال فى هذه الحالة. أما فى حالة شجرة البلوط التى تظهر إلى الوجود من بذرة البلوط، فإن الصورة تكون داخلية ذاتية فى البذرة، وفى شجرة البلوط، فالبذرة تضع صورة الشجرة آليا فى مادة التربة الخام وكذلك الماء، لأن من طبيعتها أن تفعل ذلك.

## الغائية: دليل من النظام والغرض

وهكذا نجد أن أرسطو يري أن الجواهر تتسم بالغرض والنظام ، ففي حالة التمثال فنحن نرى غرض النحات، أما في حالة الشجرة فإن الغرض كامن في شجرة البلوط. وفي حالة البذرة تكون الصورة داخلية، في حين أن الصورة في حالة النحت يطبقها النحات بطريقة خارجية.



التفكير من هذا النوع يؤدي إلى مشكلات، لكنه تفسير فعال لكيف تتغير الأشياء.



## «مذهب الرد: قديماً وحديثاً» (١)

لكن لماذا تتغير...؟ حتى إذا كان العالم يتألف من أشياء كثيرة مختلفة، فلماذا لا نظل على حالها...؟ لقد أجاب أرسطو بالفعل جزئياً عن السؤال بقوله إن بعض أنواع التحولات، وربما تكون جميع الأنواع غرضية وترتبط بالصورة. لكن ذلك لا يكفي تماماً، ربما ذهب بعض الفلاسفة من أمثال فلاسفة الذرة السابقين على سقراط إلى أن كل هذا الحديث عن الصورة غير مناسب.



(١) هو المذهب الذي يفسر الشيء بتحليله ورده إلى عناصره البسيطة، ويسمى أيضاً بالتحويل - أي تحويل الشيء إلى مجموعة من العناصر. (المترجم)





## «رأى أرسطو في العلة»

كان أرسطو يعارض بقوة أى نوع من أنواع التفسير الردى Reductionist ، وأراد أن يصل إلى تفسير للتغير على مستوى الجوهر - الشيء ذاته - بدلا من مستوى الأجزاء التى يتكون منها، لأن الجوهر «أساسى». ولقد احتاج لكى يفعل ذلك إلى تفسير الأشياء من منظور الغرضية، ومن منظور العلل بالمعنى الحديث؛ التفسير العللى المعاصر يضع علة شيء ما قبل الحدث الذى نسعى إلى تفسيره.



عندما أقوم بنفخ إطار  
الدراجة فإن الهواء بداخله  
«وانتهاء النفخ» يجعله  
ساخنًا لأننى أعمل على  
زيادة الضغط.

هنا مثال على قوانين بويل التى  
تقول إن التغيرات فى ضغط  
الغاز سوف تسبب تغيرات فى  
درجة الحرارة.

التفسيرات الغائبة تضع سبب الحادثة بعد الحادث الذي نسعى إلى تفسيره، وهي تتضمن مناقشة للغرض.





## «طبيعة التغير»

يضع أرسطو مفهوم «الطبيعة» في مركز المنهج الغائي في تفسير التغير. وهو يقول إن هذه الطبيعة ترتبط بصورة الجوهر أكثر من ارتباطها بمادته، ويرى ذلك على أفضل وجه في حالة الكائنات الحية بما فيها النبات، فمن طبيعة الشجرة أن تنشر أفرعها إلى أعلى وأن تضرب بجذورها في أعماق التربة.



إذا ما أخذت معاً، فإن توالدها الذاتي وسلوكها الخاص الذي تتميز به سوف يشكل طبيعتها، وسوف تشكل فكرة أرسطو أساساً جيداً للتفكير البيئي المعاصر، فللنبات والحيوان جميعاً طبيعتهم الخاصة، وينبغي علينا أن لا نتدخل فيها.

## «نوع من التفسير»

لم ينكر أرسطو، بالطبع، أن العلة بمعناها الحديث موجودة، وهو يعتقد أن هذا الضرب من العلة لن يعطينا تفسيراً كافياً وشفافاً عن سبب تغير الأشياء.



العلل الأربع التي يقدمها أرسطو هي الطرق التي تجعل للشئ أو الحادثة أو الوضع -

أى معنى.



### «العلل الأربع»

العلة الأولى هي العلة المادية، وكما  
يوحي اسمها فإن هذا التفسير يختص  
بالمادة التي يتشكل منها الشيء.



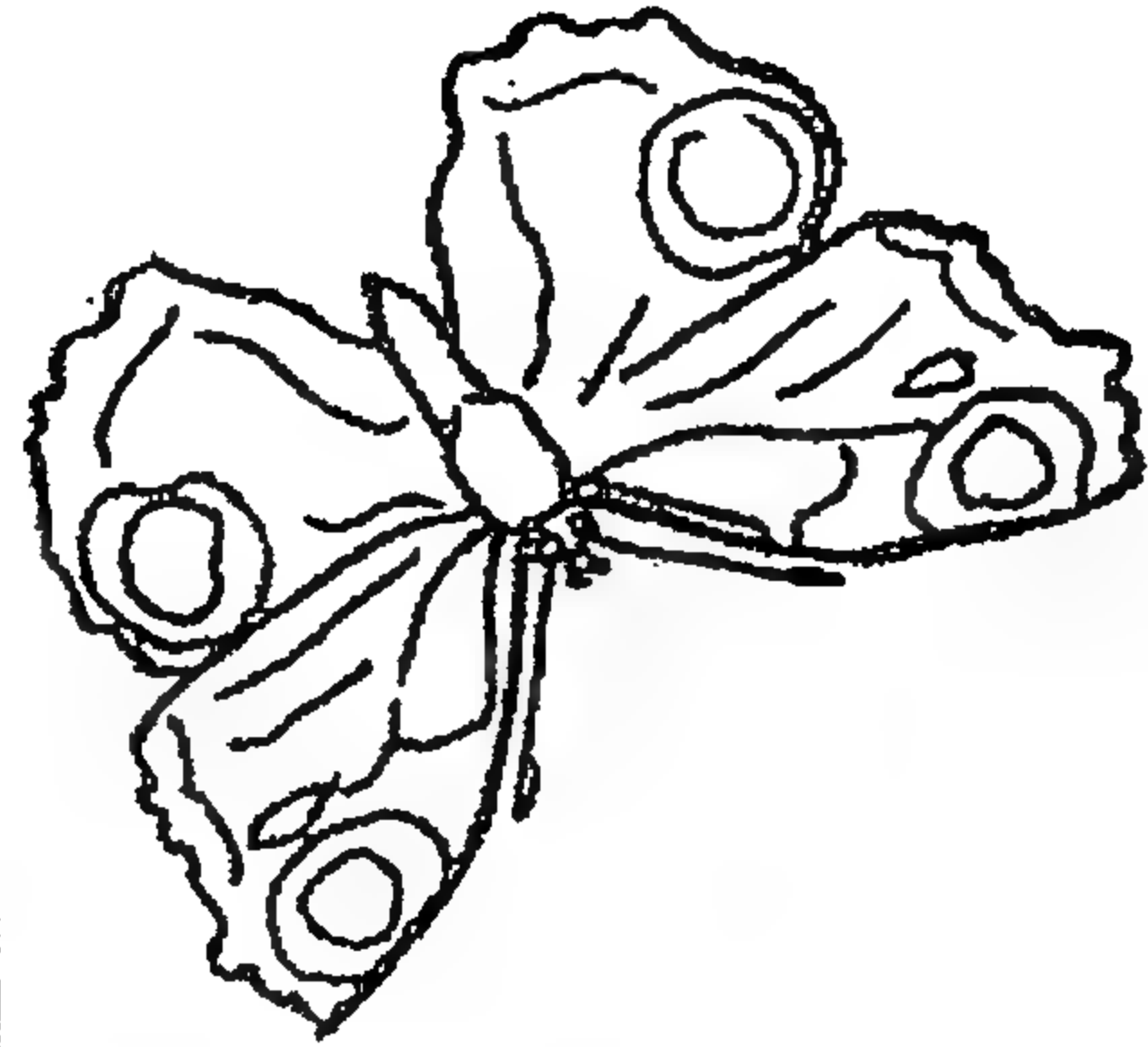
قطعة الورق سوف تحترق لأن المادة  
التي تتكون منها هي مادة قابلة للاشتعال.



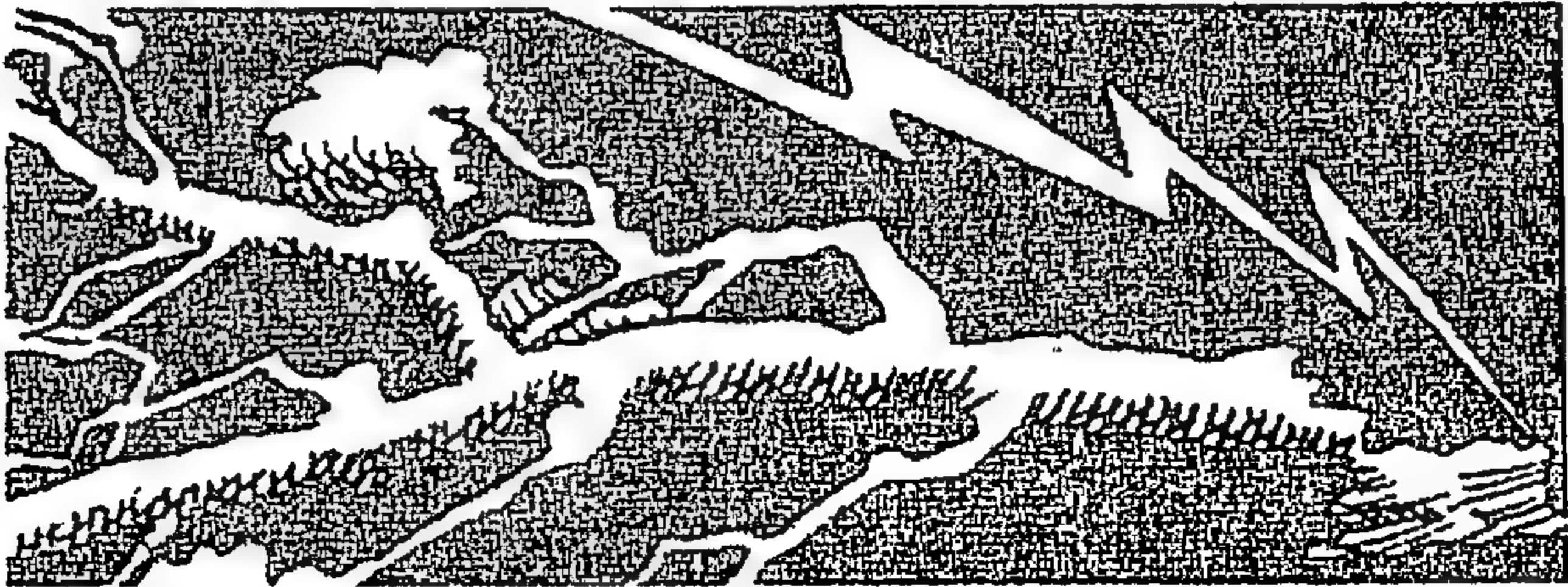
والعلة الثانية هي العلة الصورية.  
فالشيء يتغير بطريقة معينة لأن نموذج أو  
صورته تحتاج إلى تحقيق غرضه.



فالبقرة ذاتها تتحول في أشكال حتى تتمكن  
من أن تصبح من الناحية المادية - فراشة.



والعلة الثالثة هي العلة الفاعلة ويقال إنها تتطابق بدقة أكثر مع نسختنا الحديثة من العلة فهي  
تشير إلى العامل أو الحادثة التي هي الأصل النوعي للتغير.



إنها ما يمكن تحديده بدقة في الزمان على أنها العامل الذي يحدث التحول كما هي  
الحال في لمحة البرق التي تقنلح الشجرة.

العلّة الرابعة هي العلة الغائية، وهي أكثر علل أرسطو إثارة للجدل ، وهي تفسر التغير من منظور الغرض النهائي لشيء ما عن ذلك الفرض الذي صُمم من أجله، وكما رأينا من قبل، فذلك يصدق تمامًا على الكائنات الحية، فأسمك السلمون تسبح في النهر بغرض «التفريخ»، وذلك ما تفعله أسماك السلمون في النهاية بأكثر من طريقة.



### تفسير أرسطو للتغير

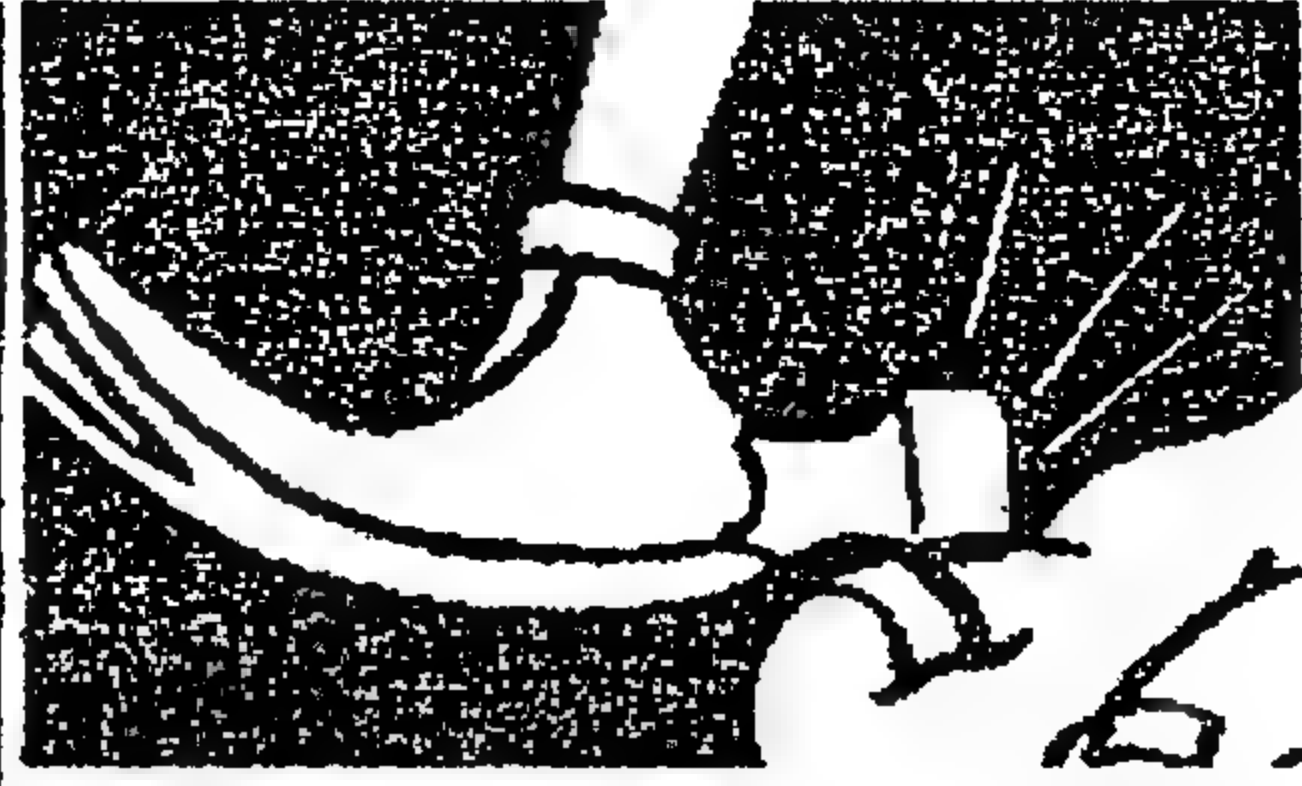
شيء يظهر من لا شيء مثل التمثال	شيء يتغير إلى شيء آخر شجرة تسقط أوراقها	
إدخال الصورة إلى المادة.	تغير في المقولات العشر	كيف..؟
	«نوع من التفسير» العلل الأربع أو أنواع التفسير ← العلة المادية      العلة الصورية ← العلة الفاعلة      العلة الغائية	ولماذا..؟





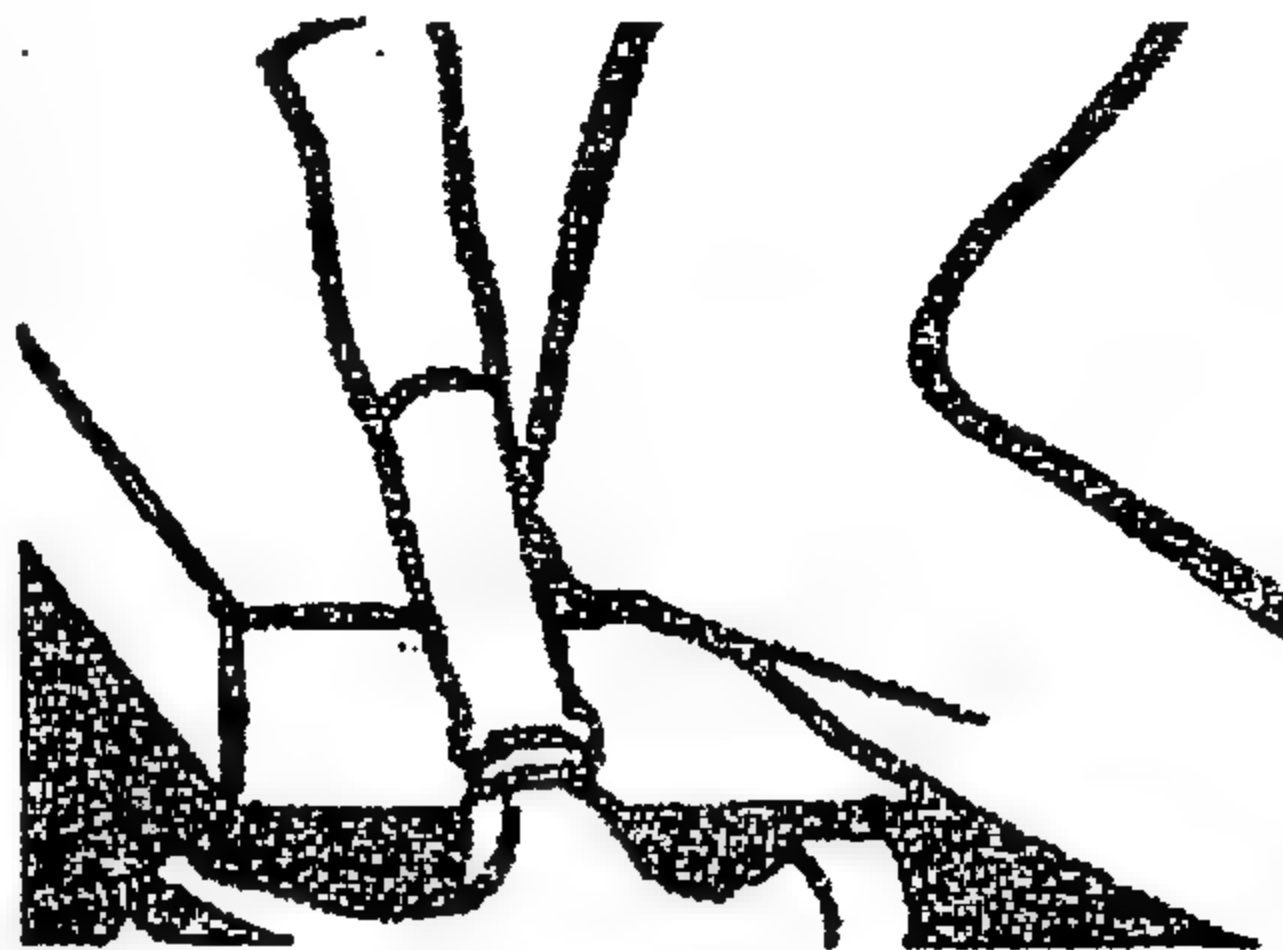
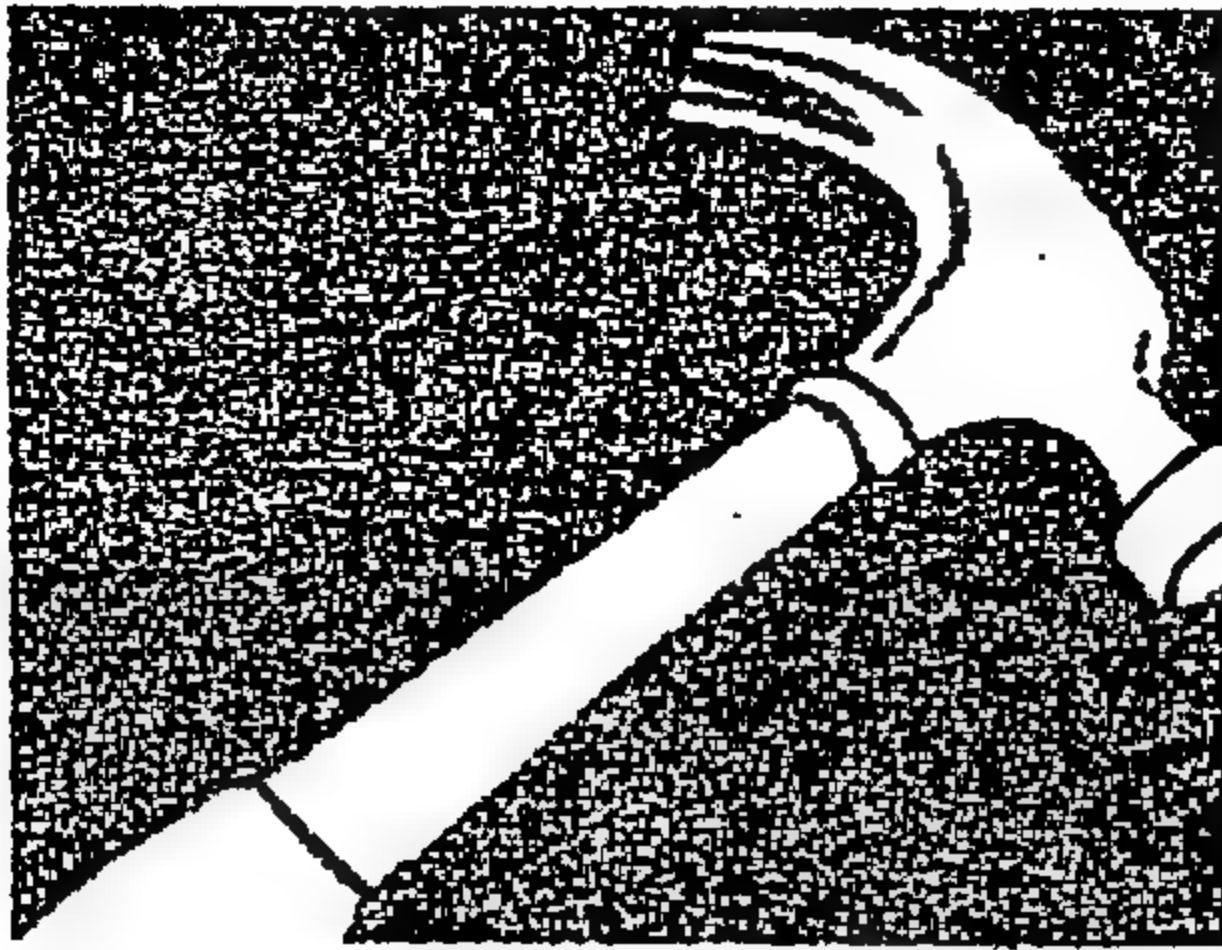
## مشكلة الغرض

تنشأ المشكلات في حالة الأشياء الصناعية غير الحية، ونحن نستطيع أن نفهم بسهولة الغرض من المطرقة: فهو دق المسامير، لكن لماذا سقطت المطرقة وضربت إصبع قدمي عندما انزلت من فوق المنضدة...؟.



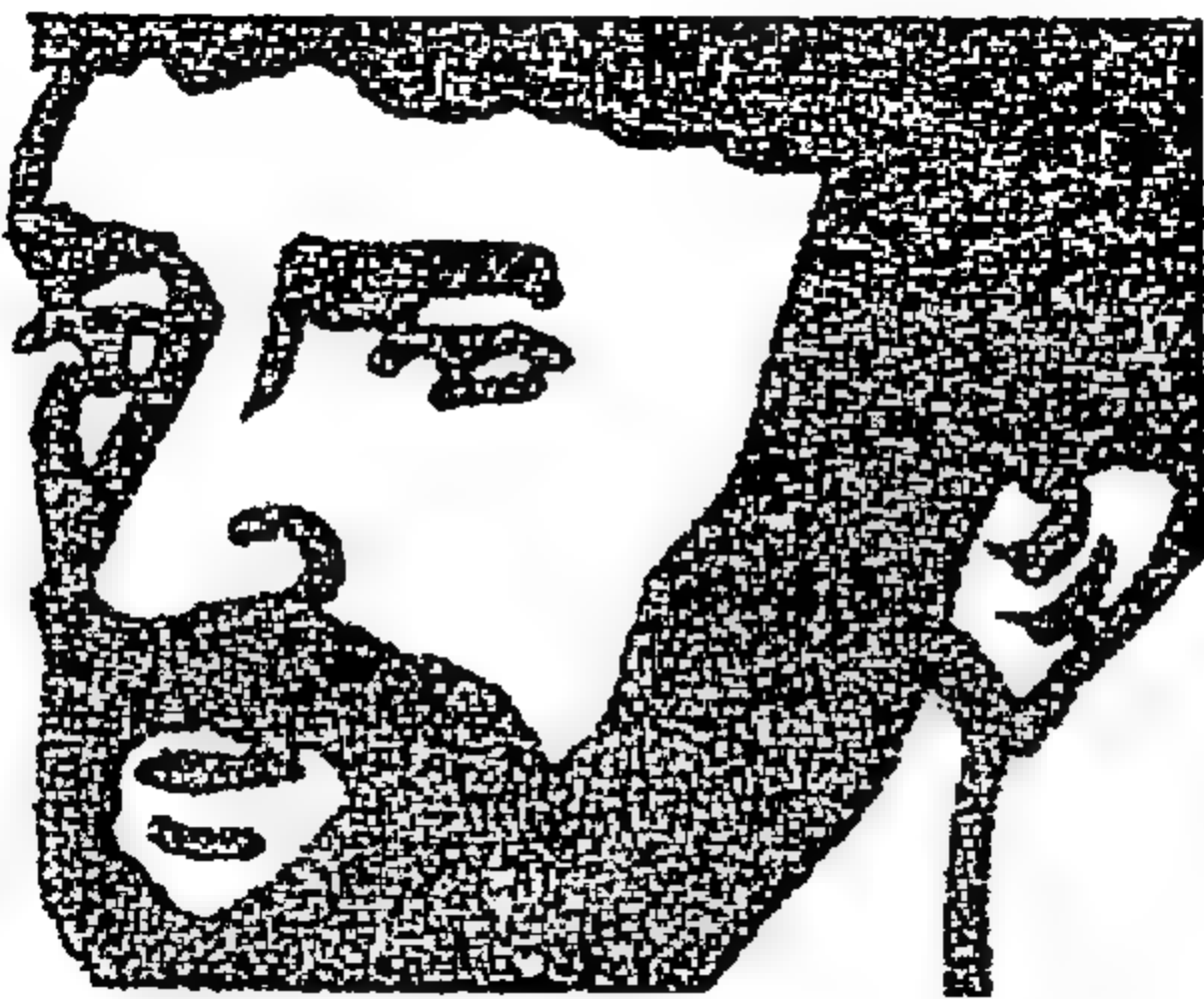
العلّة المادية لهذه الحادثة هو الثقل الطبيعي لهذه الأداة.

العلّة الصورية هي الهيئة التي تحتاج إليها لتكون مفيدة.



العلّة الناعلة هي دفعة طارئة من كوعي.

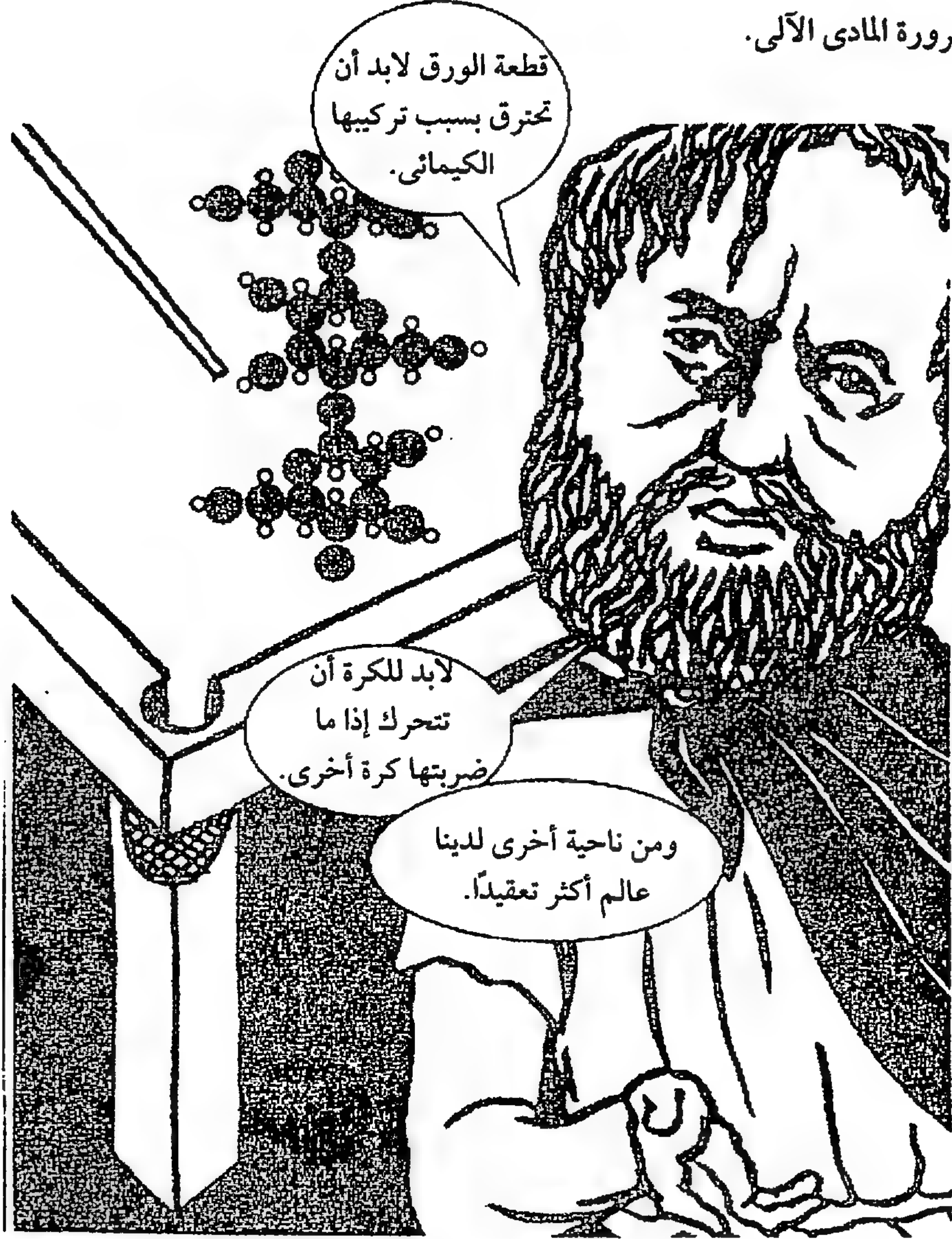
لكن ما هي العلة الغائية في هذه الحالة؟.



هل يوجد للمطرقة غرض داخلي من ذاتها يجعلها تسقط إلى أسفل؟ من المحتمل أن يجيب أرسطو بـ نعم، ذلك الجانب الذي تشارك فيه معظم الأشياء حتى أصبح على أقل تقدير جزءاً من غرضها النهائي، السقوط إلى أسفل، والرغبة في الوصول إلى أدنى نقطة ممكنة، وقد يبدو ذلك غريباً لنا الآن، لكن لم يكن لدى اليونان أدنى فكرة عن الجاذبية.

## «سمات منبثقات»

فى استطاعتنا أن نجد فى العلل الأربع لأرسطو، منظورين كامنين هما معاً نوعان من التفسير العلمى، وهما فى الوقت ذاته سمتان من سمات العالم، فهناك من ناحية عالم الضرورة المادى الآلى.



الطريقة التى تُبنى وتنظم بها الأشياء «سواء عن طريقنا أو عن طريق أنفسنا» تؤدى إلى انبثاق سمات جديدة أو خصائص لا يمكن أن ترتبط إلا بتنظيم الشيء.



## «الأشياء الطبيعية والأشياء الصناعية»

ربما فشل أرسطو في التمييز بين  
الأشياء الطبيعية والأشياء الصناعية،  
بين الأشياء التي نصنعها، والأشياء  
التي تصنع نفسها، إلا أنه يعتقد فعلاً  
أن الطبيعة مفيدة بوضوح لأجزاء  
الحيوانات المختلفة...

... زعانف  
السمة مثلاً..

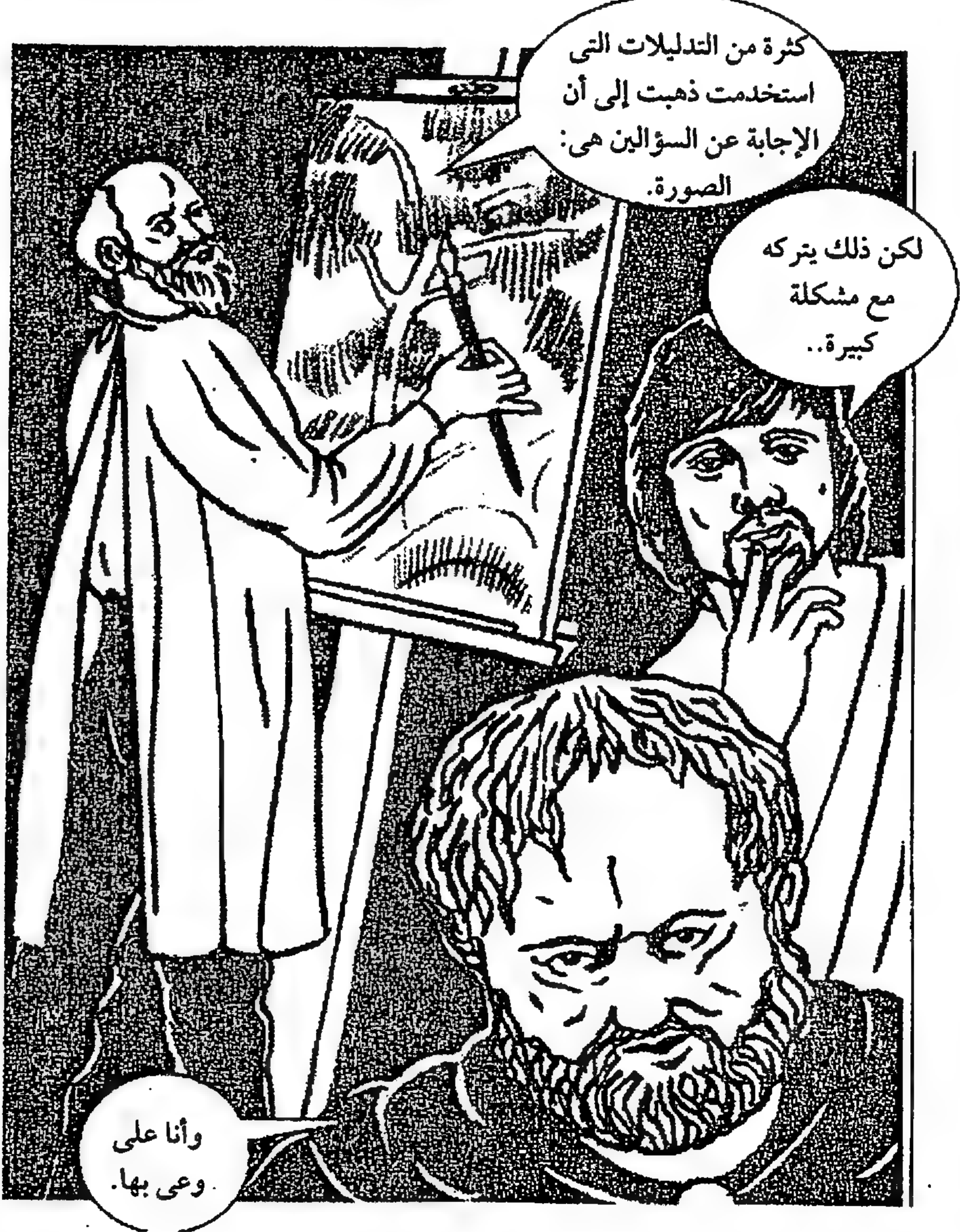
.. لانشبه تماماً الأشياء  
التي يصنعها البشر،  
لكنها هي نفسها - من  
حيث المبدأ - مثل الأشياء  
الصناعية.

لقد كان يعتقد أن العلة الغائية  
والعلة الصورية ليستا مجرد طريقة  
لتفسير الأشياء الطبيعية، وإنما هما  
صفات حقيقية للأشياء الطبيعية،  
والطريقة التي تتغير بها.



## «مشكلة الصورة»

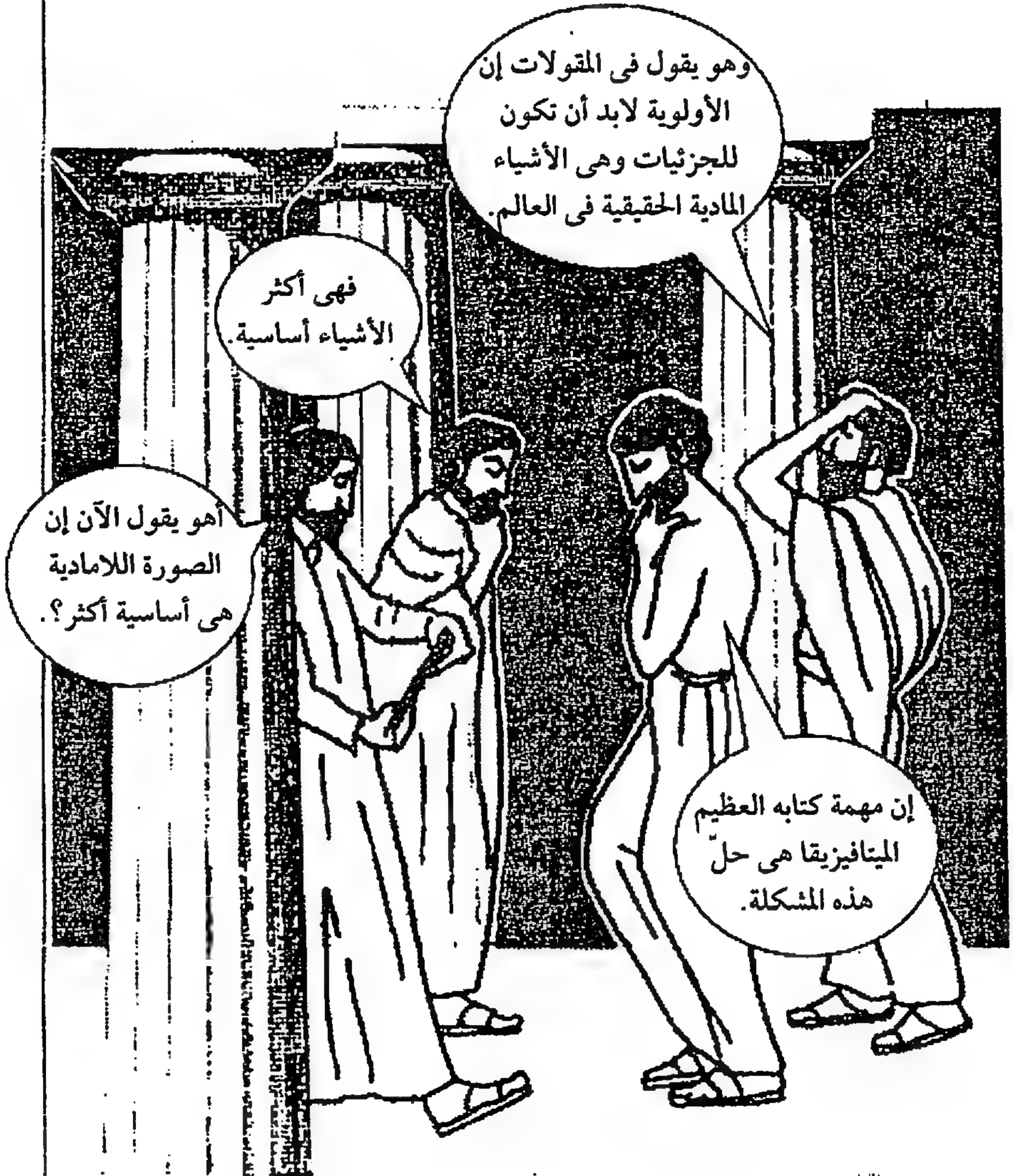
إن النتائج التي وصل إليها أرسطو في كتاب الطبيعة، رغم أنها مقنعة من زوايا كثيرة، فإنها تترك مسائل مهمة بغير حل. وبصفة خاصة ما هي العلاقة بين الصورة والمادة في الجوهر..؟ يبدو أنه يقول إن الجوهر - كالشجرة مثلاً - هو رابطة معقدة بين المادة الفيزيقية والصورة العامة غير الفيزيقية. فمن منهما يأتي أولاً؟ وما الذي يضاف على الجوهر طبيعته؟.





## «الحل الميتافيزيقى»

الواقع أن الصورة عامة، فالخصائص الصورية هي تلك الخصائص التي يشارك فيها عدد من الجواهر، ومن ثم فهي لا تمتلك خاصية عينية جزئية، وإنما هي «ما يقال عن» الجواهر الجزئية، فهي ليست «في» هذه الجواهر، وإنما هي حقيقية واقعية . . Real.



بدون حل هذه المشكلة فإن مجهوداته كلها في إقامة العلم سوف تكون في خطر، والحل الذي قدمه ثقيل وصعب، ولم يستطع الباحثون أن يتفقوا على ماذا قال، وماذا يعنى.

## «الأنواع الأساسية»

يجب استبعاد إجابة واحدة من موقفه الأصلي، وهي تقول إن الجوهر الفردي للشيء الواقعي في العالم هو الأساس، وميزة ذلك هو أن موضوع العلم واضح - «الأشياء الموجودة في العالم». والمساوي هي أنه ما لم يستطع توضيح العلاقة بين الصورة والمادة لهذه الأشياء، فلن نعرف ما هي...



وهو يعتقد أن كل ما يمكن أن يقال عن النوع هو التعريف، وليس ثمة وصف. ها هنا تكون الصورة والمادة متحدتين تمامًا.



## «الوجود بالقوة والوجود بالفعل» (١)

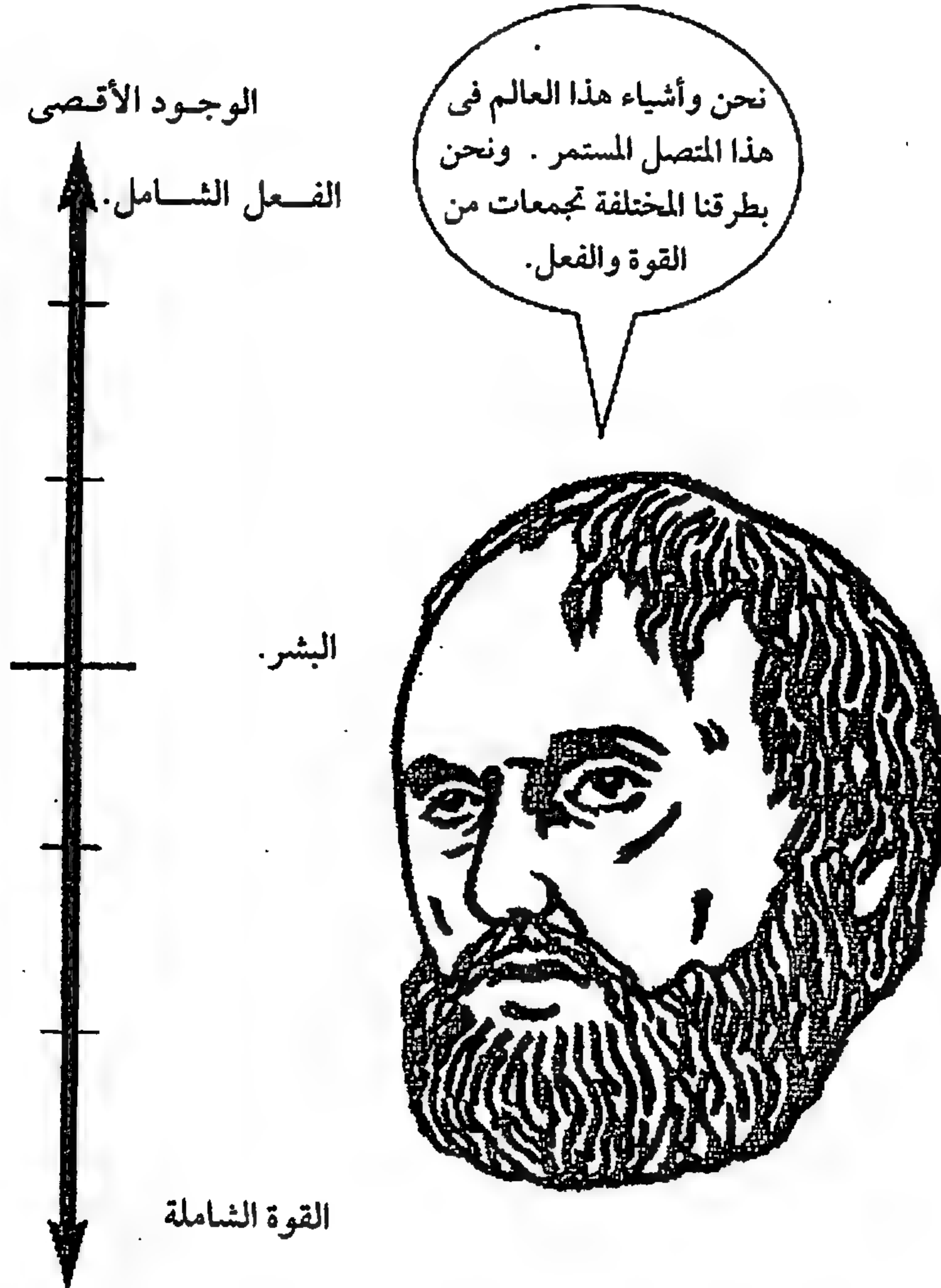
المشكلة مع هذا التغير في وجهة النظر هي أن الحجج التي يستخدمها أرسطو ضد أولية الكليات أو «المثل الأفلاطونية» في الكتاب التاسع «التيثا Theta» والكتاب الثامن «الإيتا.. Eta» اتخذ مع ذلك موقفاً مغايراً، فهو هنا يذهب إلى أن التفرقة المهمة في الميتافيزيقا بين الوجود بالقوة و الوجود بالفعل في العالم، فنحن لا نجد سوى الأشياء الموجودة بالفعل.



وهكذا نستطيع أن نرى متصلاً للوجود.

(١) نحن نقول عن الطفل إنه رجل بالقوة لكنه طفل بالفعل، أي أن لديه الإمكانيات التي تجعله ينمو ليصبح رجلاً، وكذلك البذرة شجرة بالقوة «أي إمكانيًا»، لكنها بذرة بالفعل عندما تنمو وتصبح شجرة. (المترجم)

فى أدنى درجات الوجود، وأكثرها نقصاً، الوجود المادى، هناك بحيرة العماء التى لا شكل لها للوجود بالقوة، وفى أعلى درجات الوجود هناك الوجود الأقصى، أو العلة القصوى «الأولى» التى هى كاملة وليس فيها أى أثر للوجود بالقوة، فليس فيها مادة، ومن ثم فهى فعل تام.



هنا لدينا مبدأ أرسطو فى الوجود، وبهذه الطريقة اعتقد أرسطو أنه أنجز الهدف الأول من هدفى دراساته المتافيزيقية . لقد وصف عالماً من الأشياء التى تتطابق، بصفة عامة، مع تجربتنا الحسية الشائعة بهذا العالم، والهدف الثانى هو أن نقرر كيف يمكن أن تكون لنا معرفة علمية بذلك العالم.



## ما المنطق...؟

وصف أرسطو في كتابه «المتافيزيقا» ما نستطيع أن نعرفه على أكثر المستويات عمقًا، لكنه كان أيضًا بحاجة إلى تفسير كيف نستطيع أن نعرف ذلك، وهو ما قام به بشكل واسع في كتابه «الأورجانون Or-ganon»<sup>(١)</sup> الكلمة اليونانية التي تعنى اللغة والعقل معًا فهي اللوجوس Logos التي هي جزر الكلمة الإنجليزية التي تعنى المنطق Logic. فقد رأى أن الموجودات البشرية هي أساسًا موجودات عاقلة.



العقلانية هي جزء من طبيعة ما هو بشري.



ومن ثم فإن واقعة أننا نحن البشر نستخدم اللغة تعنى أننا عقلاء، والواقع أننا منطقيون.

وكما رأينا فإن ذلك لا يعنى أن نقول إننا دائماً عقلاء، وإنما لا نرتكب أخطاء أبداً، وإنما يعنى أننا يمكن أن نكون عقلاء. ولقد حاول في كتابه عن المنطق أن ينسق اللغة لكي تستخدم بطريقة منطقية أكثر، ومن ثم بفاعلية أكثر.

(١) كلمة الأورجانون معناها الآلة أو الأداة، وقد استخدمت كمرادف للمنطق لأنه «الآلة أو الأداة التي نعصم مراعاتها الذهن من الوقوع في الزلل» حسب تعريف فلاسفة الإسلام للمنطق. (المترجم)

## «المنطق وإنشاء العلم»

أراد أرسطو أن يقيم المنطق كطريقة لإنشاء العلم، أو طريقة لمعرفة الأشياء. إن كل معارفنا لا بد أن تضرب بجذور عميقة في تجاربنا الحسية بالأشياء الموجودة في العالم، أي الجواهر. ومن هنا قال «لا شيء في العقل إلا وقد مرّ بالحواس أولاً»<sup>(١)</sup>. لكن لأننا عقلاء، فإننا نستطيع أن نجاوز هذه المعرفة بالأشياء. إننا نستطيع أن نكتشف في الجواهر ماهيتها، في استطاعتنا أن نكتشف العقل، والكيفيات اللامادية في الأشياء.



على الرغم من أن العلم يعتمد على التجربة الحسية فهو أعلى من التجربة الحسية. فالميتافيزيقا، والتجربة الحسية هي المعقول بالقوة بينما المعرفة العلمية الحقة هي المعقول بالفعل.

(١) ردّ عليه هيجل بقوله إننا لا نستطيع أن نرفض هذه العبارة شريطة أن نستكمل بعبارة أخرى نقول: «ولا شيء بالحواس إلا ويمر بالعقل بعد ذلك». قارن ترجمتنا العربية لكتابه «موسوعة العلوم الفلسفية» ص ٦٣. (المترجم)



## «نتيجة مُرضية»

الكليات مثل الأنواع والأجناس التي يتعامل معها العلم ليست أشياء مادية توجد في موضوعات جزئية، وهي مختبئة في الخصائص الفردية للموضوعات، وفي استطاعتنا نحن البشر أن نفد من خلال تلك الغلالة من المظاهر لنصل إلى الماهيات الحقة بداخلها، وهناك طريقة مقنعة عنده لاستخلاص هذا القدر من المعرفة الذي لا بد أن يحل المشكلات الأنطولوجية التي أثارها الميتافيزيقا.



هل الكليات أشياء  
حقيقية واقعية في  
العالم، أم أنها حيل  
ذهنية ولغوية...؟

في استطاعته أن يقول إن كليات مثل «كلب» و«حيوان» هي حقيقية في هذا الكلب الجزئي، لكن لا يكون لها وجود فعلى كامل إلا في الذهن كجزء من فهمنا للعالم «الكلب» بصفة عامة.

## «الاستدلال الاستنباطي»

المهمة الأساسية للعلم هي وضع التعريفات، ويعتقد أرسطو أن هذه المهمة لا يمكن أن تتم إلا بعدد محدود من الطرق . والمصطلح المنطقي الأساسي عنده هو القياس، وهو في القياس يضع المبادئ الأساسية للاستدلال الاستنباطي عندما يُستدل على شيء ما بطريقة استنباطية، فإننا ننظر بقطعة جديدة من المعرفة عن طريق فصلها ذهنياً عن القطع الأخرى من المعرفة، أكثر مما نفعل ذلك من خلال التجربة الحسية، والنتيجة هي أن المعرفة الجديدة تنبع بالضرورة من المعرفة القديمة.





## صدق نظرية فيثاغورس

تنتهى نظرية فيثاغورس إلى نتيجة تقول «المربع المنشأ على وترالمثلث القائم الزاوية يساوى مجموع المربعين المنشأين على الضلعين الآخرين»، لكن ذلك ليس واضحاً بذاته فكيف نبرهن على صدقه؟.



فهى إذا لم تكن صادقة فإن معنى ذلك أنها تحتوى على تناقض يقول فى الحال إن شيئاً

ما موجود وغير موجود فى وقت واحد.

## «القياس أو الاستنباط السليم»

الأقيسة التي عالجها أرسطو كانت أبسط كثيراً من نظرية فيثاغورس، فقد اعتقد أن هناك أربعة أقيسة استنباطية «تامة»، وجميع الحجج أو البراهين المشروعة استنباطياً يمكن التعبير عنها في هذه الأقيسة ربما مع شيء من التبسيط. لكل منها مقدماتان ونتيجة، وأشهر قياس هو الذي يظهر كثيراً في الكتب المدرسية للمنطق.

كل إنسان فان	مقدمة أولى
سقراط إنسان	مقدمة ثانية
سقراط فان	نتيجة



جميع الشجر عريض الورق تساقط في الخريف  
نبات الكرم عريض الورق  
أوراق الكرم تساقط في الخريف



## «الأقيسة ذات المستويات

### العليا

يعتقد أرسطو أنه في هذا القياس  
الثاني يفسر أو «يبرهن» على حد  
تعبيره على طبيعة نبات الكرم  
بطريقة منطقية أو عقلية، وهو يعتقد  
كما رأينا في ميتافيزيقاه، أن هناك  
مراتب تصاعدية في الوجود تبدأ من  
الجوهر الفرد ثم تعلو من مستوى  
إلى آخر ثم إلى تصنيفات  
وتفسيرات كلية أكثر عمومية. وهو  
في هذا السياق يتساءل لماذا  
الأشجار المتساقطة تتساقط أوراقها  
في الخريف، ويقرر أن سبب ذلك  
يكن في تجمد العصارة في أساس  
الورق.

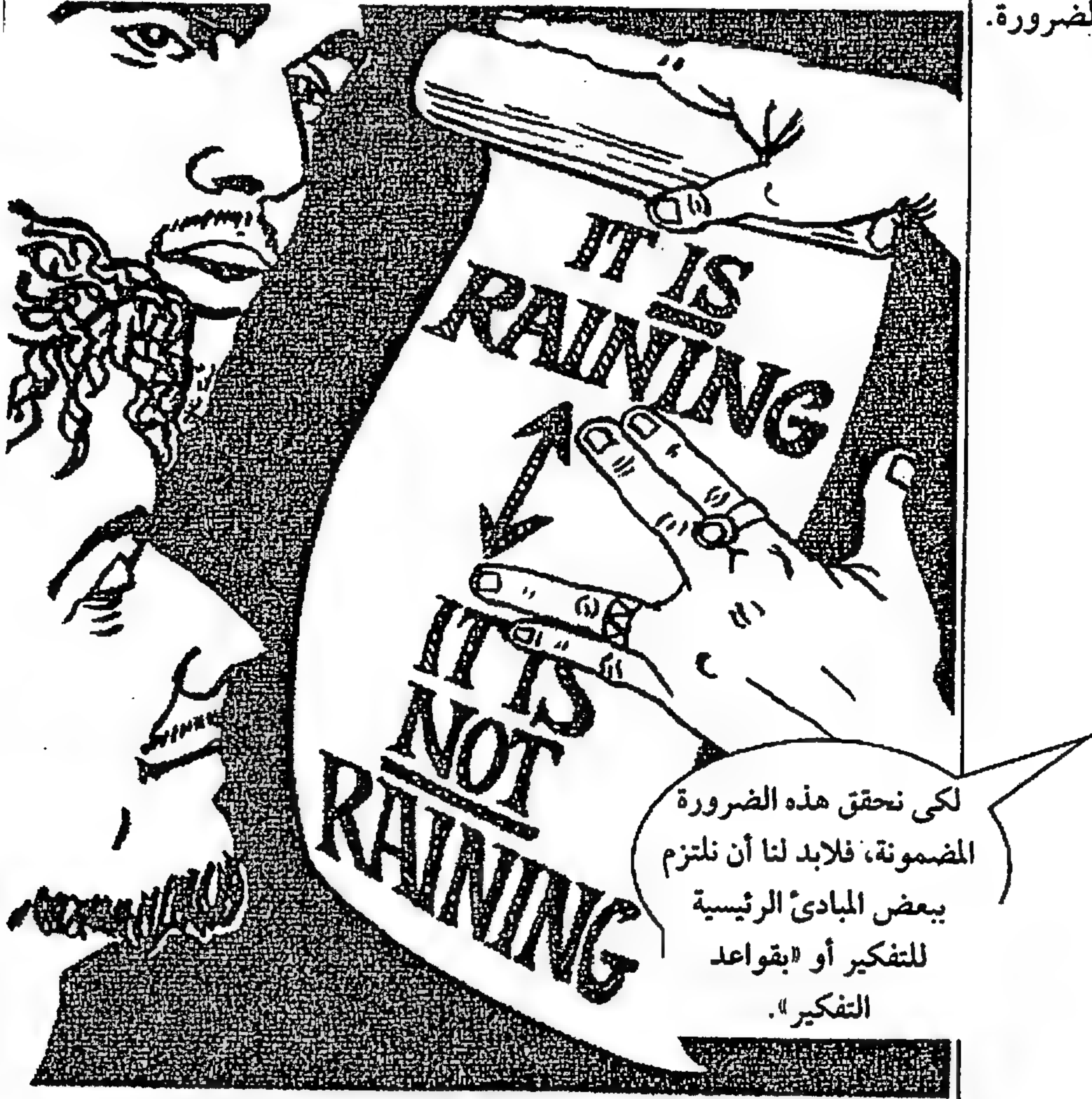
ومن ثم فإن «تساقط الأوراق»  
يعني «تجمد العصارة»، وها  
هنا يكون لدينا قياس جديد  
على مستوى أعلى.



كل ما تجمد عصارة تساقط أوراقه  
كل الأشجار عريضة الورق تجمد عصارتها  
كل الأشجار عريضة الورق تساقط أوراقها

## «قواعد التفكير»

أراد منطق أرسطو أن يبين أمرين الأول : إن مستويات الوجود مرتبطة بالضرورة - فلا ضمان لبديل عن النتيجة المستخلصة. ثانيًا : إنه يمكن لطبيعتنا العقلية أن تتعرف على هذه الضرورة.



ولقد رأى أن هذين الأمرين مهمين بصفة خاصة. ويقرر مبدأ عدم التناقض أن القضيتين المتناقضتين مثل «السماء تمطر» و«السماء لا تمطر» واحدة منهما فقط هي التي يمكن أن تكون صادقة، ولا بد للأخرى أن تكون كاذبة، ويقول «مبدأ الثالث المرفوع»<sup>(١)</sup> إن واحدة منهما على الأقل لابد أن تكون صادقة.

(١) مبدأ الثالث المرفوع أو المستبعد هو مبدأ «إما... أو» فالسماء إما أن تكون ممطرة أو غير ممطرة ولا ثالث لهما، ولا بد لإحدهما أن تكون صادقة والأخرى كاذبة. (المترجم)



## «مبدأ أن»

يقول المبدأ الأول إن السماء لا يمكن أن تكون ممطرة وغير ممطرة في وقت واحد.



عرف أرسطو أيضاً أننا إذا ما أنكرنا هذه المبادئ فلن يكون فى استطاعتنا، على الإطلاق، أن نصدر أحكاماً عن كيف ينبغى على الناس أن تسلك.

إذا ما قلت إن القتل لا هو  
خطأ ولا صواب، فإننى فى هذه  
الحالة ألغى مفهوم القتل، وسوف  
يكون فى مقدور الناس أن يفعلوا  
ما يحلو لهم.

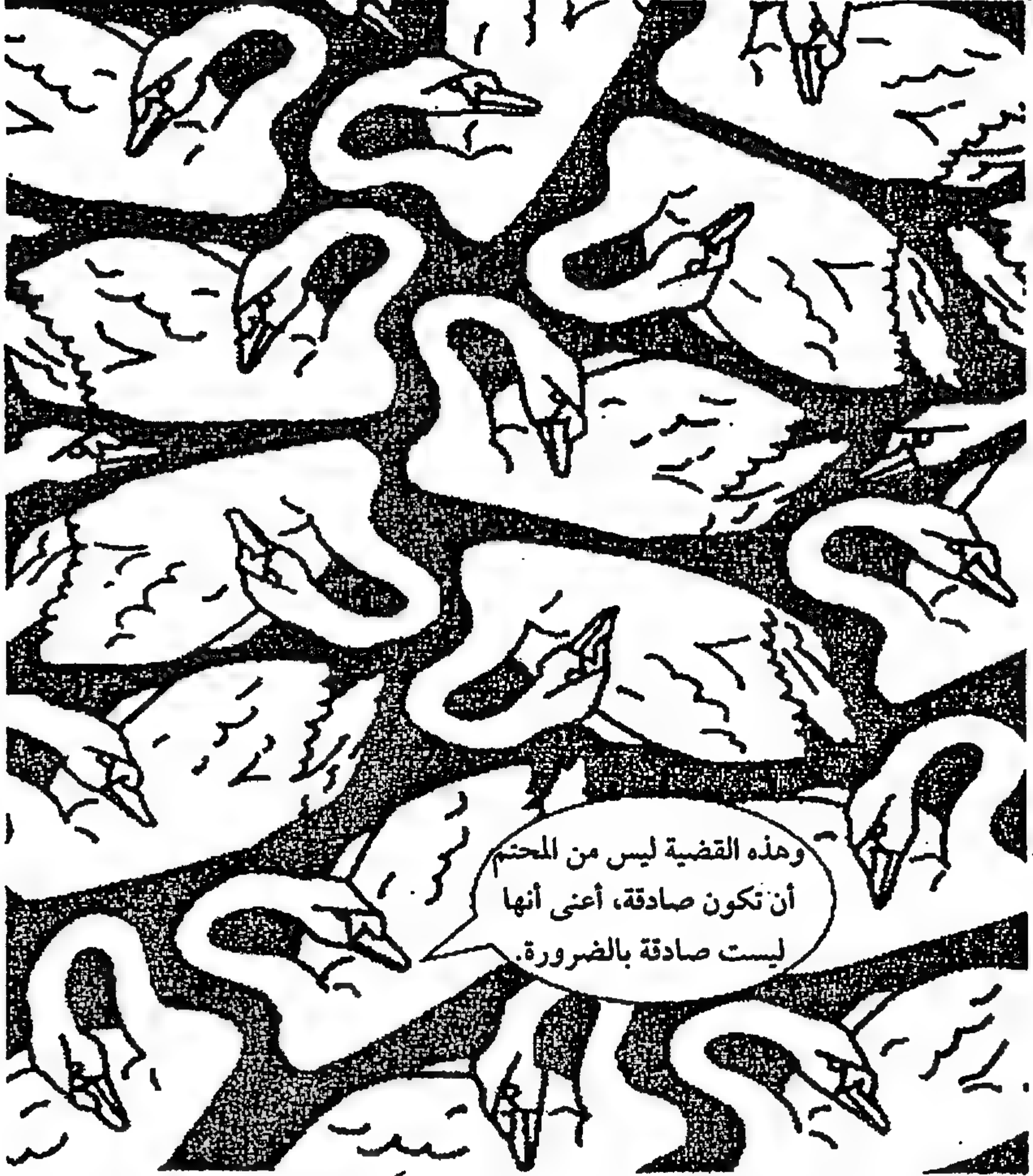


ليست هذه قواعد للغة، إذ من الواضح أننا نستطيع أن نقول هذه الأنواع من الأشياء. كما أنها ليست قواعد لوصف الكيفية التى يسير عليها العالم، وإنما هى قواعد للكيفية التى يسير عليها التفكير.



## «الاستقراء»

لم يكن الاستنباط هونوع البرهان الوحيد الذي تعرّف عليه أرسطو، فقد ناقش أيضاً البرهان الاستقرائي، حيث نصل فيه إلى دعوى عامة من ملاحظة عدد من الأمثلة الجزئية، فلو أنني رأيت مئات من البجع وكانت كلها بيضاء، فقد يكون في استطاعتي في هذه الحالة أن أقول: «جميع البجع أبيض».



ففي اللحظة التي أرى فيها بجعة سوداء فسوف يتبين لي أنها كاذبة، ومن ثم فإن البراهين الاستقرائية تختلف على نحو مميز عن البراهين الاستنباطية، مع استطاعتنا أن نجعلها صادقة بالضرورة في حالة ما إذا كنت قد رأيت جميع أنواع البجع واتضح لي أن كل بجعة بيضاء أو ستكون بيضاء.

وتفيدنا البراهين الاستقرائية، بصفة عامة ، فهي تسمح لنا باستخلاص نتائج اختبارية عن الأشياء التي لم تقع في خبرتنا على أساس الأشياء التي خبرناها، إلا أن الثقة بها هي باستمرار عرضة للشك. فقد نلاحظ مثلاً أن كل شجرة عريضة الورق صادفناها يتساقط أوراقها في الخريف، وربما انتهينا بناء على هذه القضية إلى نتيجة هي أن جميع الأشجار ذات الأوراق العريضة يتساقط أوراقها في الخريف. وقد نكون مخطئين، فقد تكون هناك أشجار عريضة الورق لا تتساقط أوراقها، لكنها حتى يومنا الراهن قطعة مفيدة من المعلومات.





## «الجدل أو الديالكتيك»

### Dialectic

يمكن للاستنباط والاستقراء أن يوجدًا معًا في البرهان. لقد وصف أرسطو أيضًا منهجًا آخر للحجاج هو الجدل أو الديالكتيك، في الطوبيقا أو الموضوعات Topics كان الجدل منهجًا للقبول أو الموافقة طوره أرسطو، لقد أدخل زينون وفلاسفة آخرون قبل سقراط هذا المنهج. وفي محاورات أفلاطون استخدم الجدل ضد معارضيه بطريقة مدمرة.



مثل هذا المنهج يمكن أن يستخدمه رياضي ذكي، ويمكن أن يستخدمه السوفسطائيون بطريقة مماثلة لإظهار مهاراتهم، لكن كان له أغراض جادة.

## الأجون Agon «أى المنافسة»

شيئان كانا مهمين بصفة خاصة عند اليونان، الكلمة المنطوقة لتصل إلى الإجماع كانت أساس الديمقراطية فى دولة المدينة. وكان التنافس بين المدن يظهر أيضاً فى الاحتفالات الرياضية التى انعقدت فى أولمبيا. ومن الكلمة أجون Agon أى «المنافسة» جاءت كلمة التخاص Antagonism المعارضة للتنافس.



ثم جعل جورج ف. ف. هيجل «١٧٧٠ - ١٨٣١» من الجدل بعد ذلك عملية حقيقية  
تقوم بذاتها، لكنه كان عند أرسطو أدنى من المنطق، يقيم الحقيقة بالبراهين.



## «القضايا الأولية»

إذا قمنا بملاحظة العالم وعالجنا ظواهره بطريقة استنباطية واستقرائية ، فإننا نستطيع أن نشق طريقنا في تصاعدية المعرفة العلمية، وسوف يكشف لنا ذلك العلل لما هو بالضرورة حقًا «أو على نحو ما يبدو لفكر أرسطو». لكن ما الذي يوجد على قمة الهرم اركية «التصاعدية».. ؟ هنا يصبح أرسطو غامضاً إلى حد ما. يقول إنه لا بد أن يكون هناك نقاط قليلة نبدأ منها - أو مبادئ أولى - ينبع منها كل شيء آخر.





## مشكلة «النوس.. Nous»

غير أن القضايا الموجودة في القمة لا يوجد قضايا فوقها، وبالتالي لا يمكن تفسيرها. وكان أرسطو سعيداً بذلك للغاية. فالمعرفة العلمية هي معرفة العلل..



ويسمى أرسطو هذه المقدرة للقيام بقفزات تقدمية لكي نصل إلى المبادئ الأولى ب... «النوس Nous» أو «العقل» أو «الفكر» أو «الغرض» أو التصميم، لكن ليس هناك اتفاق عام عما يعتقد أرسطو أنه «معنى» هذه الكلمة. ويقول البعض إنها ضرب من الحدس، ذلك الذي يسمح لنا أن نتعرف على هذه المبادئ الأولى على أنها واضحة بذاتها، غير أن ذلك يتناقض فيما يبدو مع الطبيعة التجريبية لجانب كبير من مؤلفاته.



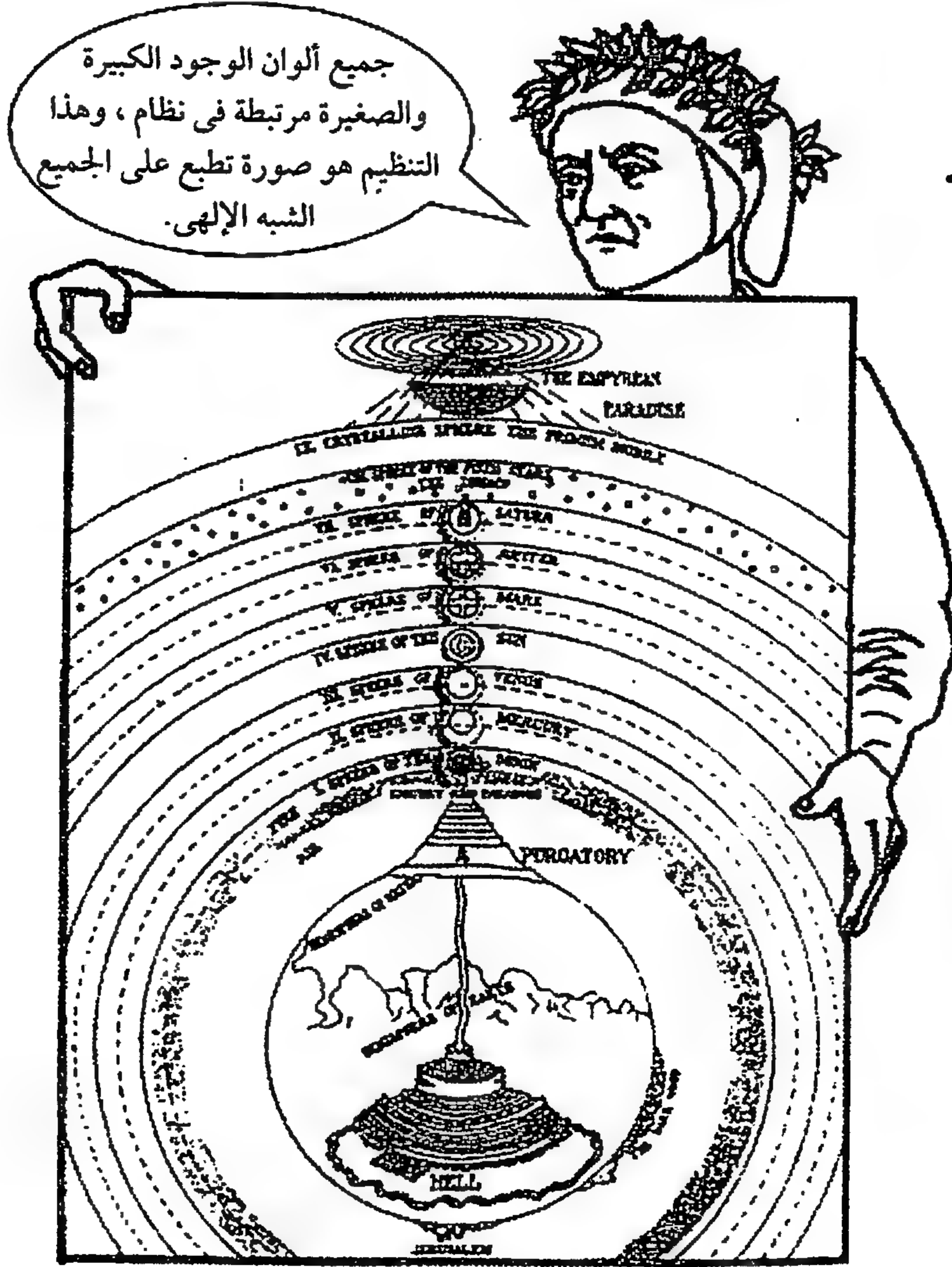
## «سلسلة الوجود الكبرى»

فكرة أرسطو عن هيراركية «تصاعدية» المعرفة كان لها أبلغ الأثر بين اللاهوتيين المسيحيين إبان العصر الوسيط، ولقد حولوها إلى معرفة تصاعدية إلهية مقدسة، فقد كان القديس توما الأكويني (١٢٢٥ - ١٢٧٤) اللاهوتي الأرسطي الرائد يصف في «الخلاصة اللاهوتية» هيراركية الوجود في الكون.



الروابط بين ما هو مادي وما هو روحي هي روابط حقيقية وضرورية عن ألوهية الله وأغراضه، ويسير العقل البشري مع هذه الهيراركية، حلقة فحلقة؛ لكي يحقق غرضها النهائي الذي هو تأمل الله ذاته.

والكوميديا الإلهية لدانتى (١٣٠٧) تعرض لهذا الطريق على نحو درامى من مناطق الجحيم إلى الفردوس فى سبيل الوصول إلى التأمل الإلهى، وفنه المعمارى للمحمته اللاهوتية العظيمة مبنى على فلسفة أرسطو وتوما الأكوينى وبعض المؤثرات الإسلامية.



علماء البيئة اللاهوتيون يصرون اليوم أيضاً على احترام التصميم والنظام الهيراركى للطبيعة . الإزالة المستهترة لكل أنواع النباتات والحيوانات هو خطيئة بالفعل، لأن الله موجود فيها جميعاً.



## «الحتمية»

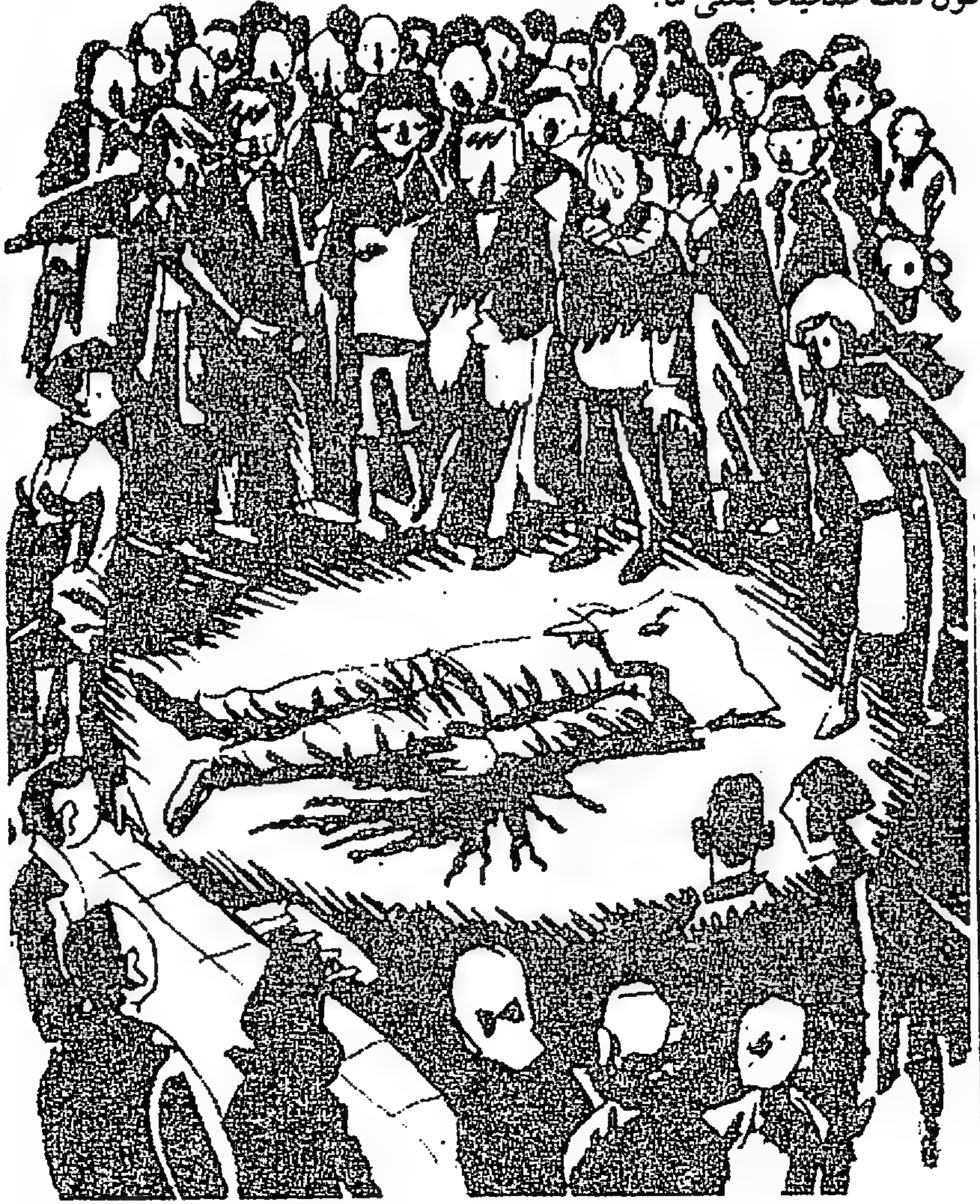
ويبدو أن علم المناهج عند أرسطو يعطينا صورة حتمية عن العالم، وعندما نقوم بالعمل التفسيري سوف نجد أن كل شيء في العالم مترابط منطقياً، والأشياء التي تترايط منطقياً هي الأشياء التي تترايط عن طريق الضرورة، ومن ثم فهي محتومة. ولقد دار نقاش طويل حول الحتمية في الفلسفة الحديثة. فما الذي كان يعنيه أرسطو بالضبط له أهمية كبرى، وهو لم يكتب كثيراً عن الحتمية بما هي كذلك.

في فقيرة شهيرة له يصف رجلاً يقتله الظماً بعد وجبة لاذعة مليئة بالتوابل.



خرج ليسشرب «ويسكر» يعب ويموت

وفى استطاعتنا أن نقول إن حب الرجل للطعام اللاذع الملىء بالتوابل يحتم موته. وقد يكون ذلك صحيحاً بمعنى ما.



لكن إذا ما تساءل شخص ما: لماذا مات، فسوف يكون الجواب: لأنه كان يحب «الكارى» «مزيج من البهارات الهندية» وهى إجابة لا يمكن أن تكون مقنعة. ولن تكون إجابة كافية لتفسير وفاته، وربما احتجنا أن نفرق بين العلّية الحتمية والتفسير بمعناه المؤلف. لقد كان أرسطو معنياً بالنماذج العامة الثابتة التى لا تتغير إلى حد كبير وليس بالأحداث الفردية.



## إلى أي حد كان أرسطو «تجريبيًا»؟..

إلى أي حد تقاس مناهج أرسطو العلمية بمناهج العلم الحديث؟ ليس كثيرًا، رغم واقعة أن الناس ظلوا لألوفين من السنين يؤمنون تقريبًا بكل شيء قاله، لقد كان تجريبيًا أكثر بكثير من أي مفكر آخر من المفكرين القدماء، إلا أنه لم يكن تجريبيًا بالقدر الكافي، لقد كانت لديه منهجية العلم، لكن كان ينقصه المنهجية التجريبية العملية التي يمكن بواسطتها أن نبرهن على أن التفسيرات والنظريات صحيحة أو كاذبة. يقول في كتابه «أجزاء الحيوان»..



وذلك شعور علمي رائع، لكنه لم يدرك من الناحية العلمية حاجتنا إلى اختبار النظرية بطريقة مباشرة في مقابل الملاحظة التجريبية.

وكتابه «تاريخ الحيوان» مثلاً يحتوى على كمية ضخمة من المعلومات عن الحيوانات لكنها تبدو لنا غير منظمة وروائية - وخيالية فى جانب من جوانبها. ويكون دقيقاً فى بعض الأحيان كما هى الحال عندما يقول..





## «افتراضات وتصورات خاطئة»

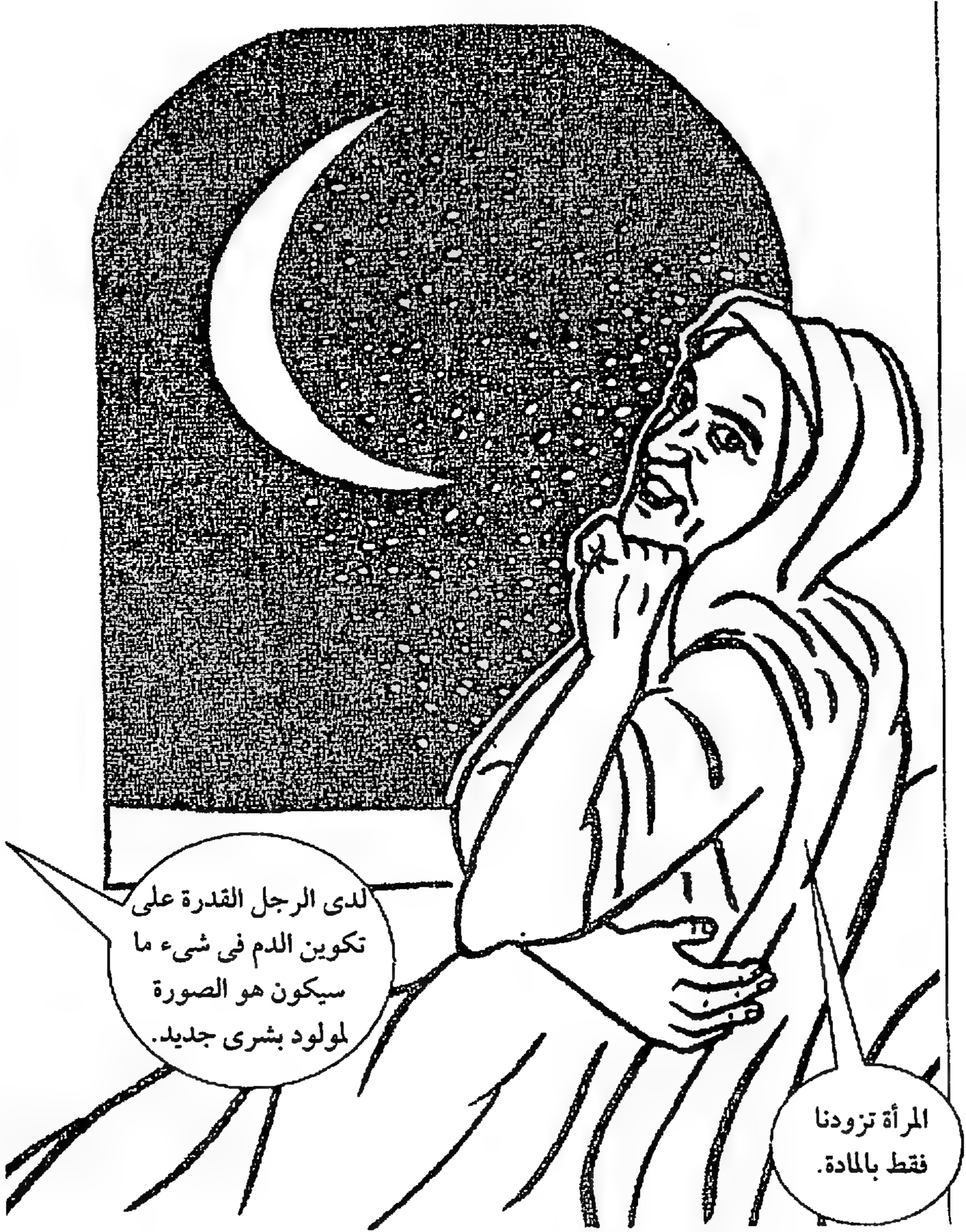
هناك مشكلة أخرى تنشأ من الطريقة التي يشكل بها أرسطو الافتراضات، وربما كانت هذه مفاهيم شائعة في أئينا في ذلك الوقت، لكنها غير مضمونة؛ فهو يفترض مثلاً أن اليمين أفضل من اليسار، والأعلى أفضل من الأدنى، والأمام أفضل من الخلف، ولقد حاول أن يطبق هذا المبدأ على الكون. وهكذا أصبح عالم ما تحت فلك القمر - أى العالم الذى يقع تحت القمر - من الطبيعى أن يكون أدنى من العالم الأعلى الذى يقع فيما وراء القمر، وهو كذلك يدرس إمكان أن تكون هناك حيوانات على القمر تعيش فى النار.

لأنه هنا على الأرض  
هناك حيوانات تعيش  
فى العناصر الثلاثة  
الأخرى للمادة وهى  
التراب والماء والهواء.

..وهكذا عن طريق الاستنباط  
المنطقى ربما كان هناك حيوانات  
على القمر يمكن أن تعيش على  
العنصر الرابع.



لقد افترض بلا نقاش أن الرجل أعلى من جميع الجوانب من المرأة، ويستخدم هذا الزعم لتشكيل أساس لنظريته عن الإنجاب.



لدى الرجل القدرة على  
تكوين الدم فى شىء ما  
سيكون هو الصورة  
لمولود بشرى جديد.

المرأة تزودنا  
فقط بالمادة.



## «العلم عند أرسطو»

وأخيراً فربما كان لابد لأي منهج علمي يحاول أن يجمع بين التفسيرات الحتمية في سببيتها وبين التفسيرات الغائية أن يظل غامضاً مضطرباً، وفي استطاعتنا أن نقسم مؤلفات أرسطو العلمية إلى: فيزيقا، وكوزمولوجيا، وآثار علوية، وبيولوجيا، وسيكولوجيا، لكن كثيراً ما يفشل هذا التمييز.



وعلى أية حال «المعرفة» بما هي كذلك هي مجرد بداية، ولا يوجد سبب يجعلنا نفترض أنه أدخل الموضوعات نفسها في عناوين موادها كما أصبحت في عرفنا في اليوم الراهن.

## «الوضع والحركة»

اعتقد زينون الإيلي أنه أيا ما كانت المعرفة التى لدينا عن العالم فهى وهمية، واستخدم مفارقاته لتدعيم حجته، وهى مفارقات كانت تبرهن، فيما يبدو، على أن الزمان والحركة لا يمكن أن يوجد، وكان ذلك تحدياً كبيراً لأرسطو، وكان على أرسطو لكى يواجه ذلك أن يبرهن على أن المكان، يمكن قسمته إلى ما لا نهاية.





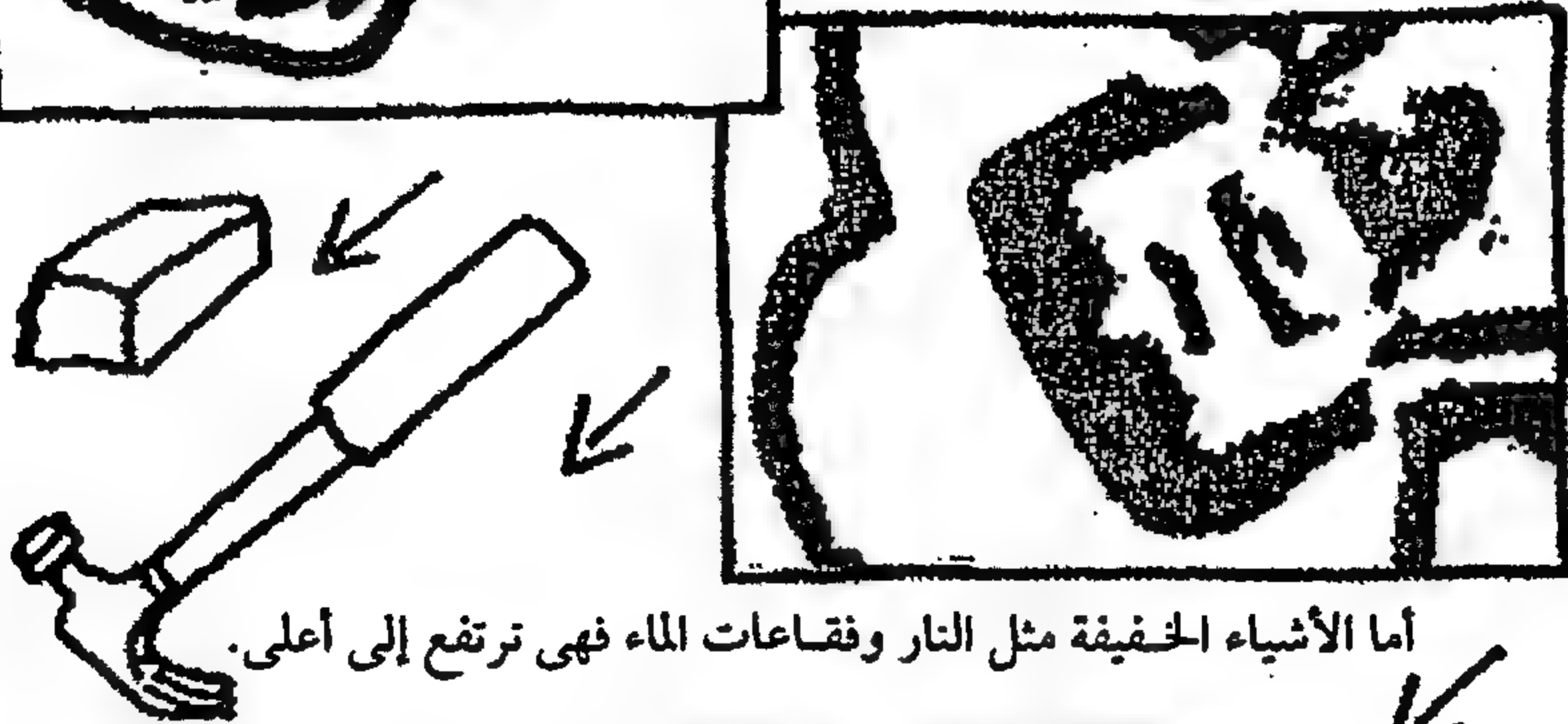
## «نظرية عن الكون»

الكون متناه لأنه يحتوى على «حركة طبيعية ومكان فى علاقة كل شىء بالآخر، وسيكون ذلك مستحيلاً ما لم يكن هناك حدود «طبيعية»، وللأشياء كيفيات الخفيف والثقيل «وكان أرسطو يعتقد أنهما تصوران متكافئان، فالخفيف لا يعنى غياب الثقيل» وهذه الصفات تحدد الوضع الطبيعى للشىء.



ستكون حركات الأشياء بسيطة وكثيرة وذات نهاية طبيعية. وسوف تكون النهاية الطبيعية هى المكان الطبيعى الذى ينبغى أن يكون فيه الشىء، وفوق فلك القمر سوف توجد مملكة الكمال، حيث يكون للأشياء حركة دائرية دائمة، وهذه الحركة أزلية فهى لا تتوقف أبداً، إلا أن الدوائر التى تصفها الأشياء هى نفسها متناهية.

هذه نظرية ممتعة عقليا، ولهذا لا يدهشنا أن يظل الناس يؤمنون بها لهذه الفترة الطويلة -  
لحوالي ألفين من السنين، مما يدل على وضوحها، والدليل الواضح عليها أن الأشياء الثقيلة  
تسقط باستمرار إلى أسفل.



وهذا يتفق تمامًا مع مشروع حياته، فهي نظرية بسيطة مع عمليات بسيطة تفسر ظواهر  
كثيرة مختلفة، كما أنها تتطابق مع الحس المشترك.



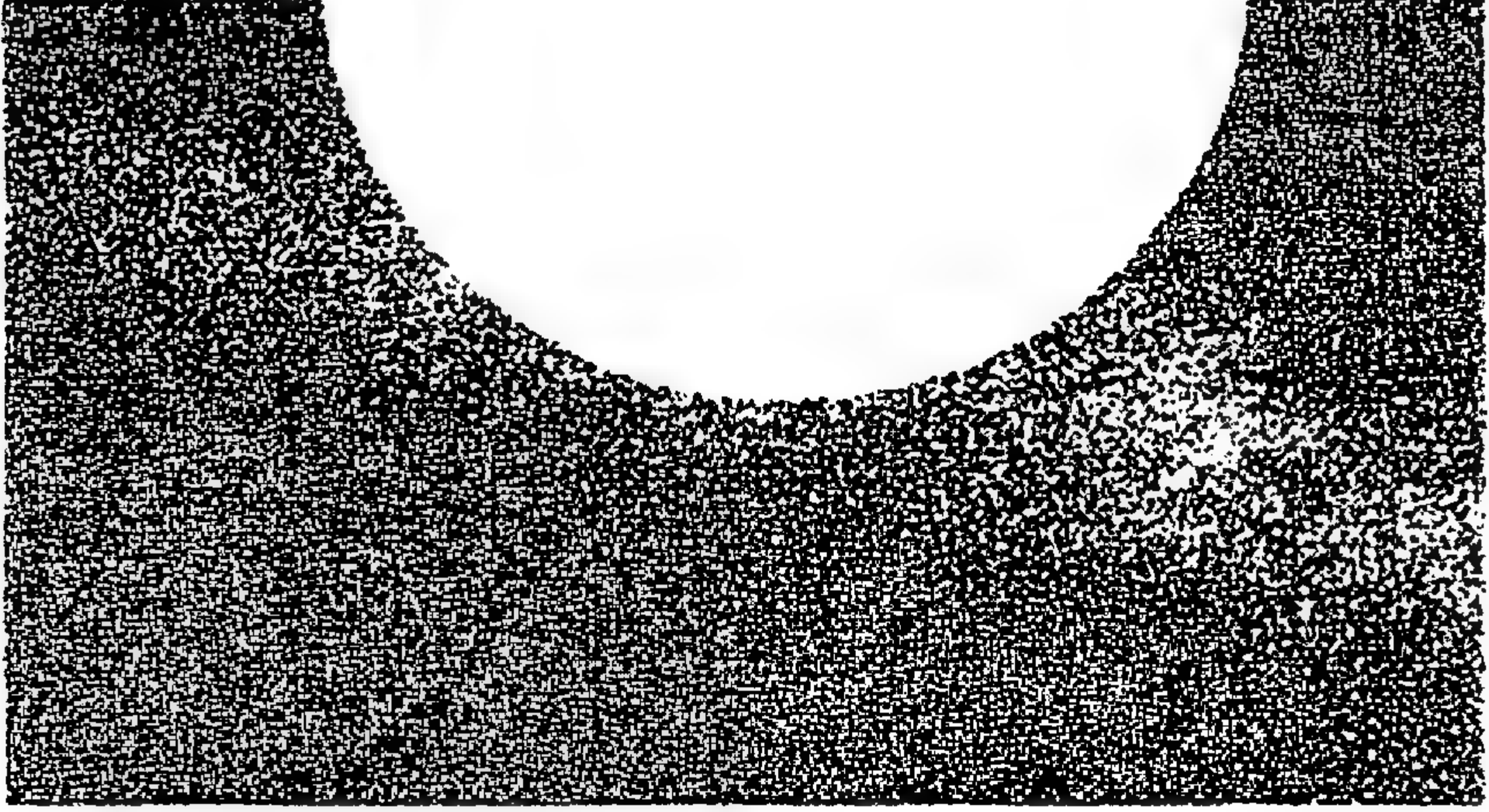
## «دينامية غير صحيحة»

أفكار أرسطو عن الديناميكا كانت من هذا القبيل علمية لاتفاقها مع الحس المشترك، وخاطئة في آن معاً؛ فالسرعة التي يجتاز بها شيء ما المكان تتناسب مع وزنه، فكلما كان أثقل كان أسرع في سيره، وعليك أن تلقى بكرتين، واحدة منهما نصف وزن الأخرى، من مكان مرتفع، وسوف تجد أن الكرة الأثقل سوف تصل إلى الأرض في نصف زمن الأخرى الأخف منها وزناً. ولم يحدث ذلك إلا بعد حوالي ألفين من السنين، أن قام جاليليو بهذه التجربة فوجد أن هذه النظرية غير صحيحة.

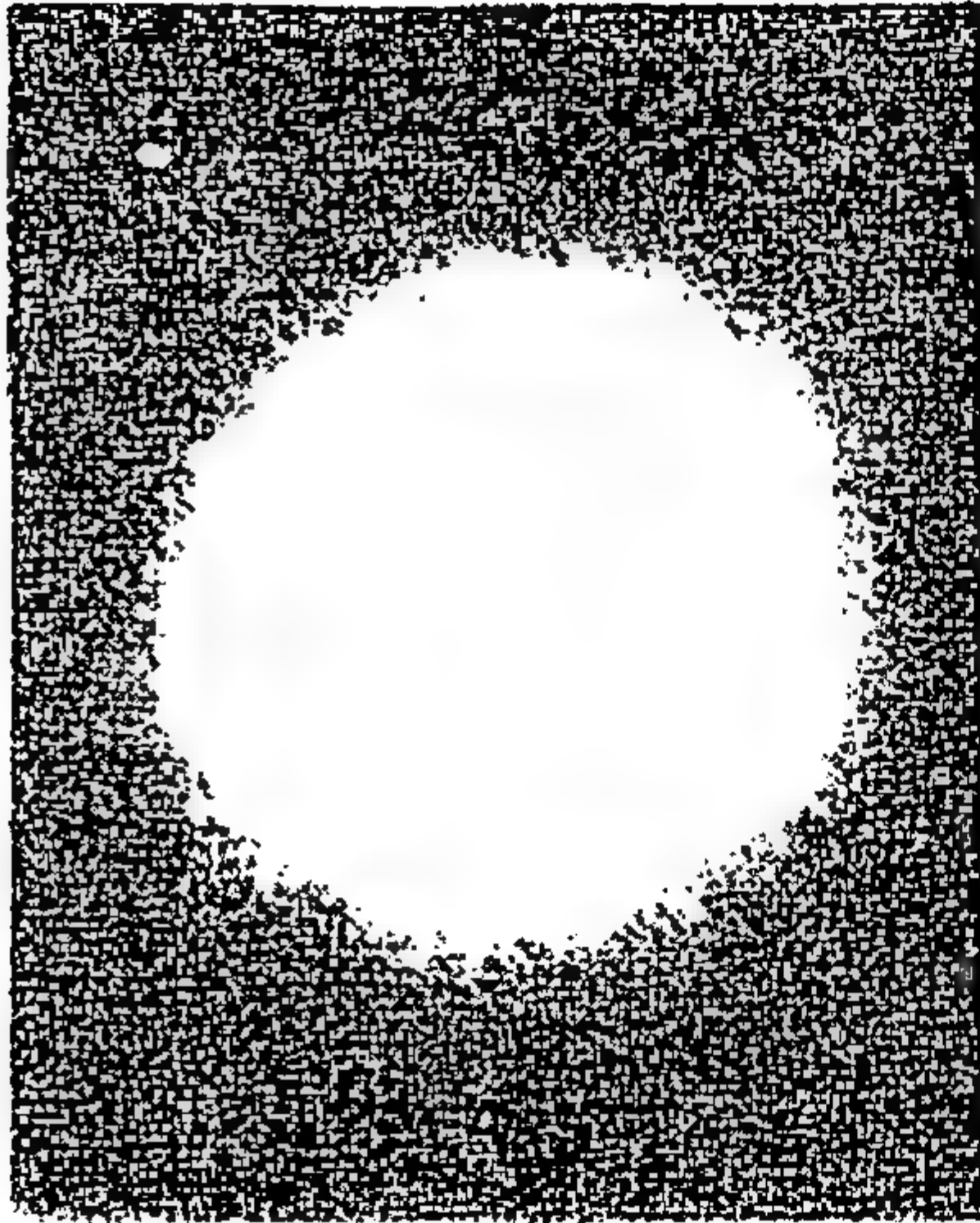


## «الكون The Cosmos»

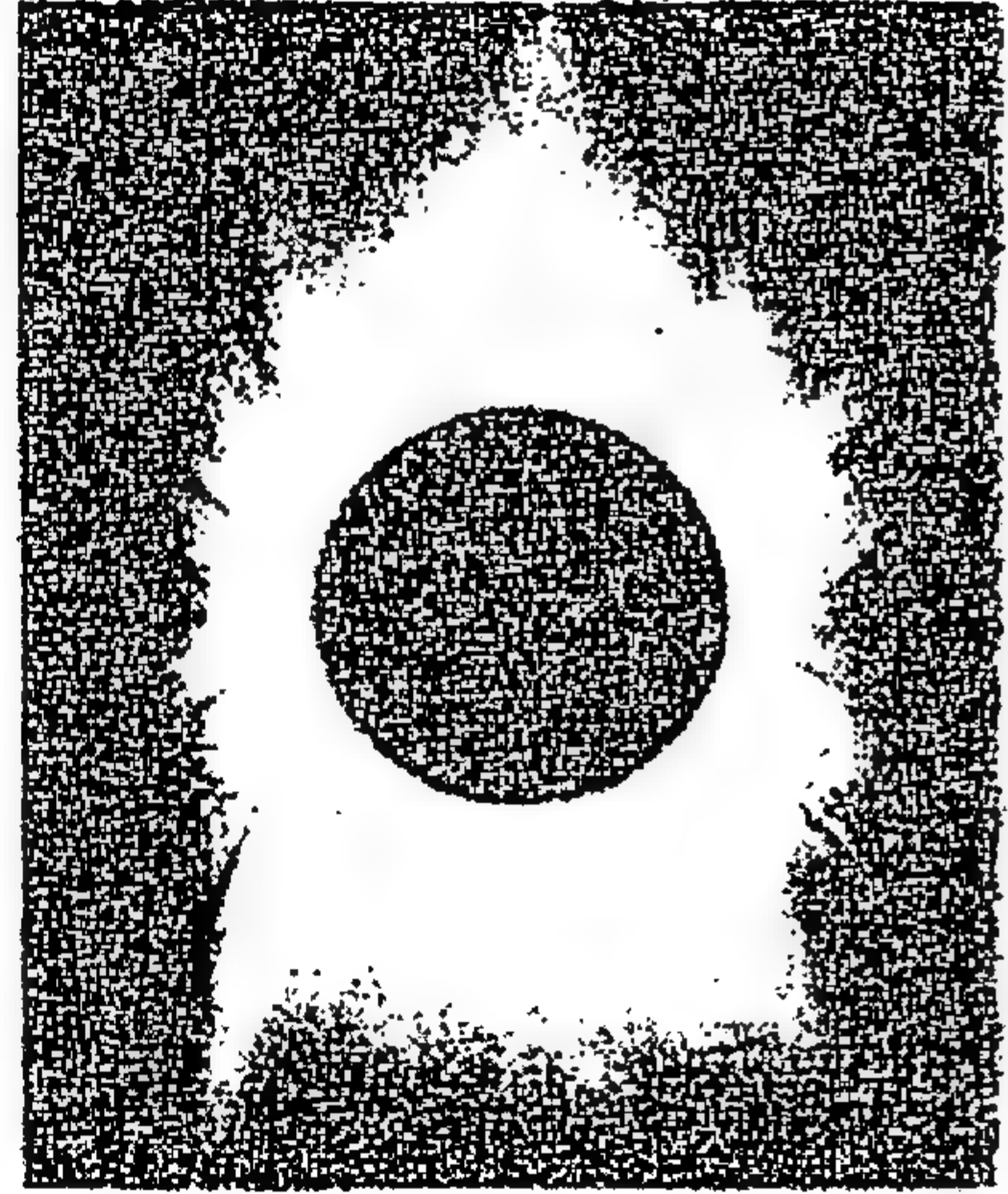
كان أرسطو يرى أن الكون عبارة عن سلسلة من الدوائر المركزية . تلك التي في الخارج تشمل على الأجرام السماوية ، وهي المصنوعة من «الآثير Ether» وهو عنصر يقابل عناصر الأرض الأربعة: الماء والهواء، والنار، والتراب، ولكنه عنصر لا يتغير ولا يفنى.



ليس هناك آثير تحت فلك القمر، ومن ثم فالعناصر قابلة للفناء والتحول.



يتألف الغلاف الجوي من طبقتين:  
كرة داخلية من الهواء وكرة خارجية ليست  
ناراً بالفعل، وإنما هي قابلة للاشتعال جداً.



يقول أرسطو إن الحرارة التي نعرفها على أنها  
تأتي من الشمس تأتي في الواقع من هذه الكرة من  
النيران التي تدفع فيها الشمس باللهب.



## «الخليط العجيب»

ولقد عالج أرسطو الكثير من المواد الكونية في كتابه «الآثار العلوية» مع موضوعات كثيرة من الأضواء القطبية الشمالية، والمذنبات، ودرب اللبانة، والمطر، والسحب، والندى، والصقيع المتجمد، والثلج، والبرد، والرياح، والأنهار، والينابيع، والطقس أو المناخ وتغيرات الساحل، ومن أين يأتي البحر ولماذا هو مالح، والمزيد عن الرياح، والزلازل، والبراكين، والرعد والبرق، والأعاصير، والهالات، وقوس قزح.



معظم هذه التفسيرات خاطئة تماماً، وليس لبعضها سوى جذور ضئيلة من الملاحظة، ومع ذلك ففي بعض الأحيان يكون على صواب تقريباً، فتفسيره للبحر هي نقطة في محلها.



ثم يفسد هذا التفسير بقوله إن الملح ضرب من البقايا التي تسقط من السحب أثناء المطر، وإنه هو نفسه لاحظ أن البحر يصبح، من ثم، مالحة أكثر فأكثر، وعلينا أن نتذكر أن أرسطو كان نتاجاً للعالم القديم. وأن القوى الثقافية المسيطرة في عصره هي الأساطير، ومن هنا كان العلم عند أرسطو جديداً وأصيلاً، ولقد كان من المستحيل عليه أن يكون كاملاً وتاماً. لقد ارتكب العديد من الأخطاء، وكانت غلطته الكبرى شرحه للملاحظات بطريقة يدعم بها نظرياته، وكان ذلك هو العائق الأكبر.



## «علم النفس أو السيكولوجيا»

الكلمة اليونانية التي تعنى النفس هي Psyche أو بـسيشـه Psuche التي جاءت منها تسمية علم النفس Psychology . وسيكون من الخطأ أن نفهم كلمة «النفس» بالمعنى الحديث، فقد رأى أرسطو أنها تعنى «الماهية» أو قوة الحياة داخل كل شيء حي، تلك التي تجعله ينمو وتعطيه هيئته، فالنفس هي صورة خالصة والبدن هو المادة.

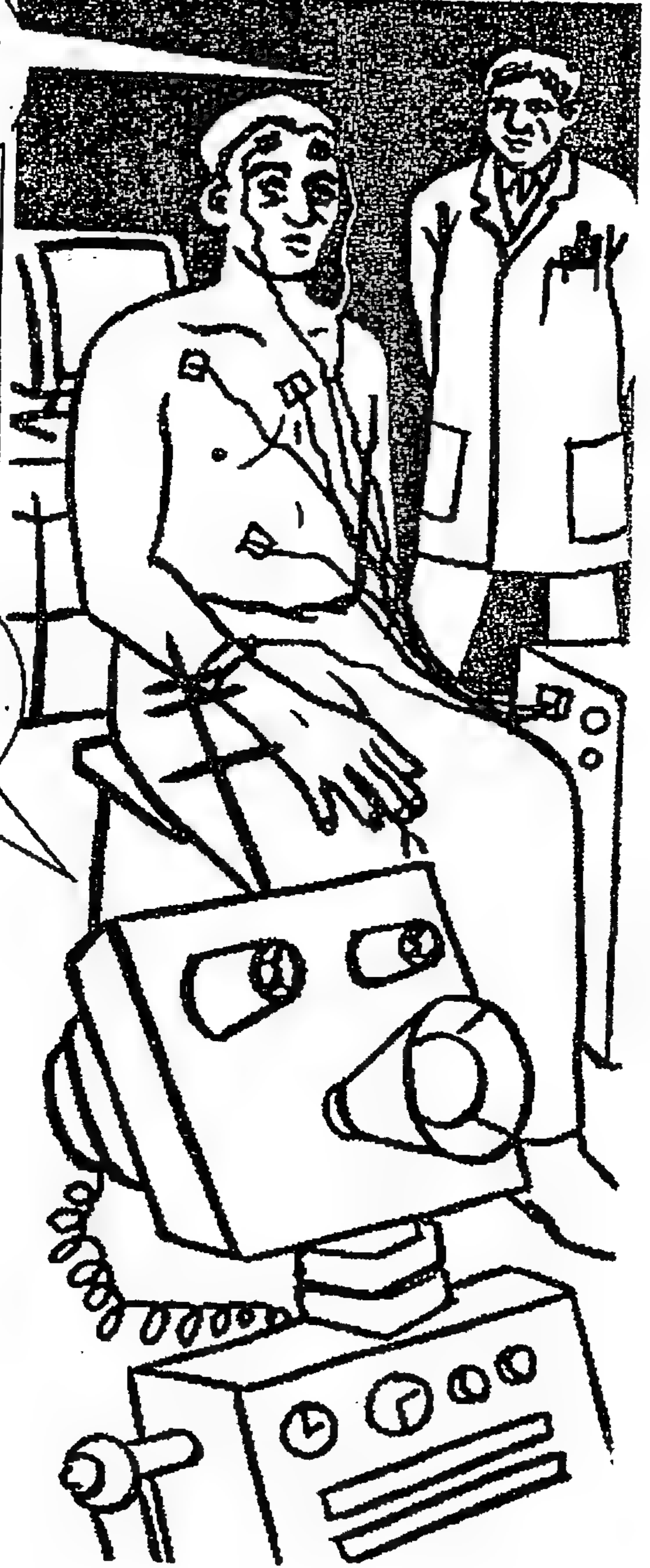
علم النفس عندى يقوم على التفرقة بين الحى وغير الحى، لا بين الذهن والبدن.

بطريقة ما فإن دراسة النبات والحيوان تشبه كثيراً دراسة الذهن البشرى.

لم يوجه خطابه مباشرة  
لبعض المسائل الرئيسية على  
الحدود الفاصلة بين علم  
النفس والفلسفة.

مثل مسألة الوعي وما إذا  
كان ظاهرة مادية أو غير  
مادية.

ولم يناقش مباشرة مشكلة حرية  
الإرادة في مواجهة الحتمية «فهل  
نحن الموجودات البشرية نختار  
بحرية عندما نسلك ونصدر قرارات  
أم أننا «رابوت» بيولوجي، أو آلات  
تدفعها إلى العمل دوافع وإلزامات  
طبيعية وبيئية...؟» وعلى الرغم من  
أننا نستطيع أن نعمل انطلاقاً مما  
يقول ومن الإجابات التي يُحتمل أن  
يجيب بها عن هذه الأسئلة.





## «الوعي: نتاج التاريخ»

نحن نرى أن مشكلات الوعي والحرية مركزية. ونتخيل أنها كذلك دائماً، لكن ربما تكون نتاجاً لتاريخنا العقلي والثقافي على مدى مئات السنين القليلة الماضية، إن التحولات الاجتماعية والسياسية في القرن الثامن عشر في عصر التنوير الذي نبعت منه الثقافة والمؤسسات السياسية، وأنتج بالضرورة تصوراً جديداً عن معنى الوجود البشري، تلك هي صورة البشرية التي أضاءت طريق الفرد بوصفه موجوداً واعياً حراً.



لقد حل أرسطو وغيره من القدماء هذه المشكلات بطريقة أخرى.

## الذهن.. والبدن

وكما يمكن أن نتوقع من شخص يشدد على الملاحظة والتفسير الحسى للأشياء الموجودة فزيقيا على أن ذلك هو مهمة العلم، فقد كانت سيكولوجيا أرسطو امتدادا للعلم الطبيعى كما كانت التفسيرات بمصطلحات فزيقية، فالنفس هى «مبدأ» البدن التى تسمح للبدن بقوة الحركة الذاتية وبالتوجيه الذاتى فى النمو، وفى النهاية فإن الصورة التى يقدمها لنا هى صورة حتمية وإرادة فى وقت واحد.





## «ملكات النفس»

درس أرسطو النفس من منظور ملكاتها بطريقة غائية، فالنفس هي ما تستطيع أن تفعله. وبالطريقة نفسها فإن أعضاء الحس في البدن هي أيضاً ما تستطيع، ويستخدم أرسطو العين كمثال فيقول إن البصر هو «نفس» العين، ونفس الموجود البشري هي مجموع الملكات البشرية، ونحن نشترك مع النبات والحيوان في مقدرة غذائية



كما أننا نشارك الحيوان القدرة على الإحساس والحركة، وهما وظيفتان مرتبطتان بطريقة لا تنفصم.

وهو يعترف بأعضاء الحس الخمس، ويؤمن بأن ملكاتها الخاصة هي تجريد الصورة من أشياء العالم، وترك المادة وراءها.

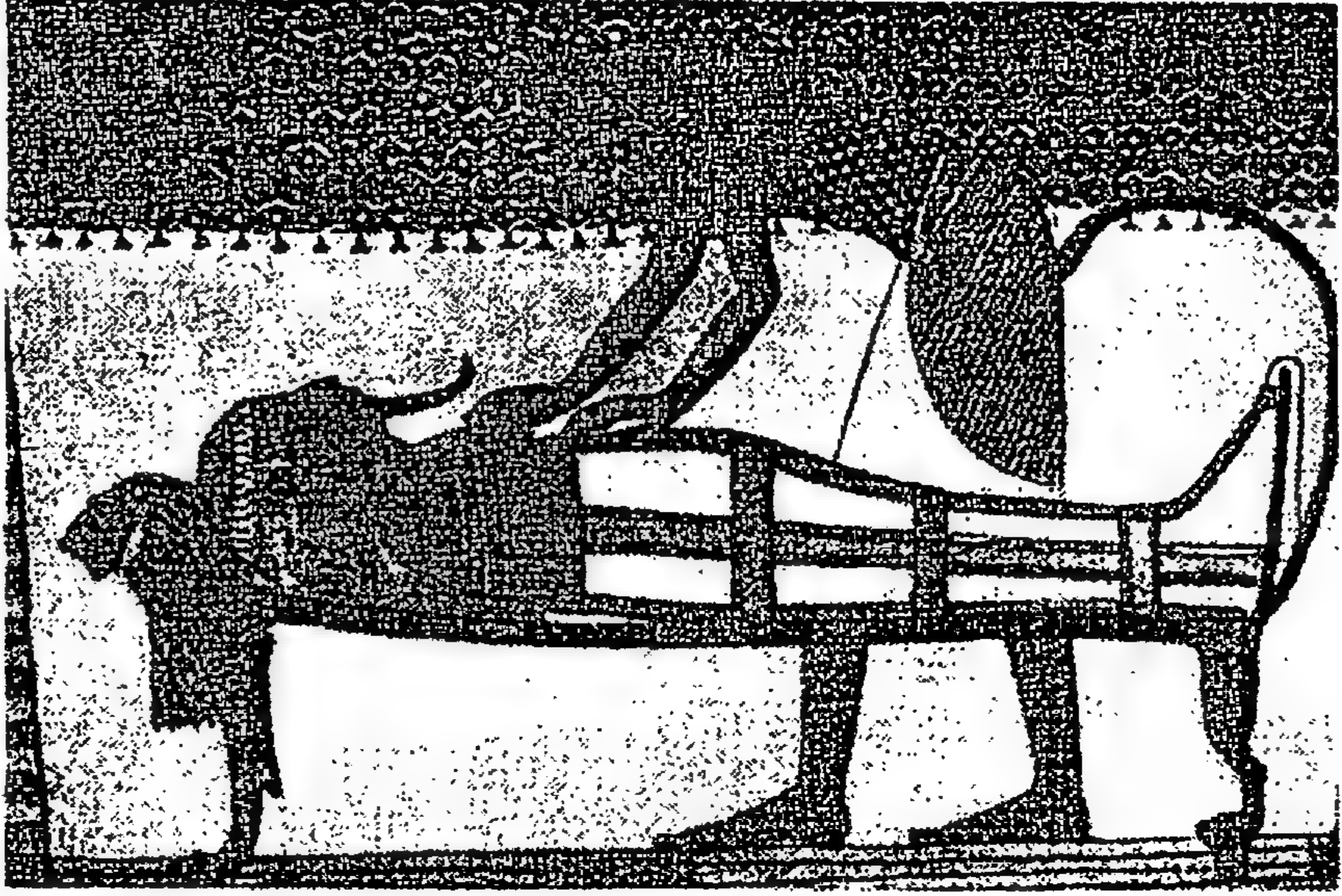


والصورة التي يقدمها لنا أرسطو عن هذه العملية، هي صورة خاتم أو طابعة من المعدن يضغط به على شمع لين ويترك انطباعه، فهكذا الأشياء في العالم تطبع نفسها على حواسنا.



## «المخ»

وربما تساءل المرء: وما الذى يفعله المخ...؟ وسوف نجد أن الإجابة يستحيل الآن قبولها، لقد كان أرسطو يعتقد أن المخ عبارة عن كتلة رمادية باردة لا فائدة منها.



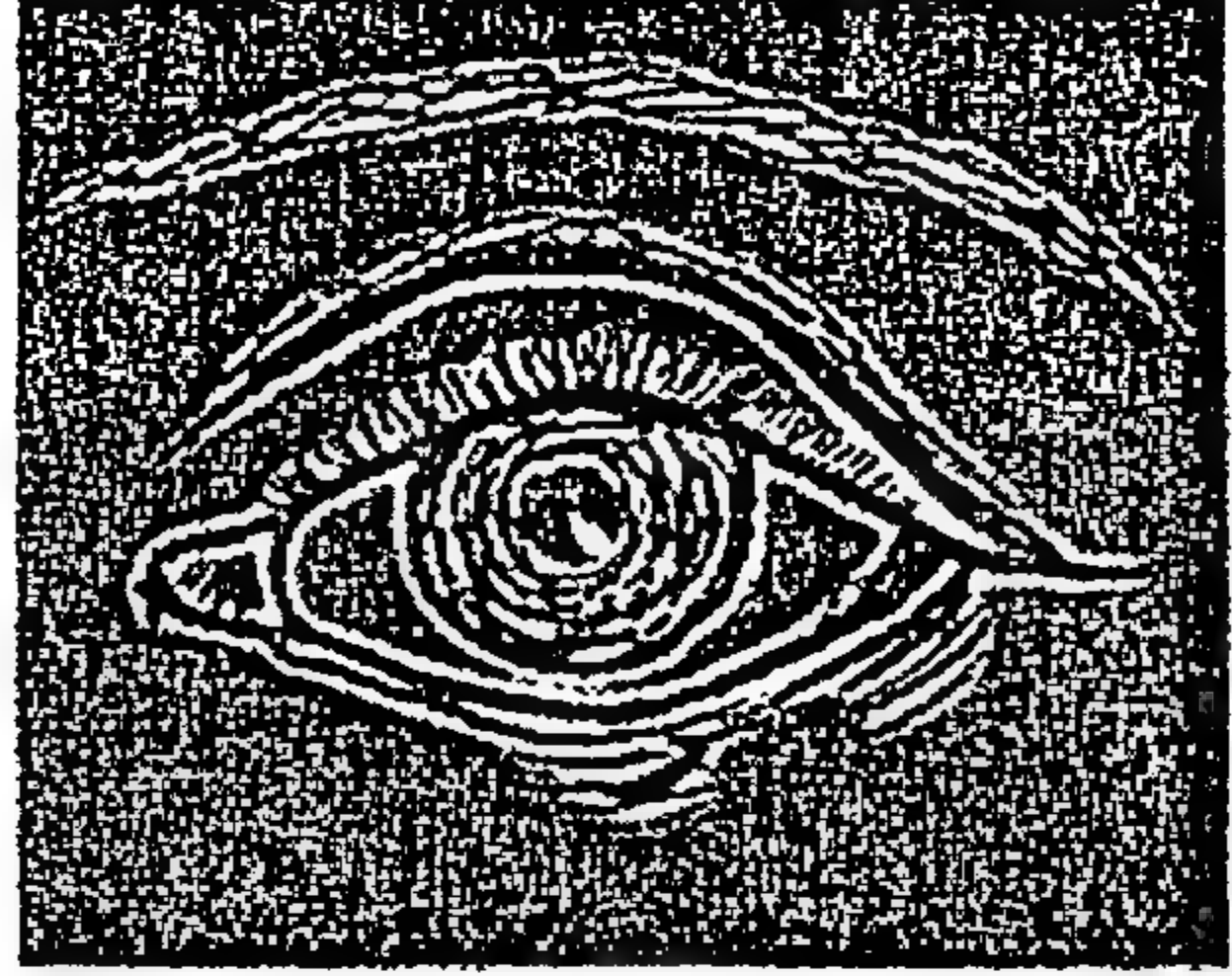
وربما كان بسبب  
الدم البارد أن أصبحت  
الحرارة زائدة وهذا أمر  
يمكن تصوره.

أما العضو الأساسى عنده فهو القلب، فهو يرى أنه عضو الحس الأساسى الذى ترسل إليه جميع أعضاء الحس الأخرى رسائلها - وهو أشبه بمكتب التخليص الجمركى أو مكتب الفرز، فها هنا مكان الإدراك الحسى، والذاكرة والدافع إلى الحركة، ومن الطريف أن المصريين عندما كانوا يقومون بتحنيط الجثة تمهيداً للبعث، كانوا يعتقدون أن المخ لا نفع فيه : ولهذا كانوا يستخرجونه ويلقونه بعيداً، أما القلب فقد كانوا يحتفظون به.

## «موضوعات الإحساس»

يمكن أن تكون موضوعات الإحساس الجزئية على ثلاثة أنواع: أولاً: هناك أشياء جزئية مختصة بكل حاسة.

مثل اللون بالنسبة للعين، والصوت  
بالنسبة للأذن.



ثانياً: تلك الأشياء التي تدرك معاً بواسطة بعض أو كل الحواس مجتمعة.

وذلك مثل الحركة أو الهيئة



ثالثاً: .. يمكن لحواسنا أن تدرك إحساساً جزئياً ثم تستدل من ذلك بعض المعلومات الجزئية.

فقد نسمع، مثلاً صوتاً في الظلام ثم نتعرف  
عليه على أنه صوت صديق.



في الحالة الأخيرة نحن نعمل عن طريق المخيلة: ومن أين يأتي ذلك الصوت.



## «المخيلة والذاكرة..»

المخيلة هي الحركة التي تؤدي إلى إحساس فعلى، إنها توقف صورة الإحساس أمام القلب «أو الذهن كما قد تقول» والاحتفاظ بالصورة هو بالطبع تذكر.



ففي حالات الحمى مثلاً قد يؤدي انقطاع الاتصال بالقلب بسبب المرض إلى تجميع صور مضطربة لا معنى لها.

## «التحويل إلى كليات»

هذه الأمور نشترك فيها مع الحيوان: فما الذى يميزنا عن الحيوانات...؟ إنه العقل بلا شك، الذى هو تبعاً لمؤلفات أرسطو ملكة عقلية تشبه الملكات الأخرى عضو الحس «السابع». وتتعامل الحواس المألوفة مع العينية والجزئى.



والعقل يبنى سياق الإحساسات الفردية ويزودنا بها، فهو ضرب من الملكة الحدسى، ولهذا فهو غامض إلى حد ما.



## «العقل الفعال والعقل المنفعل»

هناك تأويلات لا حصر لها لفقرة صعبة في كتاب أرسطو عن «النفس» تعالج هذه الملكة الحدسية الغامضة، وليس هناك اتفاق عام عما كان يعنيه بها، لكن هناك - فيما يبدو - تأويل محتمل يقول إنها تعنى العقل الفعال والعقل المنفعل في آن معاً.



فهو يبني على موضوعات الحس المنظمة لكي يخلق ضرباً من هيراركية العقل التي كان أرسطو يعتقد، فيما يبدو، أنه يستطيع بواسطتها أن يصل إلى الوجود الأقصى، إلى العقل الخالص الذي يتأمل ذاته<sup>(١)</sup>.

(١) وهو الإله الأرسطي الذي يتأمل ذاته ولا يفكر في العالم، لأن العقل يعلو ويهبط بمقدار علو أو هبوط موضوعه، ومن ثم فلا يجوز لله - في رأيه - أن يتأمل شيئاً أدنى منه «المترجم».

ويبدو هنا أن أرسطو قد أصبح تقريباً متديناً وقد تمَّ تأويل كلامه على أنه يعنى أن هناك شيئاً إلهياً فى كل واحد منا، وأنه على حين أن الوعي الذاتى للفرد متناه، فإن العقل الفعال فىنا ليس متناهياً وإنما هو خالد، وهو ليس فريداً فى هذا الضرب من المشاعر، بل إن برتراندرسل «١٨٧٢ - ١٩٧٠» انتهى فى كتابه «مشكلات الفلسفة» إلى هذه الفكرة.



من خلال عظمة الكون الذى تتأمله  
الفلسفة فإن الذهن يصبح عظيماً أيضاً  
وقادراً على الاتحاد مع الكون الذى يشكل  
خيرته الأسمى.



## «الأخلاق»

توجد الأخلاق عند أرسطو في كتابين «الأخلاق إلى نيقوماخوس»، والأخلاق إلى «أوديموس»<sup>(١)</sup> وكالمعتاد فإن النص غامض مضطرب، وهو يحتوى على الكثير من الاستطراد، لكنه يعرض بعد ذلك نظرية أخلاقية متسقة ومتماسكة، وتشكل الفضائل الأخلاقية، وهي أحياناً تسمى «أخلاق.. Aretaic»، - من الكلمة اليونانية التى تعنى الفضيلة - واحدة من ثلاث نظريات أخلاقية رئيسية تسيطر على الفلسفة الأخلاقية، أما النظريتان الأخريان فهما نظرية النتائج ونظرية الواجب.



(١) نيقوماخوس ابنه وقد أهدها الكتاب، أما أوديموس فهو واحد من تلاميذه ويشكك بعض المؤرخين فى نسبة الكتاب إلى أرسطو ويعتقدون أنه من تأليف هذا الأخير. (المترجم)

## «الحياة المزدهرة»

تتجه نظريات أرسطو عن الأخلاق إلى الشباب، وهي إجابة عن السؤال: «ما الذى ينبغي على أن أفعله كي أعيش حياة مزدهرة؟» وهو سؤال لا يعنى ما الذى ينبغي علينا أن نفعله كي نضمن لحياتنا علامات النجاح: مثل المال، والسلطة، والتقدير السياسى، فقد تكون هذه الأمور ضرورية للحياة الناجحة، لكنها لا تشكل هذه الحياة.



السؤال الذى ينبع من ميتافيزيقاه الغائية هو أن ذلك سوف يحدث لو أنهم عاشوا حياتهم متطابقة تماماً مع غرض أو وظيفة الوجود البشرى وغائيته، وإذا ما فعلوا ذلك فلا بد أن يعيشوا حياة عاقلة وفاضلة مما جعل كتابات أرسطو فى هذه الموضوعات مؤلفات فى الفلسفة الأخلاقية، أكثر منها كتب معينة كالتى توجد فى أكشاك بيع الكتب فى محطات السكك الحديدية.



## «يوديمونيا.. Eudaimonia» (١)

خطة الحياة هذه تبدو متكلفة وغير طبيعية إذا ما ترجمت إلى الإنجليزية. «حياة قنوعة مزدهرة متحققة مع إضافة جدية وقدر كبير من النشاط» ذلك ملخصها.



إلا أن الإغريق كان لديهم كلمة واحدة هي «يوديمونيا» لتصف مثل هذه الحياة المرغوب فيها، وكلمة يوديمونيا مؤلفة من مقطعين Eu «بمعنى حسن، خير، صواب» وديمونيا De-monia «لاحظ أن ديمون Demon بمعنى الروح الساكن أو المتلبس» أما كيف تحقق ذلك فهذا موضوع رئيسي للنقاش.

(١) يوديمونيا Eudaimonia كلمة يونانية تعني السعادة «المترجم».

هل يمكن أن تكون ذات شهرة واعتراف عام...؟ يعتقد أرسطو أن من المهم أن يحترمك الآخرون تمامًا وأن تحترم أنت نفسك، لكن لا يمكن أن تكون تلك هي الغايات النهائية، وعلى أية حال فكما يشير هو نفسه..



يمكن أيضًا أن تكون حياة لذة ومتعة، لكن كانت له آراء حاسمة بصدد ذلك، فقد كان يرى أن اللذة خير لكنها ليست هي «الخير».



## «هل اللذة خير...؟»

يرى أرسطو أن الأقوياء كثيراً ما يكرسون حياتهم، فيما يبدو، للمتعة أو اللذة. ربما - ببساطة - لأنهم قادرون على ذلك. ويعطينا ذلك مثلاً سيئاً، وكثيرون غيرهم يحاولون محاكاتهم، لكن ذلك لا يعنى سوى أن تعيش حياة تناسب الحيوانات والأطفال فحسب.



وعنده أن اللذة تكمل النشاط، إننا عندما نكون مقيدين بعمل مفيد نافع ومنتج، فإننا نستغرق أنفسنا فيه، لاسيما إذا كنا نقوم به على نحو جيد، فتتوقف عن ملاحظة مرور الوقت، وذلك عند أرسطو لذة حقيقية.

## «التأمل هو السعادة»

والواقع أنه كان يعتقد أن السعادة «الكاملة» لا يمكن أن توجد إلا في التأمل العقلي، فالحياة التي تنقضى في البحث والإعجاب بالكون الطبيعي هي أفضل نشاط للبشر، والحكمة «والكلمة» اليونانية هي صوفيا Sophia ومن ثم فإن حب "philo" الحكمة أو الفلسفة يعني حب الحكمة «هي الفضيلة العقلية العليا؛ الجمع بين المعرفة العلمية والحدس.



الوجود الأسمى يتألف من العقل تمامًا  
وينصرف إلى تأمل ذاته على نحو أزلي..

الوجود الأسمى هو المحرك الذي لا يتحرك، إنه ذلك  
الذي يغير الأشياء الأخرى لكن هو نفسه لا يخضع  
للتغير.

إننا نحن الموجودات البشرية لدينا قس من الوجود  
الأسمى هو عقلانيتنا.

ومن ثم فإننا عندما نتأمل الكون غير المتغير فإننا نقرب مما هو  
إلهي بقدر ما نستطيع كبشر.

هذا الضرب من التأمل يشبه الصلاة: «وإذا كان العقل إلهيا مقارنة بالإنسان، فإن حياة العقل لا بد أن تكون إلهية مقارنة بحياة الموجود البشري، ومرة أخرى فإنه ينبغي علينا أن نفكر في الخلود، وأن نفعل ما نستطيع أن نفعله متطابقًا مع الجانب الأسمى فينا».



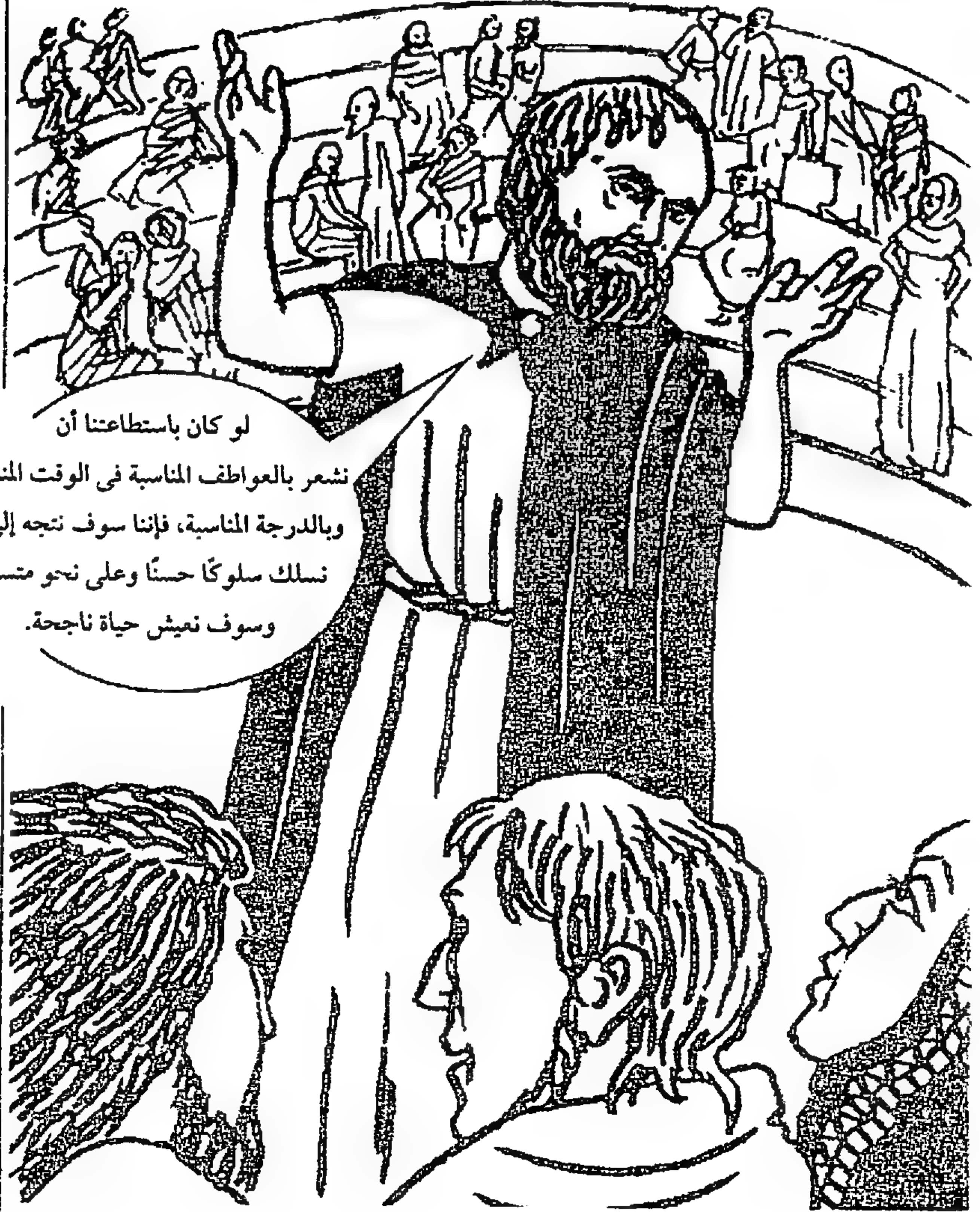
## «تأثير العواطف على العقل»

طلما أنه من الواضح لنا ولأرسطو أن قلة ضئيلة من الناس هم القادرون على صرف حياتهم في التأمل - ماداموا أغنياء بالقدر الكافي، فسوف يبقى حب الاستطلاع. غير أن لديه أشياء أخرى يقولها عن «يوديمونيا...»<sup>(١)</sup> التي أعطت فلسفة الأخلاق عنده قوة ومغزى دائماً.



(١) يوديمونيا.. Eudaimon.. كلمة يونانية معناها السعادة وقد سبق أن تحدث عنها المؤلف بالتفصيل من قبل «المترجم».

تتألف النفس من جزء عقلي وجزء لا عقلي؛ العنصر الرئيسي في الجزء اللاعقلي في النفس هو عواطفنا - مثل الحب، والخوف، والشفقة والفرح - وهذه العواطف ذات تأثير قوى على سلوكنا وكثيراً ما تكون قادرة على قيادتنا إلى الوقوع في المتاعب، ومن ثم فإننا في حاجة إلى أن نكون قادرين على السيطرة على انفعالاتنا وعواطفنا.



لو كان باستطاعتنا أن نشعر بالعواطف المناسبة في الوقت المناسب وبالدرجة المناسبة، فإننا سوف نتجه إلى أن نسلك سلوكاً حسناً وعلى نحو متسق، وسوف نعيش حياة ناجحة.

غير أن العواطف يصعب السيطرة عليها، ويستحيل في العادة أن نوقف الشعور بعاطفة ما، حتى لو عرفنا أنها غير مناسبة أو ضارة.



## «فضيلة النفس»

ونصيحة أرسطو هي أن علينا أن نصف عواطفنا وننظمها، ونجعلها في جانب ذلك الشيء السليم الذي ينبغي علينا عمله في ظروف جزئية خاصة، حتى أننا سنرغب في عمل ما هو صواب، وما هو صواب هنا هو ما هو عقلى، فإذا ما صادف الإنسان إغراء عظيم لعمل شيء شرير أو سئ كأن يسرق مثلاً، واستسلم، فليس من المحتمل أن يكون سعيداً راضياً في نهاية الأمر.



وستظل الشرطة تقوم بمراقبته ومراجعته، وسيكون قلناً بصدده إخفاء عدم أمانته.

ولو أنه - من ناحية أخرى - قاوم لكن بصعوبة شديدة، فإنه سيظل من غير المحتمل أن  
ينعم بهدوء البال، فالحياة بوصفها معركة مستمرة مع الإغراء والغواية ليست مسألة مسلية  
أو مريحة.



فقط إذا لم يتعرض  
للغواية في العام الأول، أو إذا  
ما كان من السهل عليه أن  
يطرد الغواية، في هذه الحالة  
وحدها سيكون سعيداً  
وراضياً.

قد نعجب بشخص ما يتغلب على إغراء عظيم، لكننا ربما كنا الشخص الذي لم  
يتعرض لإغراء قط، وهذه الحالة الأخيرة هي التي يوصي أرسطو البشر بها، فهي «النشاط  
الفاضل للنفس».



## «نظرية الوسط»

يعتقد أرسطو أن الطريق الوحيد الواقعي للسيطرة على العواطف والانفعالات، هو تدريبها عن طريق الممارسة والعادة على أن يعتاد المرء على العواطف المناسبة، والحجة الأخلاقية لا تجدى، فأرسطو لا يعنى أنه ينبغي علينا أن ندرّب أنفسنا ألا تكون لدينا عواطف أو انفعالات على الإطلاق، فهي جانب عادى وطبيعى من الوجود البشرى، فالتدريب يعتمد على تطوير ما نسميه بالفضائل الأخلاقية، و«الفضيلة» ضرب من الشعور القديم نحوها، وكثيراً ما توصف بأنها امتياز فى الخلق.



الشعور بالعاطفة سواء أكان شعوراً قوياً جداً أو ضعيفاً جداً هما معاً خطأ؛ وهما معاً رذائل فمثلاً: الشجاعة فضيلة أخلاقية نحتاج معها إلى التعامل مع مشاعر الخوف، لكننا لا نريد أن نحذف الخوف، طالما أنه كثيراً ما يكون مفيداً كوسيلة حيوية للبقاء، فاللهم هو الشعور به بالدرجة المناسبة.



إذا لم تكن على درجة كافية من الشجاعة، فسوف نشعر بخوف أكثر مما ينبغي ونصبح جبناً.



التهور والجن كلاهما رذائل، وإذا ما تعرضنا لأحدهما فسوف يكون من الصعب علينا أن نعيش حياة مستقرة راضية، تلك هي نظرية أرسطو الشهيرة بالوسط أو «الطريق الوسط» أو «لا إفراط ولا تفريط».



## «الكرم والمتوسط..»

كل فضيلة هي «وسط» أو متوسط فهي تقف بين رذيلتين: طرف هو الإفراط وطرف هو التفريط.. فالكرم فضيلة مهمة تربط بعضنا ببعض، وسوف تكون حياتنا جزءاً كثية بدونها، ومن الواضح أنه يمكن جداً أن نكون كرماء بدرجة غير كافية، في هذه الحالة سوف يوصف هذا الشخص بالوضاعة، لكن من الممكن أيضاً أن يكون الشخص كريماً بشكل مفرط.



فالشخص الغني ينبغي أن يعطى أكثر من الشخص الفقير، ومن ناحية أخرى فبعض الناس يستحقون الكرم أكثر من غيرهم، وينتج من ذلك - مع شيء من القسوة - أن الشاب القوى سليم العضلات ينبغي أن يكون أكثر شجاعة من الرجل العجوز الذي مضى زمنه.

## «وظيفة الدولة»

التدريبات التي تتطلبها هذه الفضائل صعبة وشاقة لكنها ليست مستحيلة، فالشباب ينبغي عليهم أن يبدأوا مبكراً، وهم في حاجة لإرشاد الناضجين وتوجيهاتهم: من أسرهم ومن الدولة، فللدولة مسئولية خاصة في تعويد الناس على الفضائل، وذلك لقدرتها في إصدار القوانين.



فمثلاً الشباب يارغامهم أنفسهم على الكرم مع الآخرين، ويقبولهم إرشاد الناس الأكبر سنّاً ممن يكونون كرماء معهم؛ وكيف يكونون كرماء، فإنهم في النهاية سوف يحولون أنفسهم إلى أناس كرماء. ولا يبدو أن تمرّد المراهق سيكون عاملاً يعمل أرسطو حسابه في فلسفة الأخلاق.



## «نصيحة جيدة»

هذا هو الأساس في خارطة أرسطو الأخلاقية، لكي نكون سعداء فإننا بحاجة إلى أن نكون فضلاء، بحاجة إلى أن نكون على خلق، ونحن نحقق ذلك بتدريب أنفسنا وتعويدها على استعدادات معينة نحو العواطف والانفعالات التي هي الطريق الوسط بين الإفراط والتفريط، لكن هل هذا يكفي...؟ ما الذي يجعلنا على يقين بأننا نفعل الفعل الصواب؟ لأرسطو نصيحة عملية، هناك مع الرذيلتين: رذيلة الإفراط ورذيلة التفريط، نجد أن رذيلة منهما أسوأ من الأخرى.



لابد أن نكون مخلصين مع أنفسنا بشأن سقطاتنا وعاداتنا السيئة، وأن «نشد أنفسنا إلى الاتجاه المضاد»، وأخيراً فإن علينا أن نحذر اللذة ، فهي تعمل على تعقيم أحكامنا؛ طور واستخدم الحكمة العملية أو الفطنة، تلك هي المهارة العملية الجافة والجاهزة لإصدار الحكم وصنع القرار، وهي تساعدنا على أن نستخرج أفضل ما في أنفسنا على المدى الطويل والقصير معاً.

وكل هذا الحس المشترك المعتدل قد يبدو سليماً وإن كان مملاً إلى حد ما، لكنه حيوى للشخص الفاضل ، ومن ثم للحياة السعيدة، وكثيراً ما يكون المثقفون سيئين جداً في الجوانب العملية من الحياة اليومية.



بدون الحكمة العملية لن نستطيع أن نبلغ شيئاً من الفضائل العقلية أو الأخلاقية الأخرى، فذلك مطلب للحياة الفاضلة وللمواطن الصالح.



## «فضيلة الأخلاق في يومنا الراهن»

يعتقد عدد من الفلاسفة المحدثين أن نظرية الفضيلة، كما تسمى اليوم، هي في الواقع أفضل طريقة للتفكير في موضوع الأخلاق.



وفلاسفة آخرون - لاسيما أنصار المرأة منهم - ينكرون أن الأخلاق يمكن ضغطها في

«مذاهب» مثل مذهب النتائج أو الواجب





## «السياسة»

لم يكن أرسطو موفقًا من الناحية السياسية، فالعبيد والنساء لادور لهم في الجماعة السياسية، فليس لدى العبيد «الجانب العقلي» الذي يحتاجه الدور الإيجابي النشط، أما النساء، فعلى الرغم من أن لديهن هذا الجانب العقلي، فليس لديهن الكفاءة، إنه لم يكن فريدًا في هذه الأفكار، بل إنه لو قال بأفكار أخرى في عصره لاعتبر مهرطقًا.



المبادئ الاشتراكية عن المسؤولية والرعاية المتبادلة بين الناس والدولة يمكن تعقبها حتى  
نصل بها في النهاية إلى مؤلفات أرسطو.

## «السياسة والأخلاق»

السياسة عند أرسطو تضرب بجذورها في الأخلاق، فهي جوانب من مشكلة واحدة<sup>(١)</sup>، كيف يمكن للموجودات البشرية أن تحيا، بأفضل طريقة ممكنة؟ وكيف يمكن لهم أن يحققوا أنفسهم؟<sup>(٢)</sup>.



لدينا التزام لا مفر منه لنلعب دوراً في الحياة الاجتماعية ونتحمل مسئولية قراراتنا، غير أن المجتمع ليس له حياة من ذاته، فهو موجود ليحقق كل غرض فردي، وليس أهدافه الذاتية الخاصة. وليس هناك في كتب أرسطو أى إشارة إلى المذهب الشمولى، وحدود سلطة الدولة تجاوز ما ينتهى عنده خدمة المواطنين.

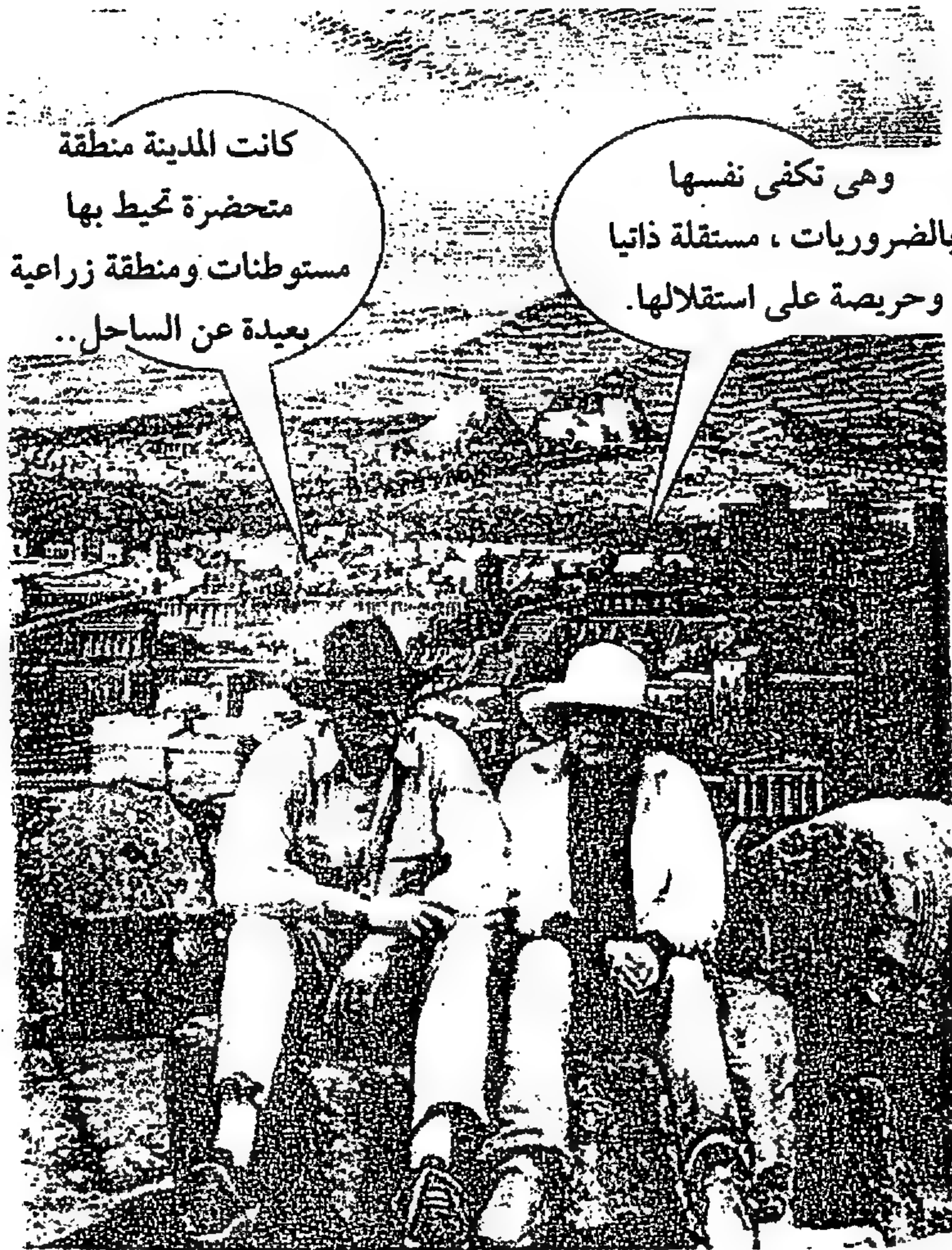
(١) انظر فى ذلك الخلط بين الأخلاق والسياسة كتابنا «الأخلاق والسياسة: دراسة فى فلسفة الحكم» ص ١٦٨ - ١٧٩ أصدره المجلس الأعلى للثقافة عام ٢٠٠١ «المترجم».

(٢) تعبر عن ذلك كله عبارة أفلاطون الجميلة: «إننا لا نناقش موضوعاً هيناً: إننا نناقش كيف ينبغى أن يعيش الإنسان» الجمهورية ٣٥٣ «المترجم».



## «الأسرة بوصفها اقتصادًا سياسيًا»

كانت دولة المدينة الكلاسيكية "Polis" هي حجر الزاوية في سياسة أرسطو، ولقد اشتقت كلمة السياسة Politics من كلمة PoLis وكذلك المصطلح الذي يعنى المواطن Polites . وهناك كلمة أخرى بطريقة شائعة هي «الاقتصاد Economy» التي اشتقت من الكلمة اليونانية «Oikonomia» وهي تعنى Oikos رب البيت و Nomos أى القانون أو التنظيم أو الاستخدام، وتراثنا الطويل فى «الاقتصاد السياسى»، كان يهتم فى الأصل «بشئون المواطنين فى الأسرة»، وكانت الأسرة وحدة أساسية فى الحياة الاجتماعية عند اليونان.



كان ذلك ما يؤمن به الإغريق بصفة عامة على أنه الصورة «الطبيعية» للتنظيم الاجتماعي.

وهي صورة طبيعية لأنها تطورت  
من الأسرة، ومن أكثر صور  
العلاقات الإنسانية أساسية وأصالة.



تتألف الأسرة من علاقات متشابهة  
بين الآباء والأبناء، بين الأزواج  
والزوجات، وبين السادة والعبيد.

العلاقات الزوجية تلبى حاجتنا إلى الإنجاب، أما العلاقة بين السيد والعبد فهي تلبى حاجتنا إلى إنتاج الطعام، والمأوى، والأمور الضرورية الأخرى.



## «الغرض أو الغاية من دولة المدينة»

وعلى ذلك، فعلى الرغم من أن أصل «الاقتصاد السياسى» هو الوحدة المنزلية، لكنها هى وحدها غير قادرة على تلبية احتياجاتنا، فمطلوب المجهود التعاونى بين عدد ضخم من الناس لبناء أنظمة الري، والدفاع ضد العدو وما إلى ذلك.. ومن هنا كانت القرية تطوراً طبيعياً أبعد للأسرة، وكان التطور الأخير الذى يلبي حاجات أعظم هو المدينة Polis نفسها، أعنى دولة المدينة، ومبدأ العمل هنا هو الاكتفاء الذاتى Autarky من Autos «ذات» Arkeo أى «اكفاء» فهو اكفاء ذاتى.



سوف يؤدى التطور الاجتماعى  
البشرى غرضه عندما يصل إلى  
مرحلة الاستقلال التى لا يحتاج فيها  
إلى مساعدة أبعد من الخارج.



وهنا نجد أرسطو مرة أخرى عالم البيولوجيا الغائي، فالمجتمعات البشرية لها غرض وهو تلبية حاجات الناس الذين هم ينقصهم الاكتفاء الذاتي إذا كانوا أفراداً، وعندما تلبى هذه الحاجات جميعاً، يكون المجتمع قد وصل إلى أقصى مراحل تطوره، وسوف يبقى على هذا النحو.



تظهر العلاقات الاجتماعية إلى الوجود في المقام الأول حتى يستطيع الناس الحياة، على الإطلاق، ثم تتطور وتتغير حتى يعيش الناس حياة جيدة.

التدريب على الحكمة العملية في الحياة اليومية هو عند أرسطو مسألة أساسية «للسعادة»، ووظيفة الدولة هي السماح للناس أن يفعلوا ذلك، وفي النهاية فإن أفضل لون من الحياة للبشر هو ذلك النوع الذي يشتمل على الحكمة العملية، وينبغي استخدام الحكمة العملية في السير نحو الخير المشترك أو الصالح العام.



## «إقتصاد الرق»

كانت ديمقراطية من نوع ما تمارس في بعض المدن أى الدول اليونانية، وبصفة عملية في محيط أثينا، واعتز بها المواطنون على اعتبار أنها المثل الأعلى السياسى للحضارة الأوربية حتى الآن، لكن هل يمكن للديمقراطية ونظام الرق أن يعيشا معاً...؟ ذلك فيما يبدو تناقض لا يمكن قبوله، ولقد وجد بعض مؤسسى الجمهورية الأمريكية من أمثال: واشنطن، وجيفرسن وغيرهم من ملاك الأرض مع العبيد لم يجدوا أنهم غير متفقين تماماً.



لقد كان نظام الرق أساسيا فى الحضارات القديمة: البابلية، والمصرية وغيرهما، التى سبقت الحضارتين اليونانية والرومانية، ثم استمر فترة طويلة بعدهما.

(١) الأقتان هم عبيد الأرض، ولهذا يباعون معها، ويشترون معها، وذلك على خلاف الرقيق الذى يباع ويشترى دون أى ارتباط بشيء آخر. (المترجم)

الانتاج الشاق في المناجم مثلاً - كان قاسياً ومميتاً للعبيد من العمال، غير أن الرق كان نظاماً أكثر تعقيداً مما نعتقد.



ليس الرق خطأ من الناحية الأخلاقية فحسب، وإنما كما أشار كارل ماركس، واعترف به غيره من علماء الاقتصاد، قاتل من الناحية الانتاجية، فقد أدى إلى تخطيط وتدمير تلك الحضارات التي اعتمدت عليه، ولم يكن تبرير أرسطو لوجود الرق أفضل من الآخرين الذين ألغوه في العالم القديم، فقد ذهب إلى أن العبد بحاجة إلى سيد بسبب نقص الحكمة العملية عنده. والنقطة المثيرة هي أن أرسطو قبل الحاجة إلى الدفاع عن الرق - في حين أنه إذا ما كان نظاماً «طبيعياً» بغير جدال، فإنه لن يكون بحاجة إلى دفاع، والأفكار التي كانت تصلح لتبرير السلطة التي لا يمكن تبريرها سميت باسم الإيديولوجيا أو الوعي الزائف.



## ما هو أفضل دستور...؟ (١)

ما نوع أفضل المدن التي يمكن أن تلبى حاجات المواطنين...؟ ما هو أفضل دستور؟ بطريقة تجريبية، وبرجماتية تماماً حاول أرسطو أن يجيب عن هذه الأسئلة بفحص العديد من دول المدينة. ولم تكن نتائجه هي الديمقراطية.



فهو مثل أفلاطون كان لديه رعباً من الغوغاء، وكان يحتقر السياسيين الذين يعمدون إلى إرضاء جماهير الشعب.

(١) درس أرسطو مع تلاميذه مجموعة كبيرة من الدساتير بلغت ١٥٨ دستوراً، لم يبق منها سوى دستورالائنين الذي ترجمه الدكتور طه حسين، ويمكن تقسيم الدساتير حسب أشكال الحكم عند أرسطو على النحو التالي:-

التقسيم حسب الكيف		التقسيم حسب الكم
ملكية	طغيان	فرد واحد
أرستقراطية	أوليغاركية	قلة
دستورية	ديمقراطية	كثرة

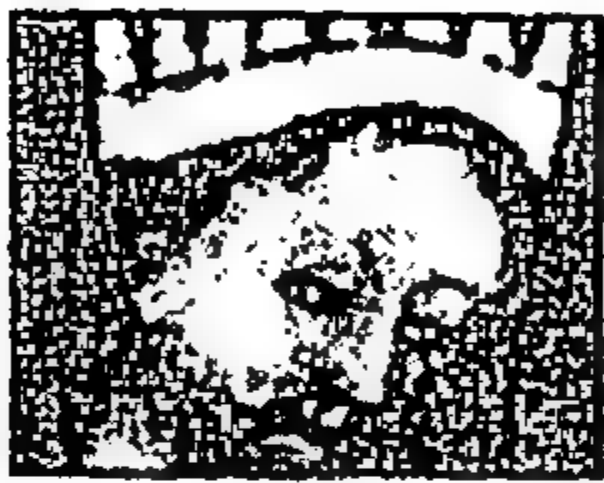
راجع في ذلك كتابنا «الطاغية» ص ١٦٧ وما بعدها. (المترجم)

لابد أن نضع في اعتبارنا أن بحث أرسطو «أو بحث أفلاطون أو أى مفكر إغريقى آخر» عن أفضل دستور لدولة المدينة لم يكن بحثاً مجرداً، وإنما هو مشكلة ملحة ضيقة، وكثير من دول المدن فى البحر الأبيض كان بينها تنافس شديد، وكثيراً ما كانت فى حالة حرب بعضها مع بعض ، والسؤال عن «أفضل» دستور قد يجاب عليه بمن يسيطر على المدن الأخرى، فكل نوع من الاختلاف السياسى يمكن أن يوجد فى التطبيق العملى بين هذه الدول، وكثير من المصطلحات السياسة التى نستخدمها الآن تضرب بجذورها فى هذه التطبيقات العملية.

الطغيان Tyranny مشتقة من Tyrannos السيادة المطلقة التى لا يحدّها قانون.



تتالي



النظام الملكى Monarchy من Monos «أى وحيد» و Arkiho

يعنى حكم.



الفوضوية Anarchy من An «بدون» و Arkhia أى حكم.

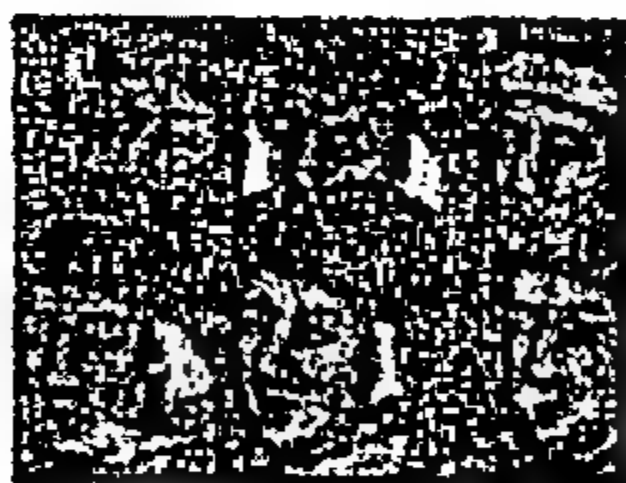
باكونين



الأرستقراطية Aristocracy من Aistos «أفضل» و kratia أى سلطة - حكم.



الديمقراطية Democracy من Demos أى الشعب العادى أو عامة الشعب و Kratia أى حكم.



الأوليغاركية Oligarchy من Oligoi أى القلة و arkho و -pluto cra- Ploutos أى ثروة - أغنياء و Kratia ...



زنا

وفى النهاية كانت إمبراطورية الإسكندر هى التى انتشرت وسادت على جميع الدول اليونانية، ما يسمى «بالمواطن العالمى» Cosmopolitan من Cosmos أى عالم Polites أى مواطن أو مواطنة - إلى أن تسقط فريسة لإمبراطورية أخرى ذات أصول من دولة المدنية الرومانية.



## «الحكم عن طريق فرد واحد أو قلّة..»

لابد أن يكون النظام الملكي حلاً  
مثالياً، لكن عندما يكون الملك محسناً،  
ويعتلك قدرات خارقة للطبيعة  
لإصدار الحكم الجيد، ويعلم أرسطو أن  
أمثال هؤلاء الملوك نادرون أو غير  
معروفين في مثل هذا العالم.

من المؤكد أن الملوك سوف  
يحكمون - تقريباً - لتحسين  
امتيازاتهم الخاصة.

وقد تكون الأرستقراطية  
مفيدة، غير أن العدد الضئيل  
من الحكام، من المحتمل أن  
لا يحوز الثقة..

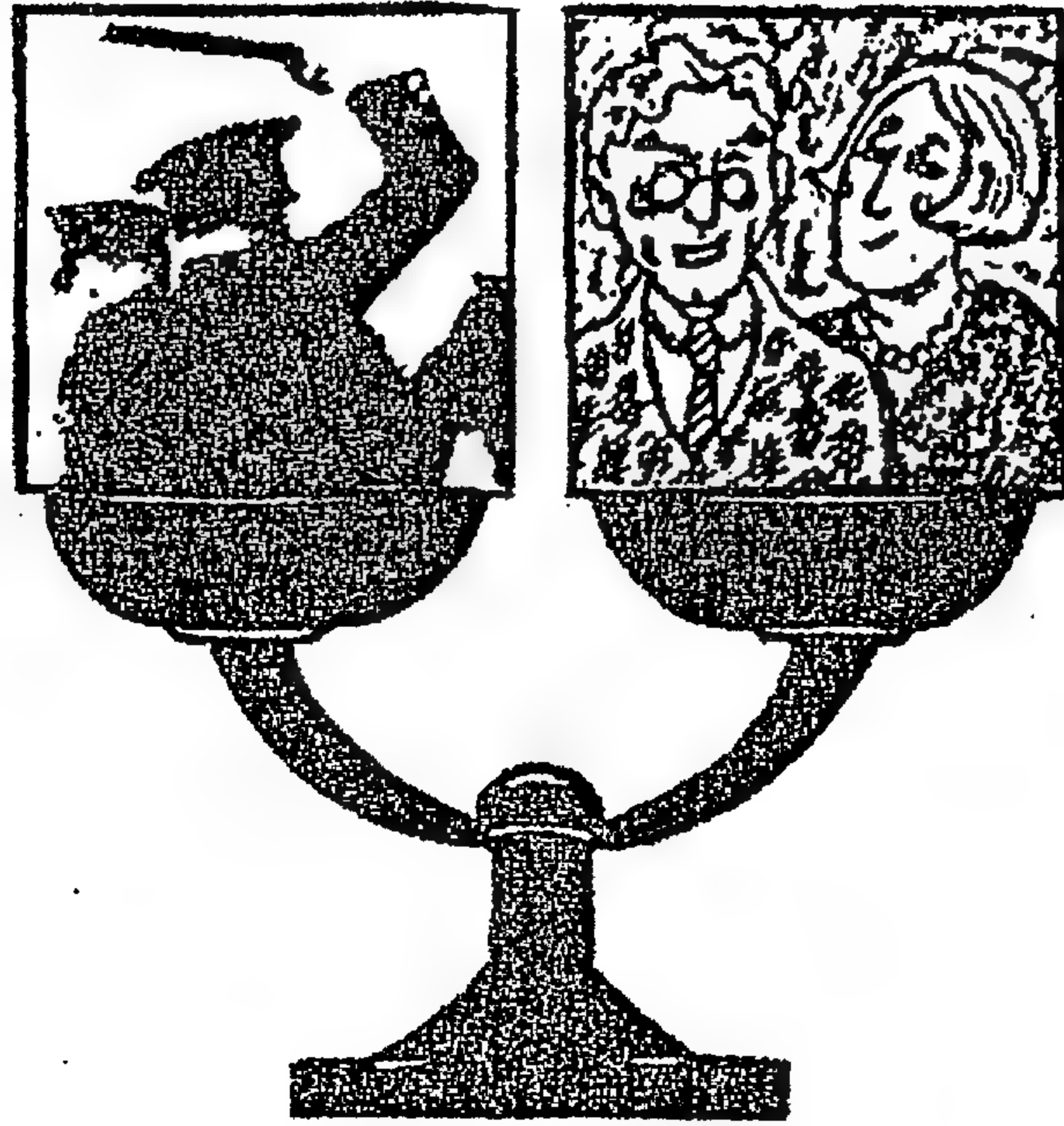
وربما تحول إلى  
أوليغاركية، تصدر قرارات  
لخدمة أغراضها الخاصة أكثر مما  
تخدم المجتمع ككل.



## حكم الطبقة الوسطى

وينتهى أرسطو ألى أن أفضل صورة عملية للحكومة هى الجمهورية الدستورية، التى يشارك فيها السلطة الشعب مع نوع من النخبة، ولاتهم الترتيبات الدقيقة ، وسوف تختلف من مدينة إلى أخرى.

لكن من الضرورى لرخاء  
المجتمع أن تكون هناك طبقة  
وسطى قوية لتعطى الوزن  
والثبات للعملية السياسية.



ما الذى يعنيه أرسطو «بالطبقة الوسطى»؟ من المؤكد أنه لم يكن يعنى الطبقة الوسطى بالمصطلحات الرأسمالية، وإنما هى طبقة من ملاك الأرض وملاك العبيد الذين كانوا يستمتعون بالرخاء المادى ويفكرون بطريقة بناءة، ولم يدخل فى هذه الطبقة الحرفيين والتجار الذين كثيراً ما كانوا مثله أجنب من مدن أخرى، فلم يكن لهم مكانة المواطن الكاملة، لقد كان فى ذهنه كالمعتاد «الوسط» أى طبقة وسط بين الثروة المفرطة والعجز الاقتصادى.



## «سياسة التربية»

ينتهي كتاب «السياسة» لأرسطو بعرض موجز لم يتم للتربية وأهمية التربية في خلق المواطنين الصالحين في المدينة ، وهي مسألة كانت موضع اهتمام المفكرين السابقين على سقراط ، وما قاله أرسطو لا يبدو أنه جديد، فقد شدد من جديد - كما فعل في كتاب الأخلاق - على قيمة «العادات الحسنة»، ومسألة القوانين الجيدة هي «خلق المواطنين الصالحين بتعويدهم على الخير». وكان هدف أرسطو إنتاج المواطن الحاكم، فماذا يعنى ذلك...؟.



لقد وافق أرسطو على آراء أفلاطون عن تنظيم الدولة للزواج، وتربية الأطفال ونظام انتخاب الأبناء، لكن هناك أيضاً اختلافاً حاسماً بينهما.

المثل الأعلى عند أرسطو هو الرجل الصالح من كل وجه - البارع الحاذق الوقور المهييب، الكيس، الشهم الحر.. والشجاع أيضاً والعدل، القادر على ضبط النفس، وهو يعتقد أن من الممكن إنتاج مثل هذا «المواطن الصالح» بالتمرين والممارسة، أما أفلاطون فقد كان على العكس لا يعتقد أن التربية كافية، فاقترح نظاماً من المراجعات والضوابط والرقابة بإشراف مجلس من الحراس لمراقبة سلوك المواطنين.



ذلك هو الفرق: أرسطو يخطط لدولة مثالية في استطاعتها إنتاج النوع الحق من الحياة التي يريد أن يحيهاها، أما أفلاطون فهو يخطط لبناء دولة للناس «العاديين» وليس لنفسه.



## «السياسة والتربية والفن»

أفكار أرسطو عن سياسة التربية أدت به إلى دراسة قيمة الموسيقى، والفن، والأدب في سبيل تكوين المواطن - الحاكم، وهنا سوف يختلف مرة أخرى عن أفلاطون، ففي رأى أرسطو أن عدم فائدة الفنون يجعلها مناسبة لطبقة الحكام من المواطنين الذين تخلصوا من أنشطة الاحتراف.



عندما نتنظر باستمرار إلى النفع أو  
المنفعة في كل شيء لا يتناسب مع  
أولئك الذين تحرروا ووصل  
ذهنهم إلى مرحلة عليا.

إن دراسة الفنون مفيد للشخصية، وكذلك راحة لأمثال هذه العقول، إلا أن ذلك تركه مع مشكلة هي بالضبط التي واجهها أفلاطون وحلها بطريقة غير مقبولة عند أرسطو صاحب الآراء الأكثر تحرراً.

وما هي مشكلة الفن التي أزعجت أفلاطون، وأرسطو وآخرين...؟! قد تبدو غريبة لنا في يومنا الراهن، لكي تكون ماهرًا في شيء ما: العزف على الناي، أو الرسم أو الكتابة - فذلك يتطلب باستمرار تدريب هذه المهارة.



تلك هي المشكلة، فأنت  
تصبح عبدًا لتجارة، ومن ثم  
غير حر..

من المحتمل ألا يكون المحترفون المهرة من كل نوع بل طبقة دنيا من الحرفيين وصغار التجار، لقد تحدث المؤرخ بلونارك «٤٦ - ١٢٠ م» عن النخبة أو الصفوة فقال «إننا نعجب بالفن لكننا نحترق الفنان، فكيف يمكن إذن للمواطن الحر أن يستفيد من الفن بدون أن يوصم بالاحتراف...؟ قبل أن نتحدث عن إجابة أرسطو، دعنا نعرض لإدانة أفلاطون للفن.



## «إدانة أفلاطون للفن»

لقد قيل إن أفلاطون قدّر الفن تقديراً عالياً، وانتهى بطرده من مدينته المثالية، ولأفلاطون حجتان لكي يخلص دولته من الفن.



فالشعراء والفنانون لا يرون الأكاذيب فحسب، ولا يغرسون العادات السيئة فحسب، بل هناك ما هو أسوأ من ذلك، وإنما الفن يشعل الرغبات والانفعالات الطاغية التي تعوقنا عن أن نكون ملاحظين عقليين هادئين، وهو النوع المطلوب من المواطنين. حسنى السلوك.

## «الشعر عند أرسطو»

وماهى إجابة أرسطو..؟ كانت إجابته فى كتابه فن الشعر إجابة حديثة بطريقة مذهلة. فقد كان أول من طرح هذا السؤال: «ما الفن..؟» ليجيب بطريقة حيادية علمية مازالت تشكل أساس الإستاتيكا «علم الجمال» الغربى، ولا تزال صحيحة حتى الآن.. هناك كلمات متنوعة فى اليونانية أساسية لفهمنا لنظريته فى الفن..

الأسلوب الفنى = الصنعة

١ - الصنعة: كثيراً ما يقال لم يكن لدى اليونان كلمة ترادف «الفن»، ف لديهم فقط كلمة **Techne** الأسلوب الفنى أو الصنعة، التى تشير إلى المهارة الفنية فى صناعة الأحذية، والنجارة على نحو ما تشير إلى الموسيقى والرسم والشعر.

لكن أليست كلمة الفن عندنا Art أفضل كثيراً، ولا بد لنا أن نضيف كلمة «الجميل» أو الرفيع لكى نفرق بين فن النحت والرسم وبين فن الطبخ، وفن صيانة الدراجات البخارية.

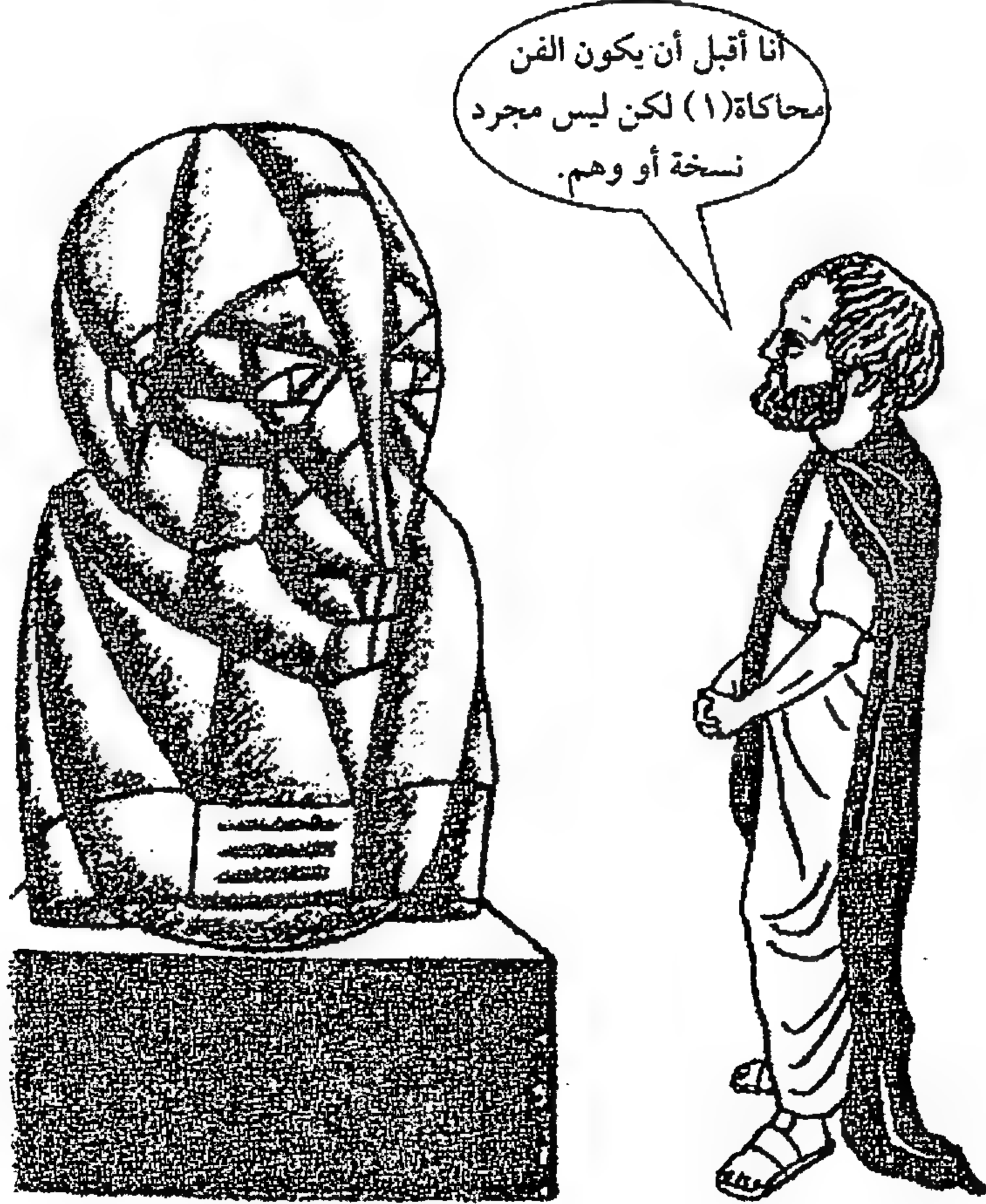


الأسلوب الفنى ليس فقط «صنعة» بل أيضاً مهارة وإبداع، فهو وسيلة أو مجموعة من القواعد نجنى بها الأشياء تماماً مثل الجذر السكسونى لكلمة حكيم Wise التى تعنى فطن.



## ..الصنعة.. والمحاكاة»

رأى أرسطو فى الصنعة هو أنها مهارة وإبداع، سؤال عن فكر الفنان، الذى هو تفكير عقلى مترو بناء لموضوعه بواسطة قواعد يمكن ملاحظتها، ولأول مرة فى التاريخ يُسمح للفن أن يكون له استقلال ذاتى: الأمر الذى لم يظهر أبداً من قبل: فهو نشاط له منطقته الخاص. ٢ - المحاكاة:



تعتمد المحاكاة على التفكير وعلى مصادر اللغة، أو وسائل فزيقية أخرى لإعادة إنتاج التجربة، ومن ثم فالفن تمثل لتفكيرنا فى الظاهر الحسى للأشياء.

(١) يصف كل من أفلاطون وأرسطو الفن بأنه «محاكاة» لكن الفرق هائل بينهما، فأفلاطون يستخدم الكلمة لتعنى أن الفن نسخ أو تقليد للأشياء والموضوعات التى هى محاكاة للمثل، فالفن إذن محاكاة للمحاكاة أو تقليد من الدرجة الثانية، أما أرسطو فيرى أن الفن محاكاة للطبيعة: فالشجرة كائن فريد، وهى فرد لا مثل Viniguv وهكذا ينبغى أن تكون لوحة الفنان وقصيده الشعر أشبه بالكائن - الحى الفريد «الترجم».

٣ - الوزن: «إضفاء الشكل» ومن ثم «الشعر» يغطي بطريقة جيدة ما نعنيه بالفن، فالفنانون يضيفون شكلاً تمثيلاً لقطعة من المادة لا تشبه الأصل بتاتاً، فالخذاء الشهير<sup>(١)</sup> الذي رسمه فنست فان جوخ «١٨٥٣ - ١٨٩٠» قد صنع من قطعة قماش مرسوم عليها، وليس نسخة حقيقية من الخذاء مصنوعة من قطعة من الجلد الحقيقي، وينسب أرسطو خصوصية للمصنوعات الجمالية ينبغي أن لا نخلط بينها - على نحو ما فعل أفلاطون - وبين مجرد «النسخ» أو المحاكاة لشيء موجود له صورة أو شكل بالفعل.



ألا أن تعرف أن الوعل  
ليس له قرون، فذلك مسألة أقل  
خطورة من رسمه بطريقة غير فنية.

إنها عند أرسطو مسألة تقدير للفن «البراعة» أو الصنعة وليس دقة التقليد، لكن ما الذي تمثله الكلمات من منظور المحاكاة؟ يقول إن الشعر يحاكي الناس في حالة فعل، كما يحاكي حالات الذهن.

(١) هو «خذاء الفلاحة» الشهير: خذاء قذر متهالك ممزق من الداخل تكاد تشم فيه رائحة العرق.. الخ ومع ذلك فهو لوحة آية في الجمال «على ما في ذلك من مفارقة تجمع بين القبح والجمال!» لكنها لوحة فريدة Unique فالمحاكاة هنا هي محاكاة التفرد في الطبيعة، إذ يستحيل أن تجد ورقتين من أوراق الشجر متشابهتين تماماً بحيث يستحيل التمييز بينهما. «المترجم».



## «أعلى من التاريخ»

الشعر هو مصطلح أرسطو العام الشامل لحكايات الدراما، والملاحم، وأجناس أخرى فهو يقرر «.. ليس من وظيفة الشاعر أن يربط ما حدث، وإنما ما يمكن أن يحدث.. ما هو ممكن طبقاً لقانون الاحتمال أو الضرورة».. وهو يقارن بين الشعر والتاريخ ويصل إلى قرار مذهش ومذهل.



للشعر صبغة فلسفية أكثر  
وموضوع أعلى من التاريخ، ذلك  
لأن الشعر يتجه نحو التعبير عما هو  
كلي Universal أما التاريخ فهو  
يعبر عما هو جزئي Particular

عندما تكتب بطريقة مقنعة «عما يمكن أن يحدث» فإن ذلك يعني أن الشاعر فهم قوانين الكون التي يمكن أن تحدث بالضرورة، وذلك أعلى من أي تقرير عما قد حدث فعلاً، لقد وصف أرسطو القصة الخيالية بأنها تملك قوة النبوة تقريباً.

## التراجيديا والتطهر

يبدو أن أرسطو كان أول - لا فقط من عرف ما الذي يعنيه الفن، بل أيضاً مايفعله.. فعنده أن الوظيفة المناسبة للفن أو عمل المسرحية التراجيدية هو إثارة «الشفقة والخوف» وأن تحدث التطهير في الوقت ذاته، التطهر من هذه الانفعالات. الكاثارسيز أوالتطهر

أرسطو يتذكر  
تدريباته الطبية.



التراجيديا هي شكل من أشكال  
المعالجة بالعقاقير الضئيلة -Ho-  
meopathic (١) - فهي معالجة  
الانفعال بضرب من الانفعال،  
لكنه ليس هو نفسه.

هذا هو جوابه «العلاج العقاقيري» على خوف أفلاطون أن يؤذينا الشعر بإثارة انفعالات  
طاغية لا لزوم لها وينبغي منعها، وفي ذلك أيضاً جواب «ما هي فائدة الفن؟» المواطنون يستفيدون  
من الفن بالحصول على أحكام نقدية حرة لما يمثله.

(١) طريقة في الطب لمعالجة المريض بإعطائه عقاقير بجرعات ضئيلة للغاية، ولو أنها أعطيت بجرعات  
كبيرة أحدث المرض نفسه في الجسم السليم. «المترجم».



## «وحدة أرسطو»

يوحي وصف أرسطو للتراجيديا بأن أحداثها ينبغي أن تتحد عن طريقة حكاية، ولقد أصبح ذلك معروفاً باسم وحدة الحدث أو «وحدة الفعل». ولقد طور المنظر الإيطالي «لودفيكو كاستلفيترو» (١٥٠٥ - ١٥٧١) مذهب باسم «قواعد أرسطية» تقتضي وحدة في الفعل، والزمان، والمكان.



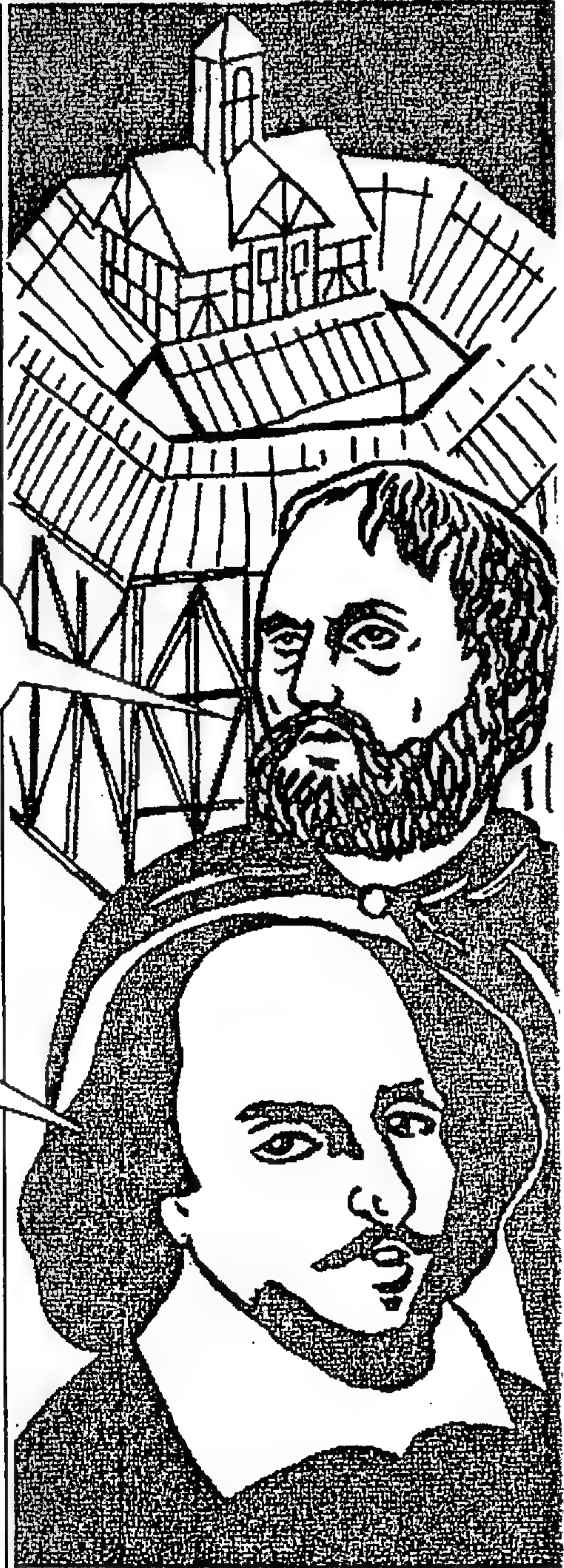
وبغض النظر عن هذه الألوان من الخلط، فإن هذه القواعد الصارمة، تبناها في فرنسا كُتّاب المسرح الكلاسيكيون «بيير كورني» (١٦٠٦ - ١٦٨٤) وجان راسين (١٦٣٩ - ١٦٩٩) لانتاج أعمال ذات قوة كبيرة.

لم يضع أرسطو أى شىء من هذه القواعد، فهدفه كان وصفا لا وضع قواعد، وفضلا عن ذلك فقد كانت تجربته بالتراجيديا محدودة بالمسرحيات التى يكون فيها «الشفقة والخوف» ملهمة من سوء الحظ للشخصية التى تعلو على نفسها، فالملوك العظام من أمثال أجاممنون أو أوديب أو شخصيات الأمير مثل «أورست».

لقد حدث سقوطهم ليس بسبب الرذيلة وإنما بسبب خطأ عظيم أو زلة للشخصية..

وماذا عن غيرة عطيل أو طموح ماكبت، هل هذه رذائل أم أخطاء أم سقطات؟!.

لم يلتزم شكسبير بنموذج «القواعد الكلاسيكية». وليست التراجيدية الحديثة مثل قصة آرثر ميللر «موت بحار» (عام ١٩٤٧) وفيها نجد أن سقطة البطل «ولى لومان» هى إيمان برئ بالحلم الأمريكى.





## فوائد فن الخطابة

نحن ننظر إلى الخطابة في يومنا الراهن على أنها كلام سريع مداهن، ولكنها عند أرسطو وغيره من مفكرى الإغريق وسيلة حاسمة تعبر عن مهارة أو فن، فى الإقناع والسياسة والقانون وغيرها من مجالات الخلافات، فهى مهارة فى الحديث فى غاية الأهمية.



لقد أخذ أرسطو بوجهة نظر نسقية ومعتدلة عن فن الخطابة. فعنده أن الخطابة فرع من المنطق وهى الوجه المقابل للجدل.

يعالج الجدل مسائل لابد بالضرورة أن تكون صادقة على الدوام، أما البلاغة فهي تعالج مسائل مرجحة - «منطق الترجيح أو الاحتمال» يرتبط بالشعر. والخطابة منطق مشروع لحل المشكلات والوصول إلى نتائج في القانون والسياسة في مجالات تكون فيها الأشياء «في الجانب الأعظم منها صحيحة».



مارشال ماكلوهان (١٩١١ - ١٩٨٠) <sup>(١)</sup> في دراساته عن الإعلان ووسائل الاتصال تنبأ بأسلوب مابعد الحداثة في «التفكيك» عند جوليا كريستيف «المولودة عام ١٩٤١» <sup>(٢)</sup> وجاك دريدا «عام ١٩٣٠» <sup>(٣)</sup> الذي اعتمد على السيميوطيقا «علم العلامات» الذي لخصه أرسطو.

(١) هربرت مارشال ماكلوهان منظرٌ كندي للاتصالات شدد على نتائج التكنولوجيا على المجتمع الحديث وهو أول من صاغ عبارة «الوسيلة هي الرسالة» وهو يقصد بها أن شكل المعلومة أصبح أكثر أهمية من مضمونها «الترجم».

(٢) جوليا كريستاولدت في بلغاريا في ١٩٤١/٦/٢٤ ثم حصلت على الجنسية الفرنسية، أصبحت منتظرة في اللغة والعلم، وعملت في حقل السيميوطيقا «علم العلامات» كتبت في عام ١٩٧٤ ثورة لغة الشعر «الترجم».

(٣) جاك دريدا فيلسوف فرنسي من أصل جزائري يرى أن الفلسفة لابد أن تعود إلى احتلال مكانها في عالم الكتابة لا الكلام لتصبح أداة لتفكيك النص، وتطبيقاً لمنهجه في التفكيكية شكل دريدا عام ١٩٨٥ مجموعة عمل لتطوير نقد الفلسفة «الترجم».



## «تراث أرسطو»

ظلت أفكار أرسطو تُدرّس في أثينا بصورة أو بأخرى حتى عام ٥٢٩ بعد الميلاد عندما أغلق الإمبراطور الروماني جوستنيان - إمبراطور بيزانطة المسيحية - جميع المدارس الفلسفية، لقد جذبت مدرسة «اللوقيين» بأثينا بعد موت أرسطو بقليل أكثر من ألفين من الطلاب، وكانت ذات تأثير كبير، وخلال القرن الثالث قبل الميلاد أضيفت مدارس فلسفية هامة أخرى طوّرت المنظور الأرسطي مثل الرواقية، والأبيقورية، والشكاك.



عنت أعلاق المدارس  
بالفلسفة هربما عبر بحر  
التي



وواصلنا تدرّس نظريات أرسطو في فارس، وأرمينيا، وسوريا



كانت أفكاره ومؤلفاته قد  
تسرّبا الفكر العربي أحوالي  
سنة القرن التاسع الميلادي

واستمرت دراسة مؤلفاته أيضًا في الإمبراطورية الرومانية الشرقية في بيزنطا.

## «أرسطو والعلم الإسلامى»

العَلِيَّة، وبنية المعرفة العقلية، والمنطق، ثلاث سمات أثرت في فلاسفة العرب، والمنطق الذى أُستُخدم في مشكلات يونانية، يمكن أيضاً أن يستخدم في مشكلات جديدة تستلهم من التراث الإسلامى، والمثل الأعلى العقلى للفلاسفة Falsafah (الصورة العربية لكلمة «الفلسفة») يجسّد هدف العقلانية الحية طبقاً للقوانين التى تحكم الكون.



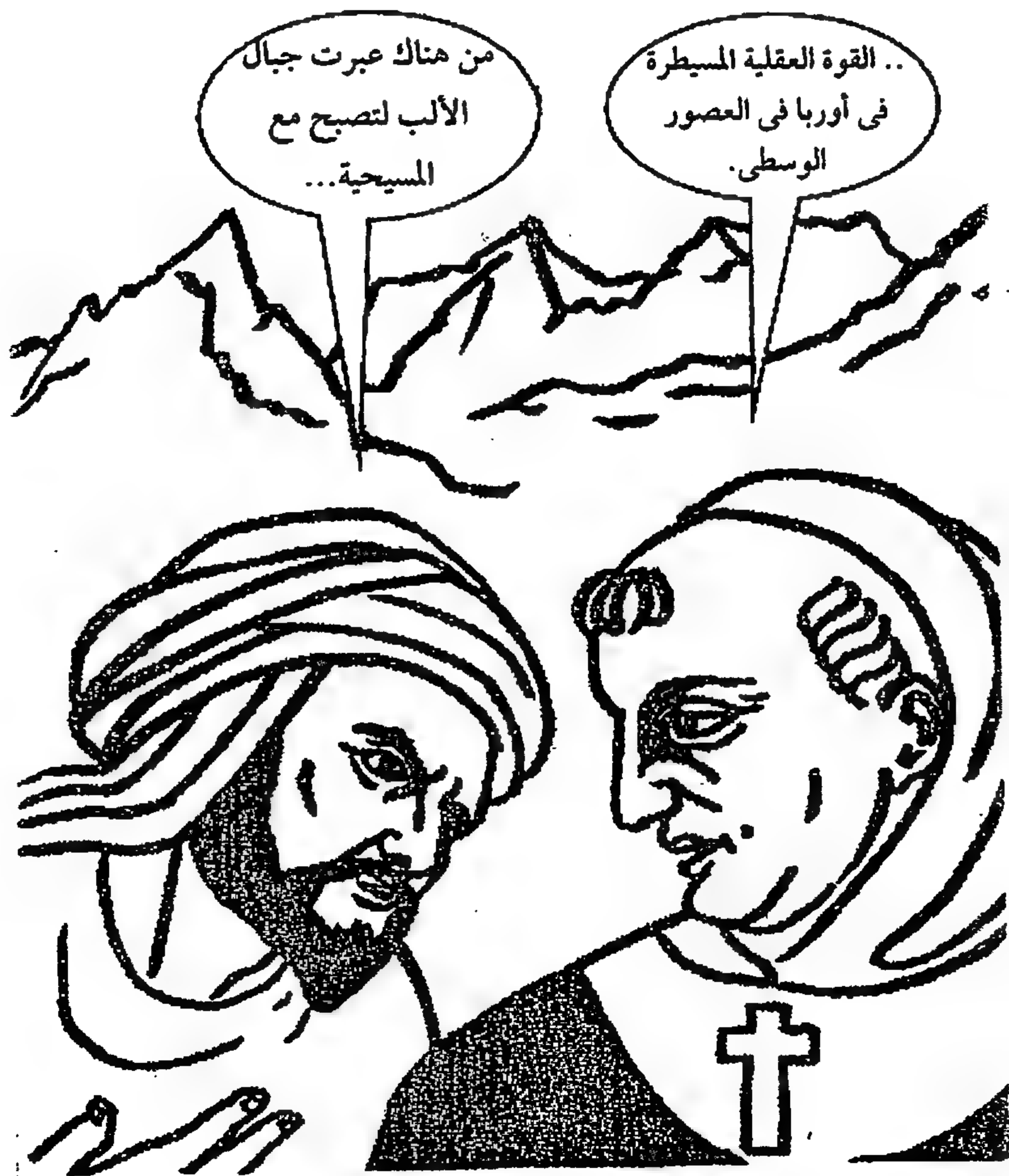


## «قبل أوروبا..»

عرف الفلاسفة الحقيقة من خلال المنطق والبصيرة، ولا يستطيع الناس العاديون الوصول إلى الحقيقة إلا من خلال الرموز، ومن ثم فيمكن للعلم أن يزدهر - وهو الارتداد العقلي للعالم الذي يقوم به الله، ولم يكن من الممكن لهذا النشاط أن يشق طريقه في أوروبا الغربية في أوائل العصور الوسطى، لأنه سيتناقض مع الكتاب المقدس، لكن لم يكن هناك وجود لمثل هذا التناقض في الشرق العربي في ذلك الوقت.



كانت مؤلفات أرسطو إبان الألفية الأولى مجهولة تقريباً في أوروبا الغربية، ولقد تغير ذلك كله في القرن الثاني عشر عندما أخذ العلماء العرب مؤلفاته إلى مراكش ثم إسبانيا.



كان من شراح أرسطو من العلماء العرب ابن سينا «٩٨٠ - ١٠٣٧م» وابن رشد (١١٢٦ - ١١٨٩م) وهما أصحاب تأثير خاص، فما إن ترجمت أعمالهما إلى اللاتينية حتى درست مؤلفات أرسطو بشدة.

بسير غريب للقدر تقدمت أوروبا في العلم بفضل المذهب الأرسطي العربي، ومع ذلك، كما سوف نرى، فقد كانت هذه «الروح العلمية» هي على وجه الدقة التي انقلبت في أوروبا في القرن السابع عشر ضد أرسطو.



## «ألبرت الكبير والقديس توما الأكويني»

كانت العلاقة بين الفكر الأرسطى والمسيحية غامضة مزدوجة الدلالة لكنها حاسمة، لقد كان أرسطو، بالطبع، وثيقاً، ولهذا فقد اتخذت الكنيسة منه ومن فلسفته موقف العداء منذ البداية، والواقع أن أى شخص كان يدرس فلسفته الطبيعية فى عام ١٢١٠م كان يتم التهديد بحرمانه من الكنيسة. ورغم ذلك استمرت دراسة مؤلفاته خصوصاً بعد الحروب الصليبية واكتشاف مخطوطات من مؤلفاته باليونانية فى القسطنطينية يمكن ترجمتها مباشرة إلى اللغة اللاتينية، وكان القس الدومينيكانى ألبرت الكبير «١٢٠٠ - ١٢٨٠» يستخدم مناهج أرسطو ويبدل جهداً فى

تفسير العالم الطبيعى على نحو ما وجده.



ولقد نجح فى ذلك رغم شكوك الكثيرين فى الكنيسة، وهكذا ظل أرسطو الشخصية المسيطرة فى الفلسفة، والعلم، والحياة العقلية لعدة قرون.

## «أقول الأرسطية»

كانت هذه السيطرة شيئًا سيئًا، والبحث النظري والبحث العلمى الذى يبدو أنه يجاوز أرسطو أصيب بإحباط، ويربط كثيرون فلسفة هذه الفترة المعروفة عادة بالإسكولائية أو المدرسية<sup>(١)</sup> - بالدجماتيقية Dogmatism<sup>(٢)</sup> ومقاومة الأفكار الجديدة، لقد رفض سيزار كريموننى (١٥٥٠ - ١٦٣١) وهو عالم أرسطى من بادوا Padua - أن ينظر فى منظار جاليليو جاليلى (١٥٦٤ - ١٦٤٢)<sup>(٣)</sup>.



اهتزت الأسس العقلية خلال القرن السابع عشر بفضل فرانسيس بيكون (١٥٦١ - ١٦٢٦) وروبرت بويل (١٦٢٧ - ١٦٩١) مؤسس المنهج التجريبي. ويقول توماس هوبز (١٥٨٨ - ١٦٧٩) «يندر أن نجد شيئًا يقال فى فلسفة الطبيعة أسخف مما يسمى الآن، بميتافيزيقا أرسطو» ولقد أوشكت دجماتيقية المدرسين الأرسطيين على تدمير مؤلفات أرسطو.

(١) الإسكولائية Scholasticism أو المدرسية هى فلسفة العصور الوسطى المسيحية التى كانت تُعَلَّم فى مدارس Schola ملحقة بالكنائس أقرب إلى الكتابات عندنا «الترجم».

(٢) الدجماتيقية أو الاعتقادية هى المذهب الذى يتمسك بالأفكار وكأنها معتقدات Dogmas غير قابلة للنقاش «الترجم».

(٣) حادثة مشهورة فى تاريخ العلم ، فقد كان أرسطو يعتقد أن السماء مكونة من مادة «أثيرية» غير قابلة للكوارث والفساد ، وبالتالي لا يجوز عليها الحركة، غير أن جاليليو أثبت بمنظاره أن هناك حركة فى السماء، لكن زملاءه فى جامعة بيزا رفضوا رؤية الحركة أو حتى النظر فى المنظار لأن أرسطو لا يخطئ «الترجم».



## هل كان فكر أرسطو «علمياً»؟!..

الاتهام الرئيسى الذى وجهه التجريبيون فى القرن السابع عشر هو أن فكر أرسطو لم يكن علمياً. وإنها لسخرية لو نظرنا إلى مشروع حياته بوصفى على أنه فهم علمى للعالم، لكن ما الذى نعنيه بعبارة «فهم العالم»..؟ لقد حدث تغير للنموذج الرئيسى فى النظر إلى العالم، لقد كان أرسطو مفكراً وثنياً يطرح أسئلة وثنية.

ما هى الجواهر التى يحتوى عليها العالم..؟ ما الموجودات البشرية بوصفها نوعاً خاصاً من الجواهر.



المسيحية ترفع الموجودات البشرية إلى مرتبة أعلى من النوع الخاص من الجواهر.

فهى موجودات فريدة فى العالم لها نفس، ومصير أزلى ليس له وجود فى أى شىء آخر.

## «شك أرسطو»

هذه «الخصوصية» المسيحية للموجودات البشرية تحولت في القرن السابع عشر إلى وعى ذاتى جذرى يدرك العالم بمصطلحات تجريبية وشكية فى آن معاً، رينيه ديكارت (١٥٩٦ - ١٦٥٠) وهو عالم فى الرياضيات اهتم بالهندسة والبصريات، والطبيعة «الفزيقا» - أدخل عنصراً نظرياً فى الإستمولوجيا. وتساءل: «كيف نعرف عن يقين أننا نعرف؟».



ولقد غرقت هذه الفلسفة فى مستنقع الشك ولم تخرج منه بعد، فى حين أصبح تفسير أرسطو للعالم بسيطاً، بدون أى عمق للكيفية التى ندركه بها، مبتذلاً وساذجاً.

## «هل التجريبية تستبعد عنصر الشك»

قد يبدو أن شك ديكارت قد انحل تماماً في المذهب التجريبي عند بيكون، فقد شدد بيكون على أهمية الاستقراء والنزعة التجريبية على خلاف ملاحظة أرسطو غير الدقيقة.



لقد أعطى بيكون أهمية كبرى للعلّة الفاعلة عند أرسطو، وخطّ من قدر العلل الأخرى، غير أن منهجه في البحث لم يتخلص من مشكلة ديكارت بصدد اللاحقين الذاتى - بل على العكس كما سنرى فيما بعد.

(١) كان كارل بوبر من أكبر فلاسفة العلم في القرن العشرين «١٩٠٢ - ١٩٩٤» وهو صاحب فكرة التكذيب «الترجم».



## «مذهب الشك عند هيوم»

تابع الفيلسوف الإسكتلندي في عصر التنوير ديفيد هيوم «١٧١١ - ١٧٧٦» هذه الأسئلة التي تدور حول المعرفة الذاتية، أو معرفة الذات، والإيمان والسببية، ولقد كشفت الدراسة العلمية للطبيعة البشرية، أن الذهن يعمل بناء على قوانين الترابط التي تعنى أن معتقداتنا الأساسية - كالسبب مثلاً - هي نتاج الخيال وليس الاستدلال.

لقد اعتدنا أن نتوقع سلسلة طبيعية من «السبب والنتيجة» التي تنسب «الضرورة» إلى الطبيعة وهي مسألة سيكولوجية فحسب.

ديفيد  
هيوم



ولقد شرع إيمانويل كانط «١٧٢٤ - ١٨٠٤» في كتابه «نقد العقل الخالص» عام ١٧٨١ - ١٧٨٧ في البحث عن ضمانات لأسس المعرفة البشرية.

## «نظرية المعرفة عند كانط»

اتفق كانط مع هيوم على أن المعرفة تركز على التجربة، لكنه رفض القول بأن المفاهيم - مثل السببية - ليست سوى فكرة سيكولوجية فحسب، وعاد كانط إلى فكرة أرسطو بصدد المقولات أو التفرقة بين ما هو قبلي، وما هو بعدي، فالمعرفة القبلية - Apriori هي معرفة سابقة على التجربة ولا تعتمد عليها، أما المعرفة البعدية - Aposteriori فهي تأتي بعد التجربة وتعتمد عليها. ويذهب كانط إلى أن من المستحيل أن نعرف أي شيء معرفة قبلية عن العالم على نحو ما هو عليه وفي استقلال عن الجهاز المعرفي، فقلب حجة هيوم رأساً على عقب.



## «أهمية أرسطو في يومنا الراهن»

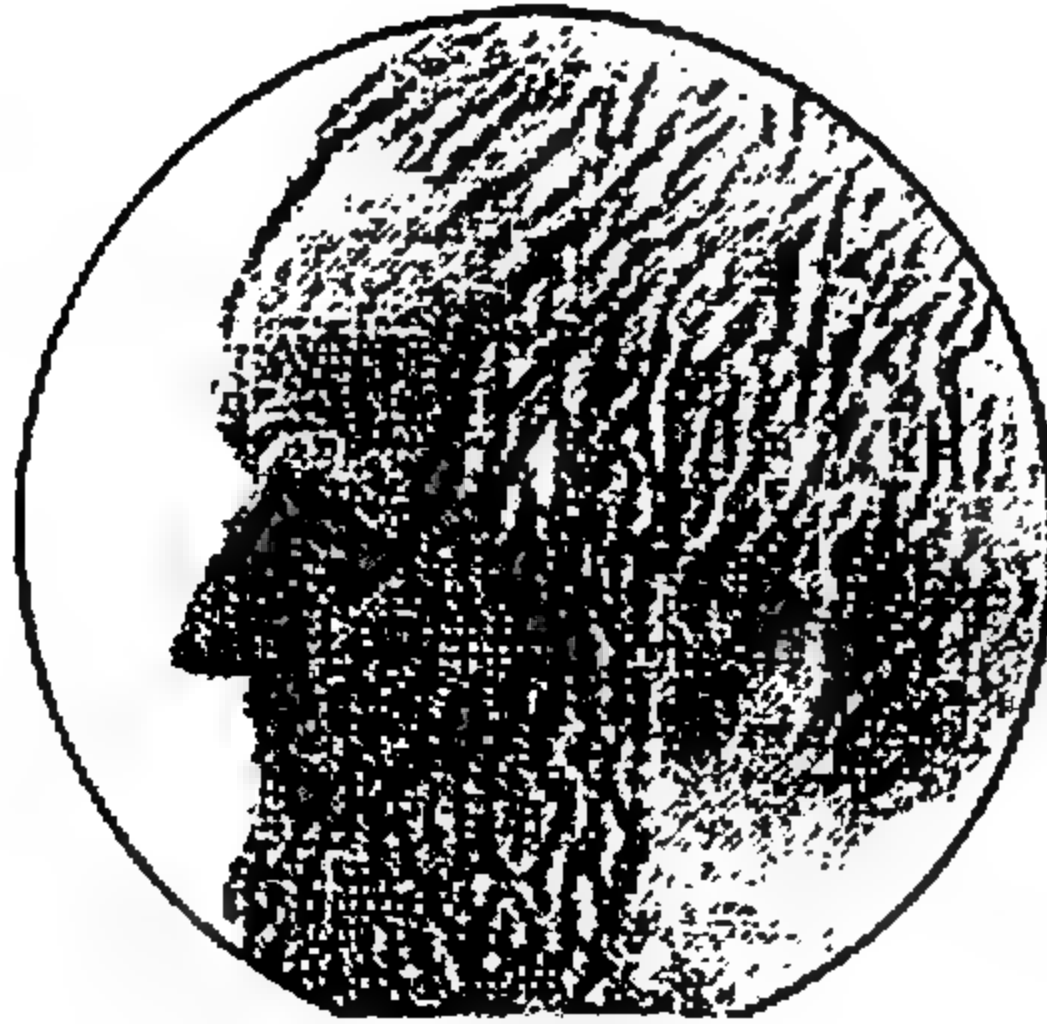
نظرية كانط عودة محدودة إلى أرسطو، لكنها لاتستبعد مذهب الشك تمامًا، ومع ذلك فهي تسمح لنا أن نؤكد من جديد مدى فعالية ميتافيزيقا أرسطو، فإذا كان لمعرفتنا بالعالم أى معنى، فلا بد - يقينًا - أن نكون على صلة عقلية واضحة ومباشرة بهذا العالم، وعلى هذا الأساس وصف أرسطو نظرية عمايكمن خلف العالم الواضح بثقة تامة.

هناك جوانب هامة من فكر أرسطو تبقى هامة في يومنا الراهن:-

خصوصًا مؤلفاته عن سيكولوجيا الأخلاق وأخلاق القيمة، في قمة التفكير الفلسفى يلهم النظرية الاجتماعية والسياسة المعاصرة، فهي فى أساس ومركز سياسة اليسار الحديث.

نظرية الفضيلة عند أرسطو تشكل طريقاً ثالثاً بين الرد العنيف المادى للفعل البشرى إلى أسباب بيولوجية - كيميائية من ناحية، ومن ناحية أخرى إلى ثنائية هشّة تحتوى على كيانات لامادية مثل «النفوس» و«الحقوق» التى تكون للبشر لأنهم ببساطة بشر. ولقد رأينا أيضًا كيف واصلت أفكار أرسطو عن الإستطابقا «علم الجمال» والسيميوطيقا «علم العلامات» وجودها وتحديدها فى مآزق ما بعد الحداثة فى المجالات الثقافية.

وربما قلنا فى النهاية أن المذهب الواقعى Realism عند أرسطو كان ذا تأثير طيب على السياسة والأخلاق، والفن، والفلسفة، والعلم.





## «قراءات أبعد»

كما قلت في مكان آخر فإن قراءة أرسطو في مؤلفاته الأصلية ليس تجربة سهلة، فالكتب على الأرجح لم تكتب لتوجه إلى الجمهور، وربما كانت بعض الإرشادات مفيدة، فقد كتب المؤلفون عن كتابات أرسطو منذ ألفى عام حتى الآن، فهناك كثرة من المراجع يختار القارئ منها ما يقرأ، ويناقش الكثير منها ما يعنيه أكثر من مناقشة ما قاله بالفعل، ومن ناحية أخرى فإن قراءة أرسطو في الأصل تكشف عن عمق نافذ هو نفسه مكافأة في النهاية.

**Aristotle in Outline** by Timothy A. Robinson (Hackett Publishing, 1995) is a useful overview for non-specialists, as is **Aristotle** from the "Great Philosophers" series by Kenneth McLeish (Routledge, 1999). Also worth looking at are David Ross's classic account, **Aristotle** (Routledge, 1995), and **Aristotle the Philosopher** by J.L. Ackrill (Oxford Paperbacks, 1981). I found **The Cambridge Companion to Aristotle**, edited by Jonathan Barnes (Cambridge University Press, 1995), particularly useful. Look also at **Introduction to Aristotle**, edited by Richard McKeon (Modern Library, 1992).

The general reader will also be helped in their understanding of Aristotle if they have some idea of the context within which he was working. There is much available on Ancient Greek philosophy, but a good place to begin might be **Before and After Socrates** by Francis Cornford (Cambridge University Press, 1932). Plato's work is particularly important in understanding Aristotle, and for help with this I can recommend no better book for the beginner than Dave Robinson's **Introducing Plato**, in this series (Icon Books, 2000). Martha Nussbaum and Richard Sorabji are both powerful and important writers who have much to say about the relevance of ancient Greek concerns for today. For example, Nussbaum's **The Fragility of Goodness** (Cambridge University Press, 2001) is one I look forward to reading when it is published next year. A more challenging book is G.E.R. Lloyd's **Aristotelian Explorations** (Cambridge University Press, 1999).

Those interested in Aristotle's impact on the middle ages may like to look at **Aristotle and Aristotelianism in Medieval Muslim, Jewish and Christian Philosophy** by Hussain Kassim (Austin and Winfield, 1996). There are many books on particular aspects of his work, such as the politics, the metaphysics and so on. Some are rather daunting, such as W.D. Ross's **Aristotle: Metaphysics** (Oxford University Press, 1924), which runs to over a thousand pages. However, I have always found James Urmson's **Aristotle's Ethics** valuable and approachable. Readers may also like to take a look at **Aristotle on the Perfect Life** by Anthony Kenny (Clarendon Press, 1996) or **Feminist Interpretations of Aristotle**, edited by Cynthia Freeland (Pennsylvania State University

## الفهرس

الموضوع	الصفحة
مقدمة بقلم المترجم	5
العقل الكلى	6
خليفة أسرة أرسطو	8
التربية فى أثينا	10
المأدبة	11
أرسطو وأفلاطون	12
مسائل غائمة	13
شركاء أرسطو	14
صيد السمك	17
الإسكندر الأكبر	18
ازمودة إلى أثينا	20
أرسطو يؤسس اللوقيون	21
المشاءون	22
الإثم مرتين	23
شاهد على قصة حقيقية	24
النهاية	25
رجل صالح	26
المؤلفات	27
ملاحظات المحاضرات	28
تاريخ مؤلفات رسطو	30
الرابطه العربيه	32
الواقعى والنسبيون	34

35	.....	نظرة الإيلين للواحدة
36	.....	أخيل والسلحفاة
37	.....	الزمان والسهم
38	.....	الصور المثالية عند أفلاطون
39	.....	الحقيقة النهائية
40	.....	التجريبية: أساس العلم
41	.....	الطريق الوسط
42	.....	تعريفات وأوصاف
43	.....	الأنطولوجيا: كيف الماهوى
44	.....	ماذا يعنى الوجود؟
46	.....	الوجود الفعلى: مشكلة الوجود
48	.....	الجنس والنوع
50	.....	الهذبة
51	.....	الهذبة ليست وهما
52	.....	المقولات
53	.....	أرسطو وقطتى
54	.....	هل المقولات حقيقية
55	.....	العلم والمقولات
56	.....	الجوهر الفرد
57	.....	الكليات
58	.....	أنواع التغير
60	.....	الصورة .. والمادة
61	.....	الغائبة: دليل من النظام والغرض
62	.....	مذهب الرد: قديما وحديثا
64	.....	رأى أرسطو فى العلة



66	.....	طبيعة التغير
67	.....	نوع من التفسير
68	.....	العلل الأربع
70	.....	مشكلة الغرض
71	.....	سمات منبثقات
72	.....	الأشياء الطبيعية والأشياء الصناعية
73	.....	مشكلة الصورة
74	.....	الحل الميتافيزيقي
75	.....	الأنواع الأساسية
76	.....	الوجود بالقوة والوجود بالفعل
78	.....	ما المنطق .. ؟
79	.....	المنطق وإنشاء العلم
80	.....	نتيجة مرضية
81	.....	الاستدلال الاستنباطي
82	.....	صدق نظرية فيثاغورس
83	.....	القياس أو الاستنباط السليم
84	.....	الأقيسة ذات المستويات العليا
85	.....	قواعد التفكير
86	.....	مبدأن
88	.....	الاستقراء
90	.....	الجدل أو الديالكتيك
92	.....	القضايا الأولية
93	.....	مشكلة النوس
94	.....	سلسلة الوجود الكبرى
96	.....	الحتمية

98	إلى أى حد كان أرسطو تجريبيا
100	افتراضات وتصورات خاطئة
102	العلم عند أرسطو
103	الوضع والحركة
104	نظرية عن الكون
106	دينامية غير صحيحة
107	الكون
108	الخليط العجيب
110	علم النفس أو السيכולوجيا
112	الوعى: نتائج التاريخ
113	الذهن والبدن
114	ملكات النفس
116	المخ
117	موضوعات الإحساس
118	المخيلة والذاكرة
119	التحويل إلى الكليات
120	العقل الفعال والعقل المنفعل
122	الأخلاق
123	الحياة المزدهرة
124	يوديمونيا
126	هل اللذة خير ؟
127	التأمل هو السعادة
128	تأثير العواطف على العقل
130	فضيلة النفس
132	نظرية الوسط

134	.....	الكرم والمتوسط
135	.....	وظيفة الدولة
136	.....	نصيحة جديدة
138	.....	فضيلة الأخلاق فى يومنا الراهن
140	.....	السياسة
141	.....	السياسة والأخلاق
142	.....	الأسرة بوصفها اقتصاداً سياسياً
144	.....	الغرض أو الغاية من دولة المدينة
146	.....	اقتصاد الرق
148	.....	ما هو فضل الدستور
150	.....	الحكم عن طريق فرد واحد أو قلة ..
151	.....	حكم الطبقة الوسطى
152	.....	سياسة التربية
154	.....	السياسة والتربية والفن
156	.....	إدانة أفلاطون للفن
157	.....	الشعر عند أرسطو
158	.....	الصناعة .. والمحاكاة
160	.....	أعلى من التاريخ
161	.....	التراجيديا والتطهر
162	.....	وحدة أرسطو
164	.....	فوائد فن الخطابة
166	.....	تراث أرسطو
167	.....	أرسطو والعلم الإسلامى
168	.....	قبل أوروبا
170	.....	ألبرت الكبير والقديس توما الأكوينى



171	..... أفول أرسطية
172	..... هل كان فكر أرسطو علميا ؟
173	..... شك أرسطو
174	..... هل التجريبية تستبعد عنصر الشك
175	..... مذهب الشك عند هيوم
176	..... نثرية المعرفة عند كانط
177	..... أهمية أرسطو في يومنا الراهن
178	..... قراءات

## المشروع القومى للترجمة

أحمد درويش	جون كوين	١- اللغة العليا
أحمد فؤاد بليغ	ك. مادمو بانيكار	٢- الوثنية والإسلام (ط١)
شوقى جلال	جورج جيمس	٣- التراث المسروق
أحمد الحضري	انجا كارييتيكوفا	٤- كيف تتم كتابة السيناريو
محمد علاء الدين منصور	إسماعيل فصيح	٥- ثريا فى غيبوبة
سعد مصلوح ووفاء كامل فايد	ميلكا إفيتش	٦- اتجاهات البحث اللسانى
يوسف الأنطكى	لوسيان غولدمان	٧- العلوم الإنسانية والفلسفة
مصطفى ماهر	ماكس فريش	٨- مشعلو الحرائق
محمود محمد عاشور	أندرو. س. جودى	٩- التغيرات البيئية
محمد منعم وعبد الجليل الأزدي وعمر حلى	جيرار چينيت	١٠- خطاب الحكاية
هناء عبد الفتاح	فيسوفا شيمبوريسكا	١١- مختارات شعرية
أحمد محمود	ديفيد براونستون وأيرين فرائك	١٢- طريق الحرير
عبد الوهاب علوب	روبرتسن سميث	١٣- ديانة الساميين
حسن المودن	جان بيلمان نويل	١٤- التحليل النفسى للأدب
أشرف رفيق عفيفى	إدوارد لوسى سميث	١٥- الحركات الفنية منذ ١٩٤٥
ياشراف أحمد عثمان	مارتن برنال	١٦- أثينة السوداء (ج١)
محمد مصطفى بدوى	فيليب لاركين	١٧- مختارات شعرية
طلعت شاهين	مختارات	١٨- الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية
نعيم عطية	جورج سفيريس	١٩- الأعمال الشعرية الكاملة
يمنى طريف الخولى وبدوى عبد الفتاح	ج. ج. كراوثر	٢٠- قصة العلم
ماجدة العنانى	صمد بهرنجى	٢١- خوخة وألف خوخة وقصص أخرى
سيد أحمد على الناصرى	جون أنتيس	٢٢- منكرات رحالة عن المصريين
سعيد توفيق	هانز جيورج جادامر	٢٣- تجلى الجميل
بكر عباس	باتريك بارندر	٢٤- ظلال المستقبل
إبراهيم الدسوقى شتا	مولانا جلال الدين الرومى	٢٥- مثنوى
أحمد محمد حسين هيكل	محمد حسين هيكل	٢٦- دين مصر العام
ياشراف: جابر عصفور	مجموعة من المؤلفين	٢٧- التنوع البشرى الخلاق
منى أبو سنة	جون لوك	٢٨- رسالة فى التسامح
بدر الديب	جيمس ب. كارس	٢٩- الموت والوجود
أحمد فؤاد بليغ	ك. مادمو بانيكار	٣٠- الوثنية والإسلام (ط٢)
عبد الستار الحلوجى وعبد الوهاب علوب	جان سوفاجيه - كلود كاين	٣١- مصادر دراسة التاريخ الإسلامى
مصطفى إبراهيم فهمى	بيفيد ريب	٣٢- الانقراض
أحمد فؤاد بليغ	أ. ج. هويكنز	٣٣- التاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية
حصه إبراهيم المنيف	روجر آلن	٣٤- الرواية العربية
خليل كلفت	بول ب. ديكسون	٣٥- الأسطورة والحداثة
حياة جاسم محمد	والاس مارتن	٣٦- نظريات السرد الحديثة

جمال عبد الرحيم	بريجيت شيفر	واحة سيوة وموسيقاها	٢٧-
أنور مفيث	ألن تورين	نقد الحداثة	٢٨-
منيرة كروان	بيتر والكوت	الحسد والإغريق	٢٩-
محمد عيد إبراهيم	أن سكستون	قصائد حب	٤٠-
عاطف أحمد وإبراهيم فتحى ومحمود ماجد	بيتر جران	ما بعد المركزية الأوروبية	٤١-
أحمد محمود	بنجامين باربر	عالم ماك	٤٢-
المهدى أخريف	أوكتافيو پاث	الذهب المزدوج	٤٣-
مارلين تادرس	ألدوس هكسلى	بعد عدة أصياف	٤٤-
أحمد محمود	روبرت ديننا وجون فاين	التراث المقنن	٤٥-
محمود السيد على	بابلو نيرودا	عشرون قصيدة حب	٤٦-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج١)	٤٧-
ماهر جويجاتى	فرانسوا دوما	حضارة مصر الفرعونية	٤٨-
عبد الوهاب علوب	ه . ت . نوريس	الإسلام فى البلقان	٤٩-
محمد برادة وعثمانى الميلود ويوسف الأنطكى	جمال الدين بن الشيخ	ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	٥٠-
محمد أبو العطا	داريو بيانوبيا وخ . م . بينياليستى	مسار الرواية الإسبانية أمريكية	٥١-
لطفى فطيم وعادل دمرداش	ب . نوفاليس وس . روجسيفيتز وروجر بيل	العلاج النفسى التدعىمى	٥٢-
مرسى سعد الدين	أ . ف . ألنجتون	الدراما والتعليم	٥٣-
محسن مصيلحى	ج . مايكل والتون	المفهوم الإغريقى للمسرح	٥٤-
على يوسف على	جون بولكنجهوم	ما وراء العلم	٥٥-
محمود على مكى	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)	٥٦-
محمود السيد و ماهر البطوطى	فديريكو غرسية لوركا	الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)	٥٧-
محمد أبو العطا	فديريكو غرسية لوركا	مسرحيتان	٥٨-
السيد السيد سهيم	كارلوس مونيهيت	المحبرة (مسرحية)	٥٩-
صبرى محمد عبد الغنى	جوهانز إيتين	التصميم والشكل	٦٠-
بإشراف : محمد الجوهري	شارلوت سيمور - سميث	موسوعة علم الإنسان	٦١-
محمد خير البقاعى	رولان بارت	لذة النص	٦٢-
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)	٦٣-
رمسيس عوض	ألان وود	برتراند راسل (سيرة حياة)	٦٤-
رمسيس عوض	برتراند راسل	فى مدح الكسل ومقالات أخرى	٦٥-
عبد اللطيف عبد الحليم	أنطونيو جالا	خمس مسرحيات أندلسية	٦٦-
المهدى أخريف	فرناندو بيسوا	مختارات شعرية	٦٧-
أشرف الصباغ	فالنتين راسبوتين	نتاشا العجوز وقصص أخرى	٦٨-
أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى	عبد الرشيد إبراهيم	للعلم الإسلامى فى أول القرن العشرين	٦٩-
عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد	أوخينيو تشانج روبريچث	ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	٧٠-
حسين محمود	داريو فو	السيدة لا تصلح إلا للرمى	٧١-
فؤاد مجلى	ت . س . إليوت	السياسى العجوز	٧٢-
حسن ناظم وعلى حاكم	چين ب . تومبكنز	نقد استجابة القارئ	٧٣-
حسن بيومى	ل . ا . سيمينوفا	صلاح الدين والمماليك فى مصر	٧٤-



أحمد درويش	أندريه موروا	٧٥- فن التراجم والسير الذاتية
عبد المقصود عبد الكريم	مجموعة من المؤلفين	٧٦- جاك لاكان وإغواء التحليل النفسي
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	٧٧- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)
أحمد محمود ونورا أمين	رونالد روبرتسون	٧٨- العولة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية
سعيد الفانمي وناصر حلاوي	بوريس أوسبونسكي	٧٩- شعرية التأليف
مكارم الغمري	ألكسندر بوشكين	٨٠- بوشكين عند «ناقورة الدموع»
محمد طارق الشرقاوي	بندكت أندرسن	٨١- الجماعات المتخيلة
محمود السيد علي	ميجيل دي أونامونو	٨٢- مسرح ميجيل
خالد المعالي	غوتفريد بن	٨٣- مختارات شعرية
عبد الحميد شنيحة	مجموعة من المؤلفين	٨٤- موسوعة الأدب والنقد (ج١)
عبد الرازق بركات	صلاح زكي أقطاي	٨٥- منصور الحلاج (مسرحية)
أحمد فتحي يوسف شتا	جمال مير صادقي	٨٦- طول الليل (رواية)
ماجدة العناني	جلال آل أحمد	٨٧- نون والقلم (رواية)
إبراهيم الدسوقي شتا	جلال آل أحمد	٨٨- الابتلاء بالتغرب
أحمد زايد ومحمد محيي الدين	أنتوني جينتز	٨٩- الطريق الثالث
محمد إبراهيم مبروك	بورخيس وآخرون	٩٠- رسم السيف وقصص أخرى
محمد هناء عبد الفتاح	باربرا لاسوتسكا - بشونباك	٩١- المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق
نادية جمال الدين	كارلوس ميجيل	٩٢- أساليب ومضامين المسرح الإسباني المعاصر
عبد الوهاب علوب	مايك فيذرستون وسكوت لاش	٩٣- محدثات العولة
فوزية العشماوي	صمويل بيكيت	٩٤- مسرحيتا الحب الأول والصحة
سري محمد عبد اللطيف	أنطونيو بويرو بايخو	٩٥- مختارات من المسرح الإسباني
إبوار الخراط	نخبة	٩٦- ثلاث زنبقات ووردة وقصص أخرى
بشير السباعي	فرنان برودل	٩٧- هوية فرنسا (مج١)
أشرف الصباغ	مجموعة من المؤلفين	٩٨- الهم الإنساني والابتزاز الصهيوني
إبراهيم قنديل	ديفيد روبنسون	٩٩- تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)
إبراهيم فتحي	بول هيرست وجراهام تومبسون	١٠٠- مساهمة العولة
رشيد بنحدو	بيرنار فاليط	١٠١- النص الروائي: تقنيات ومناهج
عز الدين الكتاني الإدريسي	عبد الكبير الخطيبي	١٠٢- السياسة والتسامح
محمد بنيس	عبد الوهاب المؤدب	١٠٣- قبر ابن عربي يليه آباء (شعر)
عبد الغفار مكاوي	برتول بريشت	١٠٤- أوبرا ماهوجني (مسرحية)
عبد العزيز شبيل	جيرارچينيت	١٠٥- مدخل إلى النص الجامع
أشرف علي دعور	ماريا خيسوس روبييرامتي	١٠٦- الأدب الأندلسي
محمد عبد الله الجعدي	نخبة من الشعراء	١٠٧- صورة الفنان في الشعر الأمريكي اللاتيني المعاصر
محمود علي مكي	مجموعة من المؤلفين	١٠٨- ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسي
هاشم أحمد محمد	چون بولوك وعادل درويش	١٠٩- حروب المياه
منى قطان	حسنة بيجوم	١١٠- النساء في العالم النامي
ريهام حسين إبراهيم	فرانسيس هيدسون	١١١- المرأة والجريمة
إكرام يوسف	أرلين علوي ماركليود	١١٢- الاحتجاج الهادي

- ١١٣- راية التمرد . سادى پلانت  
١١٤- مسرحيتا حصاد كونجى وسكان المستنق وول شوينكا  
١١٥- غرفة تخص المرء وحده فرچينيا وولف  
١١٦- امرأة مختلفة (درية شفيق) سينثيا نلسون  
١١٧- المرأة والجنوسة فى الإسلام ليلى أحمد  
١١٨- النهضة النسائية فى مصر بث بارون  
١١٩- النساء والأسرة ولواتين الطلاق فى التاريخ الإسلامى أميرة الأزهرى سنبل  
١٢٠- الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط ليلى أبو لغد  
١٢١- الدليل الصغير فى كتابة المرأة العربية فاطمة موسى  
١٢٢- نظام العبودية القديم والنموذج المثالى للإنسان جوزيف فوجت  
١٢٣- الإمبراطورية العثمانية وعلاقتها النولية أنيئل ألكسندرو فنادولينا  
١٢٤- الفجر الكاذب: أوهام الرأسمالية العالمية چون جراى  
١٢٥- التحليل الموسيقى سيدريك ثورپ ديثى  
١٢٦- فعل القراءة فولفانج إيسر  
١٢٧- إرهاب (مسرحية) صفاء فتحى  
١٢٨- الأدب المقارن سوزان باسنيث  
١٢٩- الرواية الإسبانية المعاصرة ماريا دولورس أسيس جاروت  
١٣٠- الشرق يصعد ثانية أندريه جوندرفرانك  
١٣١- مصر القديمة: التاريخ الاجتماعى مجموعة من المؤلفين  
١٣٢- ثقافة العولة مايك فينرستون  
١٣٣- الخوف من المرايا (رواية) طارق على  
١٣٤- تشريح حضارة بارى ج. كيمب  
١٣٥- المختار من نقد ت. س. إليوت ت. س. إليوت  
١٣٦- فلاحو الباشا كينيث كونو  
١٣٧- منكرات ضابط فى العملة الفرنسية على مصر جوزيف مارى مواريه  
١٣٨- عالم التليفزيون بين الجمال والعنف أندريه جلوكسمان  
١٣٩- باريسفالى (مسرحية) ريتشارد فاچنر  
١٤٠- حيث تلتقى الأنهار هريوت ميسن  
١٤١- اثنتا عشرة مسرحية يونانية مجموعة من المؤلفين  
١٤٢- الإسكندرية : تاريخ ودليل أ. م. فورستر  
١٤٣- قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى ديوك لايدر  
١٤٤- صاحبة اللوكاندة (مسرحية) كارلو جولونوى  
١٤٥- موت أرتيميو كروث (رواية) كارلوس فوينتس  
١٤٦- الورقة الحمراء (رواية) ميغيل دى ليس  
١٤٧- مسرحيتان تانكريد نورست  
١٤٨- القصة القصيرة: النظرية والتقنية إنريكى أندرسون إمبرت  
١٤٩- النظرية الشعرية عند إليوت وأدونيس عاطف فضول  
١٥٠- التجربة الإغريقية روبرت ج. ليتمان
- أحمد حسان  
نسيم مجلى  
سمية رمضان  
نهاد أحمد سالم  
منى إبراهيم وهالة كمال  
لميس النقاش  
ياشراق: روف عباس  
مجموعة من المترجمين  
محمد الجندى وإيزابيل كمال  
منيرة كروان  
أنور محمد إبراهيم  
أحمد فؤاد بليغ  
سمحة الخولى  
عبد الوهاب علوب  
بشير السباعى  
أميرة حسن نويرة  
محمد أبو العطا وآخرون  
شوقى جلال  
لويس بقطر  
عبد الوهاب علوب  
طلعت الشايب  
أحمد محمود  
ماهر شفيق قريد  
سحر توفيق  
كاميليا صبحى  
وجيه سمعان عبد المسيح  
مصطفى ماهر  
أمل الجبورى  
نعيم عطية  
حسن بيومى  
عدلى السمرى  
سلامة محمد سليمان  
أحمد حسان  
على عبدالرؤف البمبى  
عبدالغفار مكارى  
على إبراهيم منوفى  
أسامة إسبر  
منيرة كروان

١٥١-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج١)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٢-	عدالة الهنود وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣-	غرام الفراغة	فيولين فانويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤-	مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥-	الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦-	المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	مى التلمساني
١٥٧-	خسرو وشيرين	النظامى الكتجوى	عبدالعزیز بقوش
١٥٨-	هوية فرنسا (مج ٢ ، ج٢)	فرنان برودل	بشير السباعي
١٥٩-	الأيديولوجية	ديفيد هوكس	إبراهيم فتحى
١٦٠-	آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسين بيومى
١٦١-	مسرحيتان من المسرح الإسباني	أليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالحليم زيدان
١٦٢-	تاريخ الكنيسة	يوحنا الآسيوى	صلاح عبدالعزیز محجوب
١٦٣-	موسوعة علم الاجتماع (ج ١)	جوردون مارشال	بإشراف: محمد الجوهري
١٦٤-	شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوتير	نبيل سعد
١٦٥-	حكايات الثعلب (قصص أطفال)	أ. ن. أفاناسيفا	سهير المصادفة
١٦٦-	العلاقات بين المتنبيين والعلمانيين في إسرائيل	يشعياهو ليفمان	محمد محمود أبوغدير
١٦٧-	في عالم طاغور	رابندرنات طاغور	شكري محمد عياد
١٦٨-	دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكري محمد عياد
١٦٩-	إبداعات أدبية	مجموعة من المؤلفين	شكري محمد عياد
١٧٠-	الطريق (رواية)	ميجيل دليبيس	بسام ياسين رشيد
١٧١-	وضع حد (رواية)	فرانك بيجو	هدى حسين
١٧٢-	حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣-	معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤-	صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥-	التليفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦-	نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	جلال البنا
١٧٧-	أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	حصه إبراهيم المنيف
١٧٨-	مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم
١٧٩-	حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠-	قصة جاويد (رواية)	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١-	التد الأبي الأمريكي من الثلاثينيات إلى الثمانينيات	فنسنت ب. ليتش	محمد يحيى
١٨٢-	العنف والنبوة (شعر)	و.ب. بيتس	ياسين طه حافظ
١٨٣-	جان كوكو على شاشة السينما	رينيه جيلسون	فتحى العشري
١٨٤-	القاهرة: حالة لا تنام	هانز إيندورفر	دسوقي سعيد
١٨٥-	أسفار العهد القديم في التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب علوب
١٨٦-	معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إنوود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧-	الأرض (رواية)	بُزرج علوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨-	موت الأنثى	ألفين كرنان	بدر الديب



سعيد الغانمي	بول دي مان	١٨٩- العى والبصرة: مقالات فى بلاغة النقد المعاصر
محسن سيد فرجاني	كونفوشيوس	١٩٠- محاورات كونفوشيوس
مصطفى حجازى السيد	الحاج أبو بكر إمام وآخرون	١٩١- الكلام رأسمال وقصص أخرى
محمود علاوى	زين العابدين المراهى	١٩٢- سياحت نامه إبراهيم بك (ج١)
محمد عبد الواحد محمد	بيتر أبراهامز	١٩٣- عامل المنجم (رواية)
ماهر شفيق فريد	مجموعة من النقاد	١٩٤- مختارات من النقد الأنجلو-أمريكى الحديث
محمد علاء الدين منصور	إسماعيل فصيح	١٩٥- شتاء ٨٤ (رواية)
أشرف الصباغ	قالتين راسبوتين	١٩٦- المهلة الأخيرة (رواية)
جلال السعيد الحفناوى	شمس العلماء شبلى النعمانى	١٩٧- سيرة الفاروق
إبراهيم سلامة إبراهيم	إدوين إمري وآخرون	١٩٨- الاتصال الجماهيرى
جمال أحمد الرفاعى وأحمد عبد اللطيف حماد	يعقوب لاندأو	١٩٩- تاريخ يهود مصر فى الفترة العثمانية
فخرى لبيب	جيرمى سيبروك	٢٠٠- ضحايا التنمية: المقاومة والبدائل
أحمد الأنصارى	جوزايا رويس	٢٠١- الجانب الدينى للفلسفة
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ووليك	٢٠٢- تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)
جلال السعيد الحفناوى	الطاف حسين حالى	٢٠٣- الشعر والشاعرية
أحمد هويدى	زالمان شاراز	٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم
أحمد مستجير	لويجى لوقا كافاللى - سفورزا	٢٠٥- الجينات والشعوب واللغات
على يوسف على	جيمس جلايك	٢٠٦- الهبولية تصنع علماً جديداً
محمد أبو العطا	رامون خوتاسنديز	٢٠٧- ليل أفريقى (رواية)
محمد أحمد صالح	دان أوربان	٢٠٨- شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى
أشرف الصباغ	مجموعة من المؤلفين	٢٠٩- السرد والمسرح
يوسف عبد الفتاح فرج	سنائى الغزنوى	٢١٠- مثنويات حكيم سنائى (شعر)
محمود حمدى عبد الغنى	جوناثان كلر	٢١١- فودينان دوسوسير
يوسف عبدالفتاح فرج	مرزيان بن رستم بن شروين	٢١٢- قصص الأمير مرزيان على لسان الحيوان
سيد أحمد على الناصرى	ريمون فلاور	٢١٣- مصر منذ قدم نابليون حتى رحيل عبدالناصر
محمد محيى الدين	أنتونى جيبنتز	٢١٤- قواعد جديدة للمنهج فى علم الاجتماع
محمود علاوى	زين العابدين المراهى	٢١٥- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)
أشرف الصباغ	مجموعة من المؤلفين	٢١٦- جوانب أخرى من حياتهم
نادية البنهارى	صمويل بيكيت وهارولد بيتتر	٢١٧- مسرحيتان طليعيتان
على إبراهيم منوفى	خوليو كورتاثان	٢١٨- لعبة الحجلة (رواية)
طلعت الشايب	كازو إيشجورو	٢١٩- بقايا اليوم (رواية)
على يوسف على	بارى باركر	٢٢٠- الهبولية فى الكون
رقعت سلام	جريجورى جوزدانيس	٢٢١- شعرية كفافى
نسيم مجلى	رونالد جراى	٢٢٢- فرانز كافكا
السيد محمد نفاذى	باول فيرابند	٢٢٣- العلم فى مجتمع حر
منى عبدالظاهر إبراهيم	برانكا ماجاس	٢٢٤- دمار يوغسلافيا
السيد عبدالظاهر السيد	جابريل جارتيا ماركيت	٢٢٥- حكاية غريق (رواية)
طاهر محمد على البريرى	ديفيد هريت لورانس	٢٢٦- أرض المساء وقصائد أخرى

السيد عبدالظاهر عبدالله	خوسيه ماريا ديث بوركي	المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	٢٢٧-
ماري تيريز عبدالمسيح وخالد حسن	جانيت وولف	علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	٢٢٨-
أمير إبراهيم العمري	نورمان كيجان	مأزق البطل الوحيد	٢٢٩-
مصطفى إبراهيم فهمي	فرانسواز جاكوب	عن الذباب والفئران والبشر	٢٣٠-
جمال عبدالرحمن	خايمي سالوم بيدال	الرافيل أو الجيل الجديد (مسرحية)	٢٣١-
مصطفى إبراهيم فهمي	توم ستونير	ما بعد المعلومات	٢٣٢-
طلعت الشايب	آرثر هيرمان	فكرة الاضمحلال في التاريخ الغربي	٢٣٣-
فؤاد محمد عكود	ج. سبنسر تريمنجهام	الإسلام في السودان	٢٣٤-
إبراهيم الدسوقي شتا	مولانا جلال الدين الرومي	ديوان شمس تبريزي (ج١)	٢٣٥-
أحمد الطيب	ميشيل شودكيفيتش	الولاية	٢٣٦-
عنايات حسين طلعت	روبين فيدين	مصر أرض الوادي	٢٣٧-
ياسر محمد جادالله وعربي مدبولي أحمد	تقرير لمنظمة الأنكتاد	العولة والتحرير	٢٣٨-
نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق	جيلا راماز - رايوخ	العربي في الأدب الإسرائيلي	٢٣٩-
صلاح محجوب إدريس	كاي حافظ	الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	٢٤٠-
ابتنسام عبدالله	ج. م. كوتزي	في انتظار البرابرة (رواية)	٢٤١-
صبري محمد حسن	وليام إمبسون	سبعة أنماط من الغموض	٢٤٢-
ياشراف: صلاح فضل	ليفى بروفنسال	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)	٢٤٣-
نادية جمال الدين محمد	لورا إسكييل	الغليان (رواية)	٢٤٤-
توفيق على منصور	إليزابيتا أديس وآخرون	نساء مقاتلات	٢٤٥-
على إبراهيم منوفي	جابريل جارثيا ماركيث	مختارات قصصية	٢٤٦-
محمد طارق الشرقاوي	والتر أرمبرست	الثقافة الجماهيرية والعدالة في مصر	٢٤٧-
عبداللطيف عبدالحليم	أنطونيو جالا	حقول عدن الخضراء (مسرحية)	٢٤٨-
رفعت سلام	دراجو شتامبوك	لغة التمزق (شعر)	٢٤٩-
ماجدة محسن أباطة	دومنيك فينك	علم اجتماع العلوم	٢٥٠-
ياشراف: محمد الجوهري	جوردون مارشال	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	٢٥١-
على بدران	مارجو بدران	رائدات الحركة النسوية المصرية	٢٥٢-
حسن بيومي	ل. أ. سيمينوفا	تاريخ مصر الفاطمية	٢٥٣-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روينسون وجودي جروفز	أقدم لك: الفلسفة	٢٥٤-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روينسون وجودي جروفز	أقدم لك: أفلاطون	٢٥٥-
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روينسون وكريس جارات	أقدم لك: ديكارت	٢٥٦-
محمود سيد أحمد	وليم كلي رايت	تاريخ الفلسفة الحديثة	٢٥٧-
عبادة كحيلة	سير أنجوس فريزر	الفجر	٢٥٨-
فاروجان كازانجيان	نخبة	مختارات من الشعر الأرمني عبر العصور	٢٥٩-
ياشراف: محمد الجوهري	جوردون مارشال	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)	٢٦٠-
إمام عبد الفتاح إمام	زكي نجيب محمود	رحلة في فكر زكي نجيب محمود	٢٦١-
محمد أبو العطا	إدواردو مندوتا	مدينة المعجزات (رواية)	٢٦٢-
على يوسف على	جون جرين	الكشف عن حافة الزمن	٢٦٣-
لويس عوض	هوراس وشلي	إبداعات شعرية مترجمة	٢٦٤-

روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصمويل جونسون	لويس عوض	٢٦٥-
مدير المدرسة (رواية)	جلال آل أحمد	عادل عبد المنعم على	٢٦٦-
فن الرواية	ميلان كونديرا	بدر الدين عرودى	٢٦٧-
ديوان شمس تبريزى (ج٢)	مولانا جلال الدين الرومى	إبراهيم الدسوقي شتا	٢٦٨-
وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	وليم جيفور بالجريف	صبرى محمد حسن	٢٦٩-
وسط الجزير العربية وشرقها (ج٢)	وليم جيفور بالجريف	صبرى محمد حسن	٢٧٠-
الحضارة الفريية: الفكرة والتاريخ	توماس سى. باترسون	شوقى جلال	٢٧١-
الأديرة الأثرية فى مصر	سى. سى. والترز	إبراهيم سلامة إبراهيم	٢٧٢-
الأمور الاجتماعية والثقافية لمكة عربى فى مصر	جوان كول	عنان الشهاوى	٢٧٣-
السيدة باربارا (رواية)	رومولو جاييجوس	محمود على مكى	٢٧٤-
ت. س. إليوت شاعراً وناقداً وكاتباً مسرحياً	مجموعة من النقاد	ماهر شفيق فريد	٢٧٥-
فنون السينما	مجموعة من المؤلفين	عبدالقادر التلمسانى	٢٧٦-
الجيئات والصراع من أجل الحياة	براين فورد	أحمد فوزى	٢٧٧-
البدائيات	إسحاق عظيموف	ظريف عبدالله	٢٧٨-
الحرب الباردة الثقافية	ف. س. سوندرز	طلعت الشايب	٢٧٩-
الأم والنصيب وقصص أخرى	بريم شند وآخرون	سمير عبد الحميد إبراهيم	٢٨٠-
الفردوس الأعلى (رواية)	عبد الحليم شرر	جلال الحفناوى	٢٨١-
طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وولبرت	سمير حنا صادق	٢٨٢-
السهل يحترق وقصص أخرى	خوان رولفو	على عبد الرؤوف البمبى	٢٨٣-
هرقل مجنوناً (مسرحية)	يوريبيديس	أحمد عثمان	٢٨٤-
رحلة خواجه حسن نظامى الدهلوى	حسن نظامى الدهلوى	سمير عبد الحميد إبراهيم	٢٨٥-
سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢)	زين العابدين المراهى	محمود علاوى	٢٨٦-
الثقافة والعولة والنظام العالمى	أنتونى كنج	محمد يحيى وآخرون	٢٨٧-
الفن الروائى	ديفيد لودج	ماهر البطوطى	٢٨٨-
ديوان منوچهرى الدامغانى	أبو نجم أحمد بن قوص	محمد نور الدين عبد المنعم	٢٨٩-
علم اللغة والترجمة	جورج مونان	أحمد زكريا إبراهيم	٢٩٠-
تاريخ المسرح الإشباني فى القرن العشرين (ج١)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر	٢٩١-
تاريخ المسرح الإشباني فى القرن العشرين (ج٢)	فرانشيسكو رويس رامون	السيد عبد الظاهر	٢٩٢-
مقدمة للأدب العربى	روجر آلن	مجدى توفيق وآخرون	٢٩٣-
فن الشعر	بوالو	رجاء ياقوت	٢٩٤-
سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل وبيل موريز	بدر الديب	٢٩٥-
مكبث (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى	٢٩٦-
فن النحو بين اليونانية والسريانية	ديونيسيوس ثراكس ويوسف الأهوازى	ماجدة محمد أنور	٢٩٧-
مأساة العبيد وقصص أخرى	نخبة	مصطفى حجازى السيد	٢٩٨-
ثورة فى التكنولوجيا الحيوية	جين ماركس	هاشم أحمد محمد	٢٩٩-
أسطورة برونيس فى الشعر الإنجليزي والفرنسى (ج١)	لويس عوض	جمال الجزيرى وبهاء جامين وايزابيل كمال	٣٠٠-
أسطورة برونيس فى الشعر الإنجليزي والفرنسى (ج٢)	لويس عوض	جمال الجزيرى و محمد الجندى	٣٠١-
أقدم لك: فنجنشتين	جون هيتون وجودى جروفز	إمام عبد الفتاح إمام	٣٠٢-



٢٠٣-	أقدم لك: بوذا	جين هوب ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤-	أقدم لك: ماركس	ريوس	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٥-	الجلد (رواية)	كروزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٢٠٦-	الحماسة: النقد الكانطى للتاريخ	جان فرانسوا ليوتار	نبيل سعد
٢٠٧-	أقدم لك: الشعور	ديفيد بابينو وهوارد سلينا	محمود مكي
٢٠٨-	أقدم لك: علم الوراثة	ستيف جونز ويورين فان لو	ممدوح عبد المنعم
٢٠٩-	أقدم لك: الذهن والمخ	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٢١٠-	أقدم لك: يونج	ماجى هايد ومايكل ماكجنس	محيى الدين مزيد
٢١١-	مقال فى المنهج الفلسفى	ر.ج كولنجوود	فاطمة إسماعيل
٢١٢-	روح الشعب الأسود	وليم ديوييس	أسعد حليم
٢١٣-	أمثال فلسطينية (شعر)	خاير بيان	محمد عبدالله الجعيدى
٢١٤-	مارسيل نوشامب: الفن كعدم	جانيس مينيك	هويدا السباعى
٢١٥-	جرامشى فى العالم العربى	ميشيل بروندينو والطاهر لبيب	كاميليا صبحى
٢١٦-	محاكمة سقراط	أى. ف. ستون	نسيم مجلى
٢١٧-	بلا غد	س. شير لايموفا- س. زنيكين	أشرف الصباغ
٢١٨-	الأنب الربى فى السنوات العشر الأخيرة	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٩-	صور دريدا	جايتري اسيفاك وكريستوفر نوريس	حسام نايل
٢٢٠-	لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٢٢١-	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ١)	ليفى بروفنسال	ياشرف: صلاح فضل
٢٢٢-	وجهات نظر حديثة فى تاريخ الفن الغربى	دبليو يوجين كلينباور	خالد مقلح حمزة
٢٢٣-	فن الساتورا	تراث يونانى قديم	هانم محمد فوزى
٢٢٤-	اللعب بالنار (رواية)	أشرف أسدى	محمود علاوى
٢٢٥-	عالم الآثار (رواية)	فيليب بوسان	كريستين يوسف
٢٢٦-	المعرفة والمصلحة	يورجين هابرماس	حسن صقر
٢٢٧-	مختارات شعرية مترجمة (ج ١)	نخبة	توفيق على منصور
٢٢٨-	يوسف وزليخا (شعر)	نور الدين عبد الرحمن الجامى	عبد العزيز بقوش
٢٢٩-	رسائل عيد الميلاد (شعر)	تد هيوز	محمد عيد إبراهيم
٢٣٠-	كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شبرد	سامى صلاح
٢٣١-	عندما جاء السريدين وقصص أخرى	ستيفن جواى	سامية بياب
٢٣٢-	شهر العسل وقصص أخرى	نخبة	على إبراهيم منوفى
٢٣٣-	الإسلام فى بريطانيا من ١٥٥٨-١٦٨٥	نبيل مطر	بكر عباس
٢٣٤-	لقطات من المستقبل	أرثر كلارك	مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٥-	عصر الشك: دراسات عن الرواية	ناتالى ساروت	فتحى العشرى
٢٣٦-	متون الأهرام	نصوص مصرية قديمة	حسن صابر
٢٣٧-	فلسفة الولاء	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٢٣٨-	نظرات حائرة وقصص أخرى	نخبة	جلال الحفناوى
٢٣٩-	تاريخ الأنب فى إيران (ج ٢)	إيوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٤٠-	اضطراب فى الشرق الأوسط	بيرش بيربروجلو	فخرى لبيب

- ٢٤١- قصائد من رلكه (شعر) راينر ماريا رلكه  
٢٤٢- سلامان وأبسال (شعر) نور الدين عبدالرحمن الجامى  
٢٤٣- العالم البرجوازي الزائل (رواية) نادين جورديمر  
٢٤٤- الموت فى الشمس (رواية) بيتر بالانجيو  
٢٤٥- الركض خلف الزمان (شعر) بونه ندائى  
٢٤٦- سحر مصر رشاد رشدى  
٢٤٧- الصبية الطائشون (رواية) جان كوكتو  
٢٤٨- المتصوفة الأولون فى الأدب التركى (ج١) محمد فؤاد كويريلى  
٢٤٩- دليل القارئ إلى الثقافة الجادة آرثر والدهورن وآخرون  
٢٥٠- بانوراما الحياة السياحية مجموعة من المؤلفين  
٢٥١- مبادئ المنطق جوزايا رويس  
٢٥٢- قصائد من كفافيس قسطنطين كفافيس  
٢٥٣- الفن الإسلامى فى الأندلس: الزخرفة الهندسية باسيليو بابون مالدونادو  
٢٥٤- الفن الإسلامى فى الأندلس: الزخرفة النباتية باسيليو بابون مالدونادو  
٢٥٥- التيارات السياسية فى إيران المعاصرة حجت مرتجى  
٢٥٦- الميراث المر بول سالم  
٢٥٧- متون هرمس تيموثى فريك ويتر غاندى  
٢٥٨- أمثال الهوسا العامية نخبة  
٢٥٩- محاوره بارمنيدس أفلاطون  
٢٦٠- أنثروبولوجيا اللغة أندريه جاكوب ونويلا باركان  
٢٦١- التصحر: التهديد والمجابهة ألان جرينجر  
٢٦٢- تلميذ بابنبرج (رواية) هاينرش شيبورل  
٢٦٣- حركات التحرير الأفريقية ريتشارد جيبسون  
٢٦٤- حادثة شكسبير إسماعيل سراج الدين  
٢٦٥- سنم باريس (شعر) شارل بودلير  
٢٦٦- نساء يركضن مع الذئاب كلاريسا بنكولا  
٢٦٧- القلم الجرىء مجموعة من المؤلفين  
٢٦٨- المصطلح السردى: معجم مصطلحات جيرالد برنس  
٢٦٩- المرأة فى أدب نجيب محفوظ فوزية العشماوى  
٢٧٠- الفن والحياة فى مصر الفرعونية كليلا لويت  
٢٧١- المتصوفة الأولون فى الأدب التركى (ج٢) محمد فؤاد كويريلى  
٢٧٢- عاش الشباب (رواية) وانغ مينغ  
٢٧٣- كيف تعد رسالة دكتوراه أومبرتو إيكو  
٢٧٤- اليوم السادس (رواية) أندريه شديد  
٢٧٥- الخلود (رواية) ميلان كونديرا  
٢٧٦- الغضب وأحلام السنين (مسرحيات) جان أنوى وآخرون  
٢٧٧- تاريخ الأدب فى إيران (ج٤) إدوارد براون  
٢٧٨- المسافر (شعر) محمد إقبال
- حسن حلمى  
عبد العزيز بقوش  
سمير عبد ربه  
سمير عبد ربه  
يوسف عبد الفتاح فرج  
جمال الجزيرى  
بكر الحلو  
عبدالله أحمد إبراهيم  
أحمد عمر شاهين  
عطية شحاتة  
أحمد الانصارى  
نعيم عطية  
على إبراهيم منوفى  
على إبراهيم منوفى  
محمود علاوى  
بدر الرفاعى  
عمر القاروقى عمر  
مصطفى حجازى السيد  
حبيب الشاروتى  
ليلى الشريينى  
عاطف معتمد وأمال شاور  
سيد أحمد فتح الله  
صبرى محمد حسن  
نجلاء أبو عجاج  
محمد أحمد حمد  
مصطفى محمود محمد  
البراق عبدالهادى رضا  
عابد خزندار  
فوزية العشماوى  
فاطمة عبدالله محمود  
عبدالله أحمد إبراهيم  
وحيد السعيد عبدالحميد  
على إبراهيم منوفى  
حمادة إبراهيم  
خالد أبو اليزيد  
إدوار الخراط  
محمد علاء الدين منصور  
يوسف عبدالفتاح فرج

جمال عبدالرحمن	سنيل باث	٢٧٩- ملك في الحديقة (رواية)
شيرين عبدالسلام	جونتر جراس	٢٨٠- حديث عن الخسارة
رانيا إبراهيم يوسف	ر. ل. تراسك	٢٨١- أساسيات اللغة
أحمد محمد نادي	بهاء الدين محمد إسفنديار	٢٨٢- تاريخ طبرستان
سمير عبدالحميد إبراهيم	محمد إقبال	٢٨٣- هدية الحجاز (شعر)
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	٢٨٤- القصص التي يحكيها الأطفال
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد علي بهزادراد	٢٨٥- مشتري العشق (رواية)
ريهام حسين إبراهيم	جانيت تود	٢٨٦- دفاعاً عن التاريخ الأدبي النسوي
بهاء جاهين	چون دن	٢٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر)
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازي	٢٨٨- مواظ سعدى الشيرازي (شعر)
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	٢٨٩- تفاهم وقصص أخرى
عثمان مصطفى عثمان	إم. في. روبرتس	٢٩٠- الأرشيقات والمدن الكبرى
منى الدروبي	مايف بينشي	٢٩١- الحافلة الليكية (رواية)
عبداللطيف عبدالحليم	فرناندو دي لاجرانجا	٢٩٢- مقامات ورسائل أندلسية
زينب محمود الخضيرى	ندوة لويس ماسينيون	٢٩٣- في قلب الشرق
هاشم أحمد محمد	بول ديفيز	٢٩٤- القوى الأربع الأساسية في الكون
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	٢٩٥- آلام سياوش (رواية)
محمود علاوى	تقى نجارى راد	٢٩٦- السافاك
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيتي شين	٢٩٧- أقدم لك: نيتشه
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودى وهوارد ريد	٢٩٨- أقدم لك: سارتر
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميروفتش وآلن كوركس	٢٩٩- أقدم لك: كامى
باهر الجوهري	ميشائيل إنده	٤٠٠- مومو (رواية)
ممدوح عبد المنعم	زياودن ساردر وآخرون	٤٠١- أقدم لك: علم الرياضيات
ممدوح عبد المنعم	ج. ب. ماك إيفوى وأوسكار زاريت	٤٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكنج
عماد حسن بكر	تودور شتورم وجوتفرد كولر	٤٠٣- ربة المطر والملابس تصنع الناس (روايتان)
ظبية خميس	ديفيد إبرام	٤٠٤- تعويذة الحسى
حمادة إبراهيم	أندريه جيد	٤٠٥- إيزابيل (رواية)
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناريس	٤٠٦- المستعربون الإسبان في القرن ١٩
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	٤٠٧- الأدب الإسباني المعاصر بأقلام كتابه
عنان الشهاوى	جوان فوشركنج	٤٠٨- معجم تاريخ مصر
إلهامى عمارة	برتراند راسل	٤٠٩- انتصار السعادة
الزواوى بغفورة	كارل بوبر	٤١٠- خلاصة القرن
أحمد مستجير	جينيفر أكرمان	٤١١- همس من الماضى
بإشراف: صلاح فضل	ليفى بروفنسال	٤١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ج ٢)
محمد البخارى	ناظم حكمت	٤١٣- أغنيات المنفى (شعر)
أمل الصبان	باسكال كازانوف	٤١٤- الجمهورية العالمية للأدب
أحمد كامل عبدالرحيم	فريدريش دورينمات	٤١٥- صورة كوكب (مسرحية)
محمد مصطفى بدوى	أ. أ. رتشاردز	٤١٦- مبادئ النقد الأدبي والعلم والشعر



٤١٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٥)	رينيه ويليك	مجاهد عبدالمنعم مجاهد
٤١٨-	سياسات الزمر الحاكمة في مصر العثمانية	جين هاثواي	عبد الرحمن الشيخ
٤١٩-	العصر الذهبي للإسكندرية	جون مارلو	نسيم مجلى
٤٢٠-	مكرو ميغاس (قصة فلسفية)	قولتير	الطيب بن رجب
٤٢١-	الولاء والقيادة في المجتمع الإسلامي الأول	روى متحدة	أشرف كيلانى
٤٢٢-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١)	ثلاثة من الرحالة	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٤٢٣-	إسراءات الرجل الطيف	نخبة	وحيد النقاش
٤٢٤-	لوائح الحق ولوامع العشق (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجامى	محمد علاء الدين منصور
٤٢٥-	من طاووس إلى فرح	محمود طلوعى	محمود علاوى
٤٢٦-	الخفافيش وقصص أخرى	نخبة	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٢٧-	بانديراس الطاغية (رواية)	باى إنكلان	ثريا شلبى
٤٢٨-	الخزانة الخفية	محمد هوتك بن داود خان	محمد أمان صافى
٤٢٩-	أقدم لك: هيجل	ليود سبنسر وأندرجى كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٠-	أقدم لك: كانط	كرستوفر وانت وأندرجى كليوفسكى	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣١-	أقدم لك: فوكو	كريس هوروكس وزوران جفتيك	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٢-	أقدم لك: ماكياقللى	باتريك كيرى وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٣-	أقدم لك: جويس	ديفيد نوريس وكارل فلنت	حمدي الجابرى
٤٣٤-	أقدم لك: الرومانسية	دونكان هيث وجودى بورهام	عصام حجازى
٤٣٥-	توجهات ما بعد الحداثة	نيكولاس زيرج	ناجى رشوان
٤٣٦-	تاريخ الفلسفة (مج١)	فردريك كويلستون	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٧-	رحالة هندي في بلاد الشرق العربي	شبلى النعمانى	جلال الحفناوى
٤٣٨-	بطلات وضحايا	إيمان ضياء الدين بينيرس	عايدة سيف الدولة
٤٣٩-	موت المرابي (رواية)	صدر الدين عينى	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٤٠-	قواعد اللهجات العربية الحديثة	كرستن بروسناد	محمد طارق الشرقاوى
٤٤١-	رب الأشياء الصغيرة (رواية)	أرونداتى روى	فخرى لبيب
٤٤٢-	حتشبسوت: المرأة الفرعونية	فوزية أسعد	ماهر جويجاتى
٤٤٣-	اللفة العربية: تاريخها ومستوياتها وتأثيرها	كيس فرستيخ	محمد طارق الشرقاوى
٤٤٤-	أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة	لوريت سيجورنه	صالح علمانى
٤٤٥-	حول وزن الشعر	پرويز نائل خانلرى	محمد محمد يونس
٤٤٦-	التحالف الأسود	ألكسندر كوكبرن وجيفرى سانت كلير	أحمد محمود
٤٤٧-	أقدم لك: نظرية الكم	ج. پ. ماك إيثوى وأوسكار زاريت	ممدوح عبدالمنعم
٤٤٨-	أقدم لك: علم نفس التطور	ديلان إيفانز وأوسكار زاريت	ممدوح عبدالمنعم
٤٤٩-	أقدم لك: الحركة النسوية	نخبة	جمال الجزيرى
٤٥٠-	أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية	صوفيا فوكا وريبيكا رايت	جمال الجزيرى
٤٥١-	أقدم لك: الفلسفة الشرقية	ريتشارد أوزبورن ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٤٥٢-	أقدم لك: لينين والثورة الروسية	ريتشارد إيجينانزى وأوسكار زاريت	محيى الدين مزيد
٤٥٣-	القاهرة: إقامة مدينة حديثة	جان لوك أرنو	حليم طوسون وفؤاد الدهان
٤٥٤-	خمسون عاماً من السينما الفرنسية	رينيه بريدال	سوزان خليل

٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فريدريك كويلستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تتسنى (رواية)	مريم جعفرى	هويدا عزت محمد
٤٥٧-	النساء فى الفكر السياسى الغربى	سوزان مولر أوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	الموريسكيون الأندلسيون	مرثيديس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نحو مفهوم لاقتصاديات الموارد الطبيعية	توم تيتنبرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لك: الفاشية والنازية	ستوارت هود وليتزا جانستز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لك: لكان	داريان ليدر وجودى جروفز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	طه حسين من الأزهر إلى السوربون	عبدالرشيد الصادق محمودى	عبدالرشيد الصادق محمودى
٤٦٣-	النولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية للقلة	مايكل بارنتى	حصه إبراهيم المنيف
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزيرج	جمال الرفاعى
٤٦٦-	حكايات حب وبطولات فرعونية	فيولين فانويك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التفكير السياسى والنظرة السياسية	ستيفين ديلى	ربيع وهبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حبشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضى والجودة البيئية	جارى م. بيرزنسكى وآخرون	محمد السيد الننة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج ٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرزاق إبراهيم
٤٧٢-	دون كيخوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٣-	دون كيخوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سايدرا	سليمان العطار
٤٧٤-	الأدب والنسوية	بام موريس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر: أم كلثوم	فرجينيا دانيلسون	عادل هلال عنانى
٤٧٦-	أرض الحبايب بعيدة: بيرم التونسى	ماريلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	تاريخ الصين منذ ما قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوخام	أشرف كيلانى
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج ولى شى دونج	عبد العزيز حمدى
٤٧٩-	المقهسى (مسرحية)	لاوشه	عبد العزيز حمدى
٤٨٠-	تساي ون جى (مسرحية)	كو مو روا	عبد العزيز حمدى
٤٨١-	بردة النبى	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيبو	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	النسوية وما بعد النسوية	سارة چامبل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التلقى	هانسن روبيرت ياوس	رشيد بنحدو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	نتير أحمد الدهلوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة الحضارية	يان أسمن	عبدالحميد عبدالغنى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	هُسْرُل: الفلسفة علماً دقيقاً	إدموند هُسْرُل	محمود رجب
٤٩٠-	أسمار البيغاء	محمد قادرى	عبد الوهاب علوب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الأدب الأفرقى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فارجيت	محمد رفعت عواد

خطابات إلى طالب الصوتيات	هارولد بالمر	محمد صالح الضالع	٤٩٣-
كتاب الموتى: الخروج فى النهار	نصوص مصرية قديمة	شريف الصيفى	٤٩٤-
اللوى	إدوارد تيفان	حسن عبد ربه المصرى	٤٩٥-
الحكم والسياسة فى أفريقيا (ج١)	إكوانو بانولى	مجموعة من المترجمين	٤٩٦-
العلمانية والنوع والنوع فى الشرق الأوسط	نادية العلى	مصطفى رياض	٤٩٧-
النساء والنوع فى الشرق الأوسط الحديث	جوديث تاكر ومارجريت مريودز	أحمد على بدوى	٤٩٨-
تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع	مجموعة من المؤلفين	فيصل بن خضراء	٤٩٩-
فى طفولتى: دراسة فى السيرة الذاتية العربية	تيتز روكى	طلعت الشايب	٥٠٠-
تاريخ النساء فى الغرب (ج١)	أرثر جولد هامر	سحر فراج	٥٠١-
أصوات بديلة	مجموعة من المؤلفين	هالة كمال	٥٠٢-
مختارات من الشعر الفارسى الحديث	نخبة من الشعراء	محمد نور الدين عبدالمنعم	٥٠٣-
كتابات أساسية (ج١)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق	٥٠٤-
كتابات أساسية (ج٢)	مارتن هايدجر	إسماعيل المصدق	٥٠٥-
ربما كان قديساً (رواية)	أن تيلر	عبدالحميد فهمى الجمال	٥٠٦-
سيدة الماضى الجميل (مسرحية)	بيتر شيفر	شوقى فهمى	٥٠٧-
المولوية بعد جلال الدين الرومى	عبدالباقي جلبنارلى	عبدالله أحمد إبراهيم	٥٠٨-
الفقر والإحسان فى عصر سلاطين المماليك	أدم صبرة	قاسم عبده قاسم	٥٠٩-
الارملة الماكرة (مسرحية)	كارلو جولدونى	عبدالرازق عيد	٥١٠-
كوكب مرقع (رواية)	أن تيلر	عبدالحميد فهمى الجمال	٥١١-
كتابة النقد السينمائى	تيموثى كوريغان	جمال عبد الناصر	٥١٢-
العلم الجسور	تيد أنتون	مصطفى إبراهيم فهمى	٥١٣-
مدخل إلى النظرية الأدبية	جونثان كولر	مصطفى بيومى عبد السلام	٥١٤-
من التقليد إلى ما بعد الحداثة	فدوى مالطى بوجلاس	فدوى مالطى بوجلاس	٥١٥-
إرادة الإنسان فى علاج الإدمان	أرنولد واشنطن ودونا باوندى	صبرى محمد حسن	٥١٦-
نقش على الماء وقصص أخرى	نخبة	سمير عبد الحميد إبراهيم	٥١٧-
استكشاف الأرض والكون	إسحق عظيموف	هاشم أحمد محمد	٥١٨-
محاضرات فى المثالية الحديثة	جوزايا رويس	أحمد الأنصارى	٥١٩-
الولع الفرنسى بمصر من الحلم إلى المشروع	أحمد يوسف	أمل الصبان	٥٢٠-
قاموس تراجم مصر الحديثة	أرثر جولد سميث	عبدالوهاب بكر	٥٢١-
إسبانيا فى تاريخها	أميركو كاسترو	على إبراهيم منوفى	٥٢٢-
الفن الطليطلى الإسلامى والمدجن	باسيليو بابون مالدونادو	على إبراهيم منوفى	٥٢٣-
الملك لير (مسرحية)	وليم شكسبير	محمد مصطفى بدوى	٥٢٤-
موسم صيد فى بيروت وقصص أخرى	دنيس جونسون	نادية رفعت	٥٢٥-
أقدم لك: السياسة البيئية	ستيفن كرول ووليم رانكين	محيى الدين مزيد	٥٢٦-
أقدم لك: كافكا	ديفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب	جمال الجزيرى	٥٢٧-
أقدم لك: تروتسكى والماركسية	طارق على وفل إيفانز	جمال الجزيرى	٥٢٨-
بدائع العلامة إقبال فى شعره الأردى	محمد إقبال	حازم محفوظ وحسين نجيب المصرى	٥٢٩-
مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر	٥٣٠-



٥٣١-	ما الذي حدث في «حدث» ١١ سبتمبر؟	چاك دريدا	صفاء فتحي
٥٣٢-	المغامر والمستشرق	هنري لورنس	بشير السباعي
٥٣٣-	تعلم اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد طارق الشرقاوي
٥٣٤-	الإسلاميون الجزائريون	سيفرين لوبا	حمادة إبراهيم
٥٣٥-	مخزن الأسرار (شعر)	نظامي الكنجوي	عبدالعزیز بقوش
٥٣٦-	الثقافات وقيم التقدم	صمويل منتنجتون ولورانس هاريزون	شوقي جلال
٥٣٧-	للحب والحرية (شعر)	نخبة	عبدالفار مكاوي
٥٣٨-	النفس والآخر في قصص يوسف الشاروني	كيت دانيلز	محمد الحديدي
٥٣٩-	خمس مسرحيات قصيرة	كاريل تشرشل	محسن مصيلحي
٥٤٠-	توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستورس	رؤف عباس
٥٤١-	هي تتخيل وهالوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة زرق
٥٤٢-	قصص مختارة من الأدب اليوناني الحديث	نخبة	نعيم عطية
٥٤٣-	أقدم لك: السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	وفاء عبدالقادر
٥٤٤-	أقدم لك: ميلاني كلاين	روبرت هنشل وآخرون	حمدي الجابري
٥٤٥-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٤٦-	ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق علي منصور
٥٤٧-	أقدم لك: بارت	فيليب تودي وأن كورس	جمال الجزيري
٥٤٨-	أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد أوزيرن ويورن فان لون	حمدي الجابري
٥٤٩-	أقدم لك: علم العلامات	بول كوبلي وليتا جانز	جمال الجزيري
٥٥٠-	أقدم لك: شكسبير	نيك جروم وبيرو	حمدي الجابري
٥٥١-	الموسيقى والعولمة	سايمون ماندي	سمحة الذولي
٥٥٢-	قصص مثالية	ميجيل دي ثريانتس	علي عبد الرؤف البمبي
٥٥٣-	مدخل للشعر الفرنسي الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٥٤-	مصر في عهد محمد علي	عفاف لطفى السيد مارسوه	عبدالسميع عمر زين الدين
٥٥٥-	الاستراتيجية الأمريكية للقرن الحادي والعشرين	أناتولي أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصر الدين الجبالي
٥٥٦-	أقدم لك: جان بودريار	كريس هوروكس وزوران جيفتك	حمدي الجابري
٥٥٧-	أقدم لك: الماركيز دي ساد	ستوارت هود وجراهام كرولي	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٨-	أقدم لك: الدراسات الثقافية	زيودين سارداروبورين فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٥٩-	الماس الزائف (رواية)	تشا تشاجي	عبدالحى أحمد سالم
٥٦٠-	صلصلة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦١-	جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦٢-	بلايين وبلايين	كارل ساجان	عزت عامر
٥٦٣-	ورود الخريف (مسرحية)	خايننتو بينابينتى	صبرى محمدي التهامي
٥٦٤-	عش الغريب (مسرحية)	خايننتو بينابينتى	صبرى محمدي التهامي
٥٦٥-	الشرق الأوسط المعاصر	ديبورا ج. جيرنر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٦٦-	تاريخ أوروبا في العصور الوسطى	موريس بيشوب	علي السيد علي
٥٦٧-	الوطن المغتصب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٦٨-	الأصول في الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر

٥٦٩-	موقع الثقافة	هومي بابا	ثائر ديب
٥٧٠-	دول الخليج الفارسي	سير روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١-	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دي ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب في زمن الفراغة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	أقدم لك: فرويد	ريتشارد ايجنانس وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤-	مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
٥٧٥-	الاقتصاد السياسي للعولة	نجير وودز	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثريانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكيو	كارلو كولودي	محمد قدرى عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس وهنت	أيومي ميزوكوشي	محمد إبراهيم وعصام عبد الرعوف
٥٧٩-	أقدم لك: تشومسكي	چون ماهر وچودي جرونز	محيى الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف الدولية (مج ١)	جون فيزر وبول سيترجز	ياشراف: محمد فتحى عبدالهادى
٥٨١-	الحققي يموتون (رواية)	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا على الذات (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	الجيران (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر (رواية)	محمود دولت آبادي	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاب (رواية)	هوشنك كلشيري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزبيث مالكموس وروى أرمز	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تطور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزیز حمدي
٥٨٨-	أمنحوتب الثالث	أنيس كابرول	ماهر جويجاتي
٥٨٩-	تمبكت العجيبة (رواية)	فيلكس دييوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠-	أساطير من الموروثات الشعبية الفنلندية	نخبة	محمود مهدي عبدالله
٥٩١-	الشاعر والمفكر	هوراتيوس	على عبدالنواب على وصلاح رمضان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية (ج ١)	محمد صبرى السوربونى	مجدي عبدالحافظ وعلى كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	بول فاليري	بكر الحلو
٥٩٤-	القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تامارو	أمانى فوزى
٥٩٥-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج ٢)	إكوادو بانولى	مجموعة من المترجمين
٥٩٦-	الصحة العقلية في العالم	روبرت ديجارليه وآخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧-	مسلمو غرناطة	خوليو كاروباروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨-	مصر وكنعان وإسرائيل	دونالد ريدفورد	بيومي على قنديل
٥٩٩-	فلسفة الشرق	هرداد مهري	محمود علاوي
٦٠٠-	الإسلام في التاريخ	برنارد لويس	مدحت طه
٦٠١-	النسوية والمواطنة	ريان ثوت	أيمن بكر وسمر الشيشكلي
٦٠٢-	ليوتار: نحو فلسفة ما بعد حداثة	جيمس وليامز	إيمان عبدالعزيز
٦٠٣-	النقد الثقافي	أرثر أيزابرجر	وفاء إبراهيم ورمضان بسطاويسى
٦٠٤-	الكوارث الطبيعية (مج ١)	باتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٦٠٥-	مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيبروسكى (الصغير)	مصطفى إبراهيم فهمي
٦٠٦-	قصة البردى اليوناني في مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعدنى

٦٠٧-	قلب الجزيرة العربية (ج١)	هارى سينت فيلبى	صبرى محمد حسن
٦٠٨-	قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هارى سينت فيلبى	صبرى محمد حسن
٦٠٩-	الانتخاب الثقافى	أجنر فوج	شوقى جلال
٦١٠-	العمارة المدججة	رفائيل لويث جوثمان	على إبراهيم منوفى
٦١١-	النقد والأيدولوجية	تيرى إيجلتون	فخرى صالح
٦١٢-	رسالة النفسية	فضل الله بن حامد الحسينى	محمد محمد يونس
٦١٣-	السياحة والسياسة	كولن مايكل هول	محمد فريد حجاب
٦١٤-	بيت الأقصر الكبير (رواية)	فوزية أسعد	منى قطان
٦١٥-	عرض الأحداث التى وقعت فى بغداد من ١٩١٧ إلى ١٩١٩	أليس بسيرينى	محمد رفعت عواد
٦١٦-	أساطير بيضاء	روبرت يانج	أحمد محمود
٦١٧-	الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
٦١٨-	نحو مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيلبس	جلال البنا
٦١٩-	مفاتيح أورشليم القدس	ريمون استانبولى	عايدة الباجورى
٦٢٠-	السلام الصليبي	توماش ماستناك	بشير السباعى
٦٢١-	النوبة المعبر الحضارى	وليم ى. آدمز	فؤاد عكود
٦٢٢-	أشعار من عالم اسمه الصين	أى تشينغ	أمير نبيه وعبدالرحمن حجازى
٦٢٣-	نواير جحا الإيرانية	سعيد قانعى	يوسف عبدالفتاح
٦٢٤-	أزمة العالم الحديث	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر
٦٢٥-	الجرح السرى	جان جينيه	محمد برادة
٦٢٦-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توفيق على منصور
٦٢٧-	حكايات إيرانية	نخبة	عبدالوهاب علوب
٦٢٨-	أصل الأنواع	تشارلس داروين	مجدى محمود المليجى
٦٢٩-	قرن آخر من الهيمنة الأمريكية	نيقولاس جويات	عزة الخميسى
٦٣٠-	سيرتى الذاتية	أحمد بللو	صبرى محمد حسن
٦٣١-	مختارات من الشعر الأفريقى المعاصر	نخبة	بإشراف: حسن طلب
٦٣٢-	المسلمون واليهود فى مملكة فالنسيا	دولورس برامون	رانيا محمد
٦٣٣-	الحب وفنونه (شعر)	نخبة	حمادة إبراهيم
٦٣٤-	مكتبة الإسكندرية	روى ماكرويد وإسماعيل سراج الدين	مصطفى البهنساوى
٦٣٥-	التبثيت والتكيف فى مصر	جودة عبد الخالق	سمير كريم
٦٣٦-	حج يولنده	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
٦٣٧-	مصر الخديوية	ف. روبرت هنتز	بدر الرفاعى
٦٣٨-	الديمقراطية والشعر	روبرت بن ودين	فؤاد عبد المطلب
٦٣٩-	فندق الأرق (شعر)	تشارلز سيميك	أحمد شافعى
٦٤٠-	أكسياد	الأميرة أناكومنينا	حسن حبشى
٦٤١-	برتراند رسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قدرى عمارة
٦٤٢-	أقدم لك: داروين والتطور	جوناثان ميلر وبورين فان لون	ممدوح عبد المنعم
٦٤٣-	سفرنامه حجاز (شعر)	عبد الماجد الدرايادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٦٤٤-	العلوم عند المسلمين	موارد د. تيرنر	فتح الله الشيخ



٦٤٥-	السياسة الخارجية الأمريكية ومصادرها الداخلية	تشارلز كجلى ويوجين ويتكوف	عبد الوهاب علوب
٦٤٦-	قصة الثورة الإيرانية	سپهر ذبيح	عبد الوهاب علوب
٦٤٧-	رسائل من مصر	جون نينيه	فتحي العشري
٦٤٨-	بورخيس	بياتريث سبارلو	خليل كلقت
٦٤٩-	الخوف وقصص خرافية أخرى	جى دى موباسان	سحر يوسف
٦٥٠-	الدولة والسلطة والسياسة فى الشرق الأوسط	روجر أوين	عبد الوهاب علوب
٦٥١-	ديليسبس الذى لا نعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبان
٦٥٢-	آلهة مصر القديمة	كلود ترونكر	حسن نصر الدين
٦٥٣-	مدرسة الطغاة (مسرحية)	إيريش كستتر	سمير جريس
٦٥٤-	أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١)	نصوص قديمة	عبد الرحمن الخميسي
٦٥٥-	أساطير وآلهة	إيزابيل فرانكو	حليم طوسون ومحمود ماهر طه
٦٥٦-	خيز الشعب والأرض الحمراء (مسرحيتان)	ألفونسو ساسترى	ممدوح البستوى
٦٥٧-	محاكم التفتيش والموريسكيون	مرثيديس غارثيا أرينال	خالد عباس
٦٥٨-	حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبرى التهامى
٦٥٩-	قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبد اللطيف عبد الحليم
٦٦٠-	نافذة على أحدث العلوم	ريتشارد فايفيلد	هاشم أحمد محمد
٦٦١-	روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبرى التهامى
٦٦٢-	رحلة إلى الجنود	داسو سالديبار	صبرى التهامى
٦٦٣-	امرأة عادية	ليوسيل كليفتون	أحمد شافعى
٦٦٤-	الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان وإنا راى هارك	عصام زكريا
٦٦٥-	عوالم أخرى	بول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٦٦-	تطور الصورة الشعرية عند شكسبير	وولفجانج اتش كليمن	جمال عبد الناصر ومدحت الجيار وجمال جاد الرب
٦٦٧-	الآزمة القادمة لعلم الاجتماع الغربى	ألفن جولندر	على ليلة
٦٦٨-	ثقافات العولة	فريدريك چيمسون وماساو ميوشى	ليلى الجبالى
٦٦٩-	ثلاث مسرحيات	وول شوينكا	نسيم مجلى
٦٧٠-	أشعار جوستاف أدولفو	جوستاف أدولفو بىكر	ماهر البطوطى
٦٧١-	قل لى كم مضى على رحيل القطار؟	جيمس بولدوين	على عبد الأمير صالح
٦٧٢-	مختارات من الشعر الفرنسى للأطفال	نخبة	إيتهاى سالم
٦٧٣-	ضرب الكليم (شعر)	محمد إقبال	جلال الحفناوى
٦٧٤-	ديوان الإمام الخمينى	آية الله العظمى الخمينى	محمد علاء الدين منصور
٦٧٥-	أثينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	باشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٦-	أثينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	باشراف: محمود إبراهيم السعدنى
٦٧٧-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٨-	تاريخ الأدب فى إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمى
٦٧٩-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	وليام شكسبير	توفيق على منصور
٦٨٠-	سنوات الطفولة (رواية)	وول شوينكا	سمير عبد ربه
٦٨١-	هل يوجد نص فى هذا الفصل؟	ستانلى فشى	أحمد الشيمى
٦٨٢-	نجوم حظر التجوال الجديد (رواية)	بن أوكرى	صبرى محمد حسن

٦٨٣-	سكين واجد لكل رجل (رواية)	ت. م. ألوكو	مصري محمد حسن
٦٨٤-	الاعمال القصصية الكاملة (أنا كندا) (ج١)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسي
٦٨٥-	الاعمال القصصية الكاملة (الصحراء) (ج٢)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسي
٦٨٦-	امراة محاربة (رواية)	ماكسين هونج كنجستون	سحر توفيق
٦٨٧-	محبوبة (رواية)	فتانة حاج سيد جوادى	ماجدة العناني
٦٨٨-	الانفجارات الثلاثة العظمى	فيليب م. نوبر وريتشارد أ. موار	فتح الله الشيخ وأحمد السماحي
٦٨٩-	الملف (مسرحية)	تادووش روجيفيتش	هنا عبد الفتاح
٦٩٠-	محاكم التفتيش فى فرنسا	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩١-	ألبرت أينشتين: حياته وغرامياته	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩٢-	أقدم لك: الوجودية	ريتشارد أيجانسي وأوسكار زاريت	حمدي الجابري
٦٩٣-	أقدم لك: القتل الجماعى (المحرقة)	حانيم برشيت وآخرون	جمال الجزيري
٦٩٤-	أقدم لك: دريدا	جيف كولنر وبيل مايبلين	حمدي الجابري
٦٩٥-	أقدم لك: رسل	ديف روبنسون وجودى جروف	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٦-	أقدم لك: روسو	ديف روبنسون وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٧-	أقدم لك: أرسطو	روبرت ودفين وجودى جروف	إمام عبدالفتاح إمام

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ١٦٢٦٨ / ٢٠٠٥

